



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Citizenship Act

Loi sur la citoyenneté

R.S.C., 1985, c. C-29

L.R.C. (1985), ch. C-29

Current to September 1, 2014

À jour au 1 septembre 2014

Last amended on August 1, 2014

Dernière modification le 1 août 2014

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to September 1, 2014. The last amendments came into force on August 1, 2014. Any amendments that were not in force as of September 1, 2014 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 1 septembre 2014. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 août 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 septembre 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

| Section | | Page | Article | | Page |
|---------|--|------|---------|---|------|
| | An Act respecting citizenship | | | Loi concernant la citoyenneté | |
| | SHORT TITLE | 1 | | TITRE ABRÉGÉ | 1 |
| 1 | Short title | 1 | 1 | Titre abrégé | 1 |
| | INTERPRETATION | 1 | | DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION | 1 |
| 2 | Definitions | 1 | 2 | Définitions | 1 |
| | PART I | | | PARTIE I | |
| | THE RIGHT TO CITIZENSHIP | 2 | | LE DROIT À LA CITOYENNETÉ | 2 |
| 3 | Persons who are citizens | 2 | 3 | Citoyens | 2 |
| 4 | Deserted child | 9 | 4 | Enfant abandonné | 9 |
| 5 | Grant of citizenship | 9 | 5 | Attribution de la citoyenneté | 9 |
| 5.1 | Adoptees — minors | 12 | 5.1 | Cas de personnes adoptées — mineurs | 12 |
| 5.2 | Citizenship by way of grant under section 5.1 — grandchild of person in service abroad | 14 | 5.2 | Citoyenneté par attribution sous le régime de l'article 5.1 — petit-enfant d'une personne en service à l'étranger | 14 |
| 6 | Rights and obligations | 14 | 6 | Droits et obligations | 14 |
| | PART II | | | PARTIE II | |
| | LOSS OF CITIZENSHIP | 14 | | PERTE DE LA CITOYENNETÉ | 14 |
| 7 | No loss except as provided | 14 | 7 | Perte de la citoyenneté | 14 |
| 9 | Renunciation of citizenship | 15 | 9 | Faculté de répudiation | 15 |
| 10 | Order in cases of fraud | 15 | 10 | Décret en cas de fraude | 15 |
| | PART III | | | PARTIE III | |
| | RESUMPTION OF CITIZENSHIP | 16 | | RÉINTÉGRATION DANS LA CITOYENNETÉ | 16 |
| 11 | Resumption by application | 16 | 11 | Réintégration sur demande | 16 |
| | PART IV | | | PARTIE IV | |
| | CERTIFICATE OF CITIZENSHIP | 17 | | CERTIFICAT DE CITOYENNETÉ | 17 |
| 12 | Application for certificate of citizenship | 17 | 12 | Demandes émanant de citoyens | 17 |
| | PART V | | | PARTIE V | |
| | PROCEDURE | 17 | | PROCÉDURE | 17 |
| 13 | Applications | 17 | 13 | Demandes | 17 |
| 13.1 | Suspension of processing | 18 | 13.1 | Suspension de la procédure d'examen | 18 |
| 13.2 | Abandonment of application | 18 | 13.2 | Abandon de la demande | 18 |
| 14 | Consideration by citizenship judge | 19 | 14 | Examen par un juge de la citoyenneté | 19 |
| 15 | Obligation — answer truthfully | 20 | 15 | Obligation du demandeur | 20 |
| 18 | Notice to person in respect of revocation | 20 | 18 | Avis préalable à l'annulation | 20 |
| 19 | Definitions | 21 | 19 | Définitions | 21 |
| 19.1 | Appointment of a judge | 22 | 19.1 | Nomination d'un juge à la retraite | 22 |
| 19.2 | Referral | 22 | 19.2 | Renvoi | 22 |
| 19.3 | Annual report | 23 | 19.3 | Rapport annuel | 23 |
| 20 | Declaration by the Governor in Council in matters of security | 23 | 20 | Déclaration du gouverneur en conseil en matière de sécurité | 23 |

| Section | Page | Article | Page |
|---------|---|---------|--|
| 21 | Periods not counted as residence | 24 | 21 |
| 22 | Prohibition | 24 | 22 |
| | PART V.1 | | PARTIE V.1 |
| | JUDICIAL REVIEW | 25 | CONTRÔLE JUDICIAIRE |
| 22.1 | Application for judicial review only with leave | 25 | 22.1 |
| 22.2 | Judicial review | 26 | 22.2 |
| 22.3 | Rules | 26 | 22.3 |
| 22.4 | Inconsistency with Federal Courts Act | 26 | 22.4 |
| | PART VI | | PARTIE VI |
| | ADMINISTRATION | 26 | APPLICATION |
| 23 | Delegation of authority | 26 | 23 |
| 23.1 | Additional information, evidence or appearance | 27 | 23.1 |
| 24 | Requirement to take oath of citizenship | 27 | 24 |
| 25 | Evidence of declarations | 27 | 25 |
| 26 | Citizenship judges | 27 | 26 |
| 27 | Regulations | 27 | 27 |
| 27.1 | Laying of proposed regulations | 29 | 27.1 |
| 27.2 | User Fees Act | 29 | 27.2 |
| 28 | Powers of Minister | 29 | 28 |
| 28.1 | Sunset — after five years | 29 | 28.1 |
| | PART VII | | PARTIE VII |
| | OFFENCES | 30 | INFRACTIONS |
| 29 | Definition of “certificate” | 30 | 29 |
| 30 | Where offence is committed outside Canada | 31 | 30 |
| 31 | Limitation period | 31 | 31 |
| | PART VIII | | PARTIE VIII |
| | STATUS OF PERSONS IN CANADA | 31 | DIFFÉRENTS STATUTS PERSONNELS AU CANADA |
| 32 | Citizen of the Commonwealth | 31 | 32 |
| 33 | Citizen of Ireland | 31 | 33 |
| 34 | Rights | 32 | 34 |
| 35 | Authority to prohibit or restrict acquisitions of property in a province by non-Canadians | 32 | 35 |
| 36 | Offences and punishment | 33 | 36 |
| 37 | Coming into force | 33 | 37 |
| 38 | Disabilities | 34 | 38 |
| 39 | Trial | 34 | 39 |

| Section | Page | Article | Page |
|---------------------------------------|------|------------------------------|------|
| SCHEDULE | | ANNEXE | |
| OATH OR AFFIRMATION OF CITIZENSHIP | 35 | SERMENT DE CITOYENNETÉ | 35 |
| RELATED PROVISIONS | 36 | DISPOSITIONS CONNEXES | 36 |
| AMENDMENTS NOT IN FORCE | 40 | MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR | 40 |



R.S.C., 1985, c. C-29

L.R.C., 1985, ch. C-29

An Act respecting citizenship

Loi concernant la citoyenneté

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Citizenship Act*.
1974-75-76, c. 108, s. 1.

1. *Loi sur la citoyenneté*.
1974-75-76, ch. 108, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) In this Act,

“certificate of citizenship”
«certificat de citoyenneté»

“certificate of citizenship” means a certificate of citizenship issued or granted under this Act or under the former Act;

“certificate of naturalization”
«certificat de naturalisation»

“certificate of naturalization” means a certificate of naturalization granted under any Act that was in force in Canada at any time before January 1, 1947;

“certificate of renunciation”
«certificat de répudiation»

“certificate of renunciation” means, unless a contrary intention appears, a certificate of renunciation issued under this Act;

“child”
«enfant»

“child” includes a child adopted or legitimized in accordance with the laws of the place where the adoption or legitimation took place;

“citizen”
«citoyen»

“citizen” means a Canadian citizen;

“citizenship”
«citoyenneté»

“citizenship” means Canadian citizenship;

“citizenship judge”
«juge de la citoyenneté»

“citizenship judge” means a citizenship judge appointed under section 26;

“common-law partner”
«conjoint de fait»

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

“Court”
«Cour»

“Court” means the Federal Court;

“disability” [Repealed, 1992, c. 21, s. 6]

“former Act”
«ancienne loi»

“former Act” means the *Canadian Citizenship Act*, chapter C-19 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«ancienne loi» La *Loi sur la citoyenneté canadienne*, chapitre C-19 des Statuts révisés du Canada de 1970.

«certificat de citoyenneté» Le certificat de citoyenneté délivré en vertu de la présente loi ou accordé en vertu de l’ancienne loi.

«certificat de naturalisation» Le certificat de naturalisation accordé en vertu d’une loi en vigueur au Canada avant le 1^{er} janvier 1947.

«certificat de répudiation» Sauf indication contraire, le certificat de répudiation délivré sous le régime de la présente loi.

«citoyen» Citoyen canadien.

«citoyenneté» Citoyenneté canadienne.

«conjoint de fait» La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an.

«Cour» La Cour fédérale.

«enfant» Tout enfant, y compris l’enfant adopté ou légitimé conformément au droit du lieu de l’adoption ou de la légitimation.

«incapacité» [Abrogée, 1992, ch. 21, art. 6]

«juge de la citoyenneté» Juge nommé en vertu de l’article 26.

Définitions

«ancienne loi»
“former Act”

«certificat de citoyenneté»
“certificate of citizenship”

«certificat de naturalisation»
“certificate of naturalization”

«certificat de répudiation»
“certificate of renunciation”

«citoyen»
“citizen”

«citoyenneté»
“citizenship”

«conjoint de fait»
“common-law partner”

«Cour»
“Court”

«enfant»
“child”

«juge de la citoyenneté»
“citizenship judge”

| | | | |
|---|---|---|---|
| “Minister” « ministre » | “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act; | « législation antérieure » Ensemble des lois concernant la naturalisation ou la citoyenneté et en vigueur au Canada avant le 15 février 1977. | « législation antérieure » “prior legislation” |
| “minor” « mineur » | “minor” means a person who has not attained the age of eighteen years; | « mineur » Personne de moins de dix-huit ans. | « mineur » “minor” |
| “prior legislation” « législation antérieure » | “prior legislation” means any Act respecting naturalization or citizenship that was in force in Canada at any time before February 15, 1977. | « ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi. | « ministre » “Minister” |
| Interpretation | (2) For the purposes of this Act, (a) a person is deemed to be born in Canada if the person is born on a Canadian vessel as defined in section 2 of the <i>Canada Shipping Act, 2001</i> , or on an aircraft registered in Canada under the <i>Aeronautics Act</i> and regulations made under that Act; (b) a person who is lawfully present and entitled to permanently reside in Canada is deemed to have been lawfully admitted to Canada for permanent residence; and (c) a person against whom a removal order has been made remains under that order (i) unless all rights of review by or appeal to the Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board, the Federal Court of Appeal and the Supreme Court of Canada have been exhausted with respect to the order and the final result of those reviews or appeals is that the order has no force or effect, or (ii) until the order has been executed. | (2) Pour l’application de la présente loi : (a) la personne née à bord d’un bâtiment canadien, au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> , ou à bord d’un aéronef immatriculé au Canada sous le régime de la <i>Loi sur l’aéronautique</i> et de ses règlements est réputée née au Canada; (b) la personne qui se trouve légalement au Canada et qui a le droit d’y résider en permanence est réputée y avoir été légalement admise à titre de résident permanent; (c) une mesure de renvoi reste en vigueur jusqu’à, selon le cas : (i) son annulation après épuisement des voies de recours devant la section d’appel de l’immigration de la Commission de l’immigration et du statut de réfugié, la Cour d’appel fédérale et la Cour suprême du Canada, (ii) son exécution. | Interprétation |
| | R.S., 1985, c. C-29, s. 2; R.S., 1985, c. 28 (4th Supp.), s. 36; 1992, c. 21, s. 6; 2000, c. 12, s. 74; 2001, c. 26, s. 286, c. 27, s. 227.1; 2002, c. 8, s. 183; 2008, c. 14, s. 1. | L.R. (1985), ch. C-29, art. 2; L.R. (1985), ch. 28 (4 ^e suppl.), art. 36; 1992, ch. 21, art. 6; 2000, ch. 12, art. 74; 2001, ch. 26, art. 286, ch. 27, art. 227.1; 2002, ch. 8, art. 183; 2008, ch. 14, art. 1. | |

PART I

THE RIGHT TO CITIZENSHIP

Persons who are citizens

3. (1) Subject to this Act, a person is a citizen if

(a) the person was born in Canada after February 14, 1977;

(b) the person was born outside Canada after February 14, 1977 and at the time of his birth one of his parents, other than a parent who adopted him, was a citizen;

(c) the person has been granted or acquired citizenship pursuant to section 5 or 11 and, in the case of a person who is fourteen years of

PARTIE I

LE DROIT À LA CITOYENNETÉ

Citoyens

3. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, a qualité de citoyen toute personne :

a) née au Canada après le 14 février 1977;

b) née à l’étranger après le 14 février 1977 d’un père ou d’une mère ayant qualité de citoyen au moment de la naissance;

c) ayant obtenu la citoyenneté — par attribution ou acquisition — sous le régime des articles 5 ou 11 et ayant, si elle était âgée

age or over on the day that he is granted citizenship, he has taken the oath of citizenship;

(c.1) the person has been granted citizenship under section 5.1;

(d) the person was a citizen immediately before February 15, 1977;

(e) the person was entitled, immediately before February 15, 1977, to become a citizen under paragraph 5(1)(b) of the former Act;

(f) before the coming into force of this paragraph, the person ceased to be a citizen for any reason other than the following reasons and did not subsequently become a citizen:

(i) the person renounced his or her citizenship under any of the following provisions:

(A) paragraph 19(2)(c) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1951, c. 12, s. 1(3),

(B) paragraph 19(2)(c) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33,

(C) subparagraph 19(1)(b)(iii) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1967-68, c. 4, s. 5,

(D) subparagraph 18(1)(b)(iii) of the former Act,

(E) section 8 of the *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c. 108, or

(F) section 9 of this Act,

(ii) the person's citizenship was revoked for false representation, fraud or concealment of material circumstances under any of the following provisions:

(A) paragraph 21(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15,

(B) paragraph 19(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1950, c. 29, s. 8,

(C) paragraph 19(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as it read before the coming into force of *An Act to amend the Canadian Citizenship Act*, S.C. 1967-68, c. 4,

d'au moins quatorze ans, prêté le serment de citoyenneté;

c.1) ayant obtenu la citoyenneté par attribution au titre de l'article 5.1;

d) ayant cette qualité au 14 février 1977;

e) habile, au 14 février 1977, à devenir citoyen aux termes de l'alinéa 5(1)b) de l'ancienne loi;

f) qui, avant l'entrée en vigueur du présent alinéa, a cessé d'être citoyen pour un motif autre que les motifs ci-après et n'est pas subséquemment devenu citoyen :

(i) elle a renoncé à sa citoyenneté au titre de l'une des dispositions suivantes :

(A) l'alinéa 19(2)c) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1951, ch. 12, art. 3,

(B) l'alinéa 19(2)c) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33,

(C) le sous-alinéa 19(1)b)(iii) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1967-68, ch. 4, art. 5,

(D) le sous-alinéa 18(1)b)(iii) de l'ancienne loi,

(E) l'article 8 de la *Loi sur la citoyenneté*, S.C. 1974-75-76, ch. 108,

(F) l'article 9 de la présente loi,

(ii) sa citoyenneté a été révoquée pour cause de fausse déclaration, fraude ou dissimulation de faits essentiels au titre de l'une des dispositions suivantes :

(A) l'alinéa 21(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15,

(B) l'alinéa 19(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1950, ch. 29, art. 8,

(C) l'alinéa 19(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1967-68, ch. 4,

- (D) paragraph 19(1)(a) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1967-68, c. 4, s. 5,
- (E) paragraph 18(1)(a) of the former Act,
- (F) section 9 of the *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c. 108, or
- (G) section 10 of this Act, or
- (iii) the person failed to make an application to retain his or her citizenship under section 8 as it read before the coming into force of this paragraph or did make such an application that subsequently was not approved;
- (g) the person was born outside Canada before February 15, 1977 to a parent who was a citizen at the time of the birth and the person did not, before the coming into force of this paragraph, become a citizen;
- (h) the person was granted citizenship under section 5, as it read before the coming into force of this paragraph, the person would have, but for that grant, been a citizen under paragraph (g) and, if it was required, he or she took the oath of citizenship;
- (i) the person had been a citizen other than by way of grant, ceased to be a citizen for a reason other than the reasons referred to in subparagraphs (f)(i) to (iii), was subsequently granted citizenship before the coming into force of this paragraph under any of the following provisions and, if it was required, he or she took the oath of citizenship:
 - (i) subsection 10(1) of the *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c. 108,
 - (ii) subsection 5(1) or (4) or 11(1) of this Act, or
 - (iii) paragraph 5(2)(a) of this Act, as it read before the coming into force of this paragraph; or
- (j) under prior legislation, the person had been a citizen other than by way of grant, ceased to be a citizen for a reason other than the reasons referred to in subparagraphs (f)(i) and (ii) and resumed citizenship.
- (D) l'alinéa 19(1)a) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1967-68, ch. 4, art. 5,
- (E) l'alinéa 18(1)a) de l'ancienne loi,
- (F) l'article 9 de la *Loi sur la citoyenneté*, S.C. 1974-75-76, ch. 108,
- (G) l'article 10 de la présente loi,
- (iii) elle n'a pas présenté la demande visée à l'article 8, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa, pour conserver sa citoyenneté ou, si elle l'a fait, la demande a été rejetée;
- g) qui, née à l'étranger avant le 15 février 1977 d'un père ou d'une mère ayant qualité de citoyen au moment de la naissance, n'est pas devenue citoyen avant l'entrée en vigueur du présent alinéa;
- h) qui a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'article 5, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa — et, si elle y était tenue, prêté le serment de citoyenneté — et qui, n'eût été cette attribution, aurait été une personne visée à l'alinéa g);
- i) qui, avant l'entrée en vigueur du présent alinéa, a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'une des dispositions ci-après — et, si elle y était tenue, prêté le serment de citoyenneté — après avoir cessé d'être citoyen, pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas f)(i) à (iii), alors qu'elle avait qualité de citoyen autrement que par attribution :
 - (i) le paragraphe 10(1) de la *Loi sur la citoyenneté*, S.C. 1974-75-76, ch. 108,
 - (ii) les paragraphes 5(1) ou (4) ou 11(1) de la présente loi,
 - (iii) l'alinéa 5(2)a) de la présente loi, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa;
- j) qui, en vertu de la législation antérieure, a réintégré la citoyenneté après avoir cessé d'être citoyen, pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas f)(i) et (ii), alors qu'elle avait qualité de citoyen autrement que par attribution.

| | | | |
|---|--|--|---|
| Citizen despite death of parent | (1.1) A person who would not become a citizen under paragraph (1)(b), (g) or (h) for the sole reason that, on the coming into force of this subsection, his or her parent — referred to in one of those paragraphs — is deceased, is a citizen under paragraph (1)(b), (g) or (h) if that parent, but for his or her death, would have been a citizen under paragraph (1)(f), (i) or (j). | (1.1) Toute personne qui ne deviendrait pas citoyen au titre des alinéas (1)b), g) ou h) pour la seule raison que, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, son père ou sa mère, visé à l'un de ces alinéas, est décédé, a qualité de citoyen au titre de l'alinéa en cause si, n'eût été ce décès, le père ou la mère aurait eu qualité de citoyen au titre des alinéas (1)f), i) ou j). | Citoyen malgré le décès du parent |
| Not applicable to children of foreign diplomats, etc. | (2) Paragraph (1)(a) does not apply to a person if, at the time of his birth, neither of his parents was a citizen or lawfully admitted to Canada for permanent residence and either of his parents was (a) a diplomatic or consular officer or other representative or employee in Canada of a foreign government; (b) an employee in the service of a person referred to in paragraph (a); or (c) an officer or employee in Canada of a specialized agency of the United Nations or an officer or employee in Canada of any other international organization to whom there are granted, by or under any Act of Parliament, diplomatic privileges and immunities certified by the Minister of Foreign Affairs to be equivalent to those granted to a person or persons referred to in paragraph (a). | (2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à la personne dont, au moment de la naissance, les parents n'avaient qualité ni de citoyens ni de résidents permanents et dont le père ou la mère était : a) agent diplomatique ou consulaire, représentant à un autre titre ou au service au Canada d'un gouvernement étranger; b) au service d'une personne mentionnée à l'alinéa a); c) fonctionnaire ou au service, au Canada, d'une organisation internationale — notamment d'une institution spécialisée des Nations Unies — bénéficiant sous le régime d'une loi fédérale de privilèges et immunités diplomatiques que le ministre des Affaires étrangères certifie être équivalents à ceux dont jouissent les personnes visées à l'alinéa a). | Inapplicabilité aux enfants de diplomates étrangers, etc. |
| Not applicable — after first generation | (3) Paragraphs (1)(b) and (f) to (j) do not apply to a person born outside Canada (a) if, at the time of his or her birth, only one of the person's parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph (1)(b), (c.1), (e), (g) or (h), or both of the person's parents were citizens under any of those paragraphs; or (b) if, at any time, only one of the person's parents was a citizen and that parent was a citizen under any of the following provisions, or both of the person's parents were citizens under any of the following provisions: (i) paragraph 4(b) or 5(b) of the <i>Canadian Citizenship Act</i> , S.C. 1946, c. 15, (ii) paragraph 5(1)(b) of the <i>Canadian Citizenship Act</i> , S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1950, c. 29, s. 2, | (3) Les alinéas (1)b) et f) à j) ne s'appliquent pas à la personne née à l'étranger dont, selon le cas : a) au moment de la naissance, seul le père ou la mère avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas (1)b), c.1), e), g) ou h), ou les deux parents avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas; b) à un moment donné, seul le père ou la mère avait qualité de citoyen, et ce, au titre de l'une des dispositions ci-après, ou les deux parents avaient cette qualité au titre de l'une de celles-ci : (i) les alinéas 4b) ou 5b) de la <i>Loi sur la citoyenneté canadienne</i> , S.C. 1946, ch. 15, (ii) l'alinéa 5(1)b) de la <i>Loi sur la citoyenneté canadienne</i> , S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1950, ch. 29, art. 2, (iii) l'alinéa 4(1)b) de la <i>Loi sur la citoyenneté canadienne</i> , S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 2(1), | Inapplicabilité après la première génération |

(iii) paragraph 4(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1952-53, c. 23, s. 2(1),

(iv) paragraph 5(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1950, c. 29, s. 2 and amended by S.C. 1952-53, c. 23, s. 3(1),

(v) paragraph 4(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1952-53, c. 23, s. 13(1),

(vi) paragraph 5(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as amended by S.C. 1952-53, c. 23, s. 14(1),

(vii) subsection 39B(1) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1967-68, c. 4, s. 10, or

(viii) paragraph 4(1)(b) or 5(1)(b) or subsection 42(1) of the former Act.

Exception —
transitional
provision

(4) Subsection (3) does not apply to a person who, on the coming into force of that subsection, was a citizen. However, that subsection applies to a person who, on that coming into force, would have been a citizen under paragraph (1)(b) or (g) only by operation of any of paragraphs (7)(d) to (g) in respect of one of his or her parents.

Exception —
child or
grandchild of
person in service
abroad

(5) Subsection (3) does not apply to a person

(a) born to a parent who, at the time of the person's birth, was employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person;

(b) born to a parent one or both of whose parents, at the time of that parent's birth, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person; or

(c) born to a parent one or both of whose adoptive parents, at the time of that parent's adoption, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person.

(iv) l'alinéa 5(1)(b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1950, ch. 29, art. 2 et modifié par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 3(1),

(v) l'alinéa 4(1)(b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 13(1),

(vi) l'alinéa 5(1)(b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, modifié par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 14(1),

(vii) le paragraphe 39B(1) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1967-68, ch. 4, art. 10,

(viii) les alinéas 4(1)(b) ou 5(1)(b) ou le paragraphe 42(1) de l'ancienne loi.

Exception —
disposition
transitoire

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne qui, à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe, avait qualité de citoyen. Il s'applique toutefois dans le cas où, à cette date, la personne n'aurait eu cette qualité au titre des alinéas (1)(b) ou g) que par application de l'un des alinéas (7)d) à g) relativement à l'un de ses parents.

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas :

a) à la personne dont, au moment de sa naissance, le ou les parents étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province;

b) à la personne née d'un parent dont, au moment de la naissance de celui-ci, le ou les parents étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province;

c) à la personne née d'un parent dont, au moment de l'adoption de celui-ci, le ou les parents adoptifs étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

Exception —
enfant ou petit-
enfant d'une
personne en
service à
l'étranger

Citizenship
other than by
way of grant —
grandchild of
person in service
abroad

(5.1) A person who is born outside Canada to a parent referred to in paragraph (a) or (b) and who is either a citizen under prior legislation or the former Act — other than under any provision referred to in subparagraphs (3)(b)(i) to (viii) — or was granted citizenship under paragraph 5(2)(a) of this Act, as it read before April 17, 2009, or under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) of this Act is deemed, as of the coming into force of this subsection, never to have been a citizen by way of grant:

(a) a parent one or both of whose parents, at the time of that parent's birth, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person; or

(b) a parent one or both of whose adoptive parents, at the time of that parent's adoption, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person.

Non-application
of subsection
(5.1)

(5.2) Subsection (5.1) does not apply to a person born outside Canada after February 14, 1977 who, before April 17, 2009, ceased to be a citizen because he or she failed to make an application to retain his or her citizenship under section 8, as it read before April 17, 2009, or made an application but the application was not approved.

Citizenship
other than by
way of grant

(6) A person referred to in paragraph (1)(h), (i) or (j) is deemed, except for the purposes of that paragraph, never to have been a citizen by way of grant.

Citizenship
other than by
way of grant —
certain children
born after
February 14,
1977

(6.1) A person who was born outside Canada after February 14, 1977 and who, before the coming into force of this subsection, was granted citizenship under section 5 is deemed never to have been a citizen by way of grant if

(a) he or she was born to a parent who was born in Canada and who is a citizen under paragraph (1)(f) or (i); or

(b) he or she was born to a parent who was born outside Canada to parents neither of whom was a citizen at the time of that par-

Citoyenneté sans
attribution —
petit-enfant
d'une personne
en service à
l'étranger

(5.1) La personne qui est née à l'étranger d'un parent visé aux alinéas a) ou b) et qui soit a qualité de citoyen au titre d'une disposition — autre que celles visées aux sous-alinéas (3)b)(i) à (viii) — de la législation antérieure ou de l'ancienne loi, soit a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'alinéa 5(2)a) de la présente loi, dans ses versions antérieures au 17 avril 2009, ou des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) de la présente loi est réputée, à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'avoir jamais obtenu la citoyenneté par attribution :

a) le parent dont, au moment de sa naissance, le ou les parents étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province;

b) le parent dont, au moment de son adoption, le ou les parents adoptifs étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

Non-application
du paragraphe
(5.1)

(5.2) Le paragraphe (5.1) ne s'applique pas à la personne née à l'étranger après le 14 février 1977 qui, avant le 17 avril 2009, a cessé d'être citoyen parce qu'elle n'a pas présenté la demande visée à l'article 8, dans ses versions antérieures à cette dernière date, pour conserver sa citoyenneté ou, si elle l'a fait, parce que la demande a été rejetée.

Citoyenneté sans
attribution

(6) La personne visée à l'un des alinéas (1)h) à j) est réputée, sauf pour l'application de ces alinéas, n'avoir jamais obtenu la citoyenneté par attribution.

Citoyenneté sans
attribution —
certains enfants
nés après le 14
février 1977

(6.1) La personne qui est née à l'étranger après le 14 février 1977 d'un parent visé aux alinéas a) ou b) et qui, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'article 5 est réputée n'avoir jamais obtenu la citoyenneté par attribution :

a) le parent né au Canada qui a qualité de citoyen au titre des alinéas (1)f) ou i);

b) le parent né à l'étranger — de parents n'ayant pas, au moment de sa naissance, qualité de citoyen — qui a qualité de citoyen au titre des alinéas (1)f) ou i).

ent's birth, and who is a citizen under paragraph (1)(f) or (i).

Deemed
application

(7) Despite any provision of this Act or any Act respecting naturalization or citizenship that was in force in Canada at any time before the day on which this subsection comes into force

(a) a person referred to in paragraph (1)(c) who was, before the coming into force of this subsection, granted citizenship under any of the following provisions after ceasing to be a citizen by way of grant for any reason other than the reasons referred to in subparagraphs (1)(f)(i) to (iii) is deemed to be a citizen under paragraph (1)(c) from the time that he or she ceased to be a citizen:

(i) subsection 10(1) of the *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c. 108,

(ii) subsection 5(1) or (4) or 11(1) of this Act, or

(iii) paragraph 5(2)(a) of this Act, as it read before the coming into force of this paragraph;

(b) a person referred to in paragraph (1)(d) who, under prior legislation, ceased to be a citizen by way of grant for any reason other than the reasons referred to in subparagraphs (1)(f)(i) and (ii) and resumed citizenship is deemed to be a citizen under paragraph (1)(d) from the time that he or she ceased to be a citizen;

(c) a person referred to in paragraph (1)(f) who, at the time he or she ceased to be a citizen, was a citizen by way of grant is deemed to have been granted citizenship under that paragraph at that time;

(d) a person referred to in paragraph (1)(f) — other than a person described in paragraph (c) — is deemed to be a citizen under paragraph (1)(f) from the time the person ceased to be a citizen;

(e) a person referred to in paragraph (1)(g) or (h) is deemed to be a citizen from the time that he or she was born;

(f) a person referred to in paragraph (1)(i) is deemed to be a citizen under that paragraph from the time that he or she ceased to be a citizen;

Application
présumée

(7) Malgré les autres dispositions de la présente loi et l'ensemble des lois concernant la naturalisation ou la citoyenneté en vigueur au Canada avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe :

a) la personne visée à l'alinéa (1)c) qui, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'une des dispositions ci-après après avoir cessé d'être citoyen — pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas (1)f)(i) à (iii) — alors qu'elle avait obtenu la citoyenneté par attribution, est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen :

(i) le paragraphe 10(1) de la *Loi sur la citoyenneté*, S.C. 1974-75-76, ch. 108,

(ii) les paragraphes 5(1) ou (4) ou 11(1) de la présente loi,

(iii) l'alinéa 5(2)a) de la présente loi, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa;

b) la personne visée à l'alinéa (1)d) qui a réintégré la citoyenneté en vertu de la législation antérieure après avoir cessé d'être citoyen — pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas (1)f)(i) et (ii) — alors qu'elle avait obtenu la citoyenneté par attribution, est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen;

c) la personne visée à l'alinéa (1)f) qui, au moment où elle a cessé d'être citoyen, avait obtenu la citoyenneté par attribution, est réputée avoir acquis par attribution la citoyenneté au titre de cet alinéa à partir de ce moment;

d) la personne visée à l'alinéa (1)f) autre que celle visée à l'alinéa c) est réputée être citoyen au titre de l'alinéa (1)f) à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen;

e) la personne visée aux alinéas (1)g) ou h) est réputée être citoyen à partir du moment de sa naissance;

(g) a person referred to in paragraph (1)(j) is deemed to be a citizen under that paragraph from the time that he or she ceased to be a citizen; and

(h) a person referred to in paragraph (1)(b) who is a citizen under that paragraph for the sole reason that one or both of his or her parents are referred to in paragraph (1)(f) or (i) is deemed to be a citizen under paragraph (1)(b) from the time that he or she was born.

f) la personne visée à l'alinéa (1)i) est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen;

g) la personne visée à l'alinéa (1)j) est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen;

h) la personne visée à l'alinéa (1)b) qui a qualité de citoyen en vertu de cet alinéa pour la seule raison que son père ou sa mère ou ses deux parents sont visés aux alinéas (1)f) ou i) est réputée être citoyen au titre de cet alinéa (1)b) à partir du moment de sa naissance.

Limitation

(8) With respect to any period before the coming into force of this subsection,

(a) subsection (7) does not have the effect of conferring on a person any rights, powers or privileges, or imposing on a person any obligations, duties or liabilities, under any Act of Parliament other than this Act or any other law; and

(b) no action or other proceedings for damages based on subsection (7) may be brought against Her Majesty in right of Canada or any officers, employees or agents of Her Majesty in right of Canada in respect of anything done or omitted to be done during that period.

R.S., 1985, c. C-29, s. 3; 1995, c. 5, s. 25; 2007, c. 24, s. 1; 2008, c. 14, ss. 2, 13; 2014, c. 22, s. 2.

Deserted child

4. (1) For the purposes of paragraph 3(1)(a), every person who, before apparently attaining the age of seven years, was found as a deserted child in Canada shall be deemed to have been born in Canada, unless the contrary is proved within seven years from the date the person was found.

Child born after death of parent

(2) For the purposes of paragraph 3(1)(b) and subsection 3(2), where a child is born after the death of either of his parents, the child shall be deemed to have been born before the death of that parent.

(3) [Repealed, 2008, c. 14, s. 3]

R.S., 1985, c. C-29, s. 4; 2008, c. 14, s. 3.

Grant of citizenship

5. (1) The Minister shall grant citizenship to any person who

(a) makes application for citizenship;

(b) is eighteen years of age or over;

(8) Le paragraphe (7), en ce qui a trait à toute période antérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe :

a) n'a pas pour effet de conférer des droits, pouvoirs et avantages ou d'imposer des devoirs, obligations et responsabilités à quiconque sous le régime de toute loi fédérale autre que la présente loi ou de toute autre règle de droit;

b) ne peut servir de fondement à aucune action ou autre procédure en dommages-intérêts contre Sa Majesté du chef du Canada ou ses fonctionnaires, employés ou mandataires pour un fait — acte ou omission — accompli pendant cette période.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 3; 1995, ch. 5, art. 25; 2007, ch. 24, art. 1; 2008, ch. 14, art. 2 et 13; 2014, ch. 22, art. 2.

Restriction

Enfant abandonné

4. (1) Pour l'application de l'alinéa 3(1)a), l'enfant abandonné trouvé au Canada avant l'âge apparent de sept ans est réputé être né au Canada sauf preuve du contraire faite dans les sept ans qui suivent la date à laquelle il a été trouvé.

(2) Pour l'application de l'alinéa 3(1)b) et du paragraphe 3(2), l'enfant né après le décès de son père ou de sa mère est réputé être né avant ce décès.

Enfant né après le décès d'un de ses parents

(3) [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 3]

L.R. (1985), ch. C-29, art. 4; 2008, ch. 14, art. 3.

Attribution de la citoyenneté

5. (1) Le ministre attribue la citoyenneté à toute personne qui, à la fois :

a) en fait la demande;

b) est âgée d'au moins dix-huit ans;

(c) is a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, and has, within the four years immediately preceding the date of his or her application, accumulated at least three years of residence in Canada calculated in the following manner:

(i) for every day during which the person was resident in Canada before his lawful admission to Canada for permanent residence the person shall be deemed to have accumulated one-half of a day of residence, and

(ii) for every day during which the person was resident in Canada after his lawful admission to Canada for permanent residence the person shall be deemed to have accumulated one day of residence;

(d) has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;

(e) has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and

(f) is not under a removal order and is not the subject of a declaration by the Governor in Council made pursuant to section 20.

Residence

(1.1) Any day during which an applicant for citizenship resided with the applicant's spouse who at the time was a Canadian citizen and was employed outside of Canada in or with the Canadian armed forces or the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person, shall be treated as equivalent to one day of residence in Canada for the purposes of paragraph (1)(c) and subsection 11(1).

Canadian Armed Forces — permanent resident

(1.2) Paragraph (1)(c) does not apply to a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* who, within the period referred to in that paragraph, completed a number of years of service in the Canadian Armed Forces that is equal to the length of residence required under that paragraph less one year. However, that paragraph does apply to the permanent resident if he or she was released other than honourably from the Canadian Armed Forces.

c) est un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et a, dans les quatre ans qui ont précédé la date de sa demande, résidé au Canada pendant au moins trois ans en tout, la durée de sa résidence étant calculée de la manière suivante :

(i) un demi-jour pour chaque jour de résidence au Canada avant son admission à titre de résident permanent,

(ii) un jour pour chaque jour de résidence au Canada après son admission à titre de résident permanent;

d) a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;

e) a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté;

f) n'est pas sous le coup d'une mesure de renvoi et n'est pas visée par une déclaration du gouverneur en conseil faite en application de l'article 20.

Période de résidence

(1.1) Est assimilé à un jour de résidence au Canada pour l'application de l'alinéa (1)c) et du paragraphe 11(1) tout jour pendant lequel l'auteur d'une demande de citoyenneté a résidé avec son époux ou conjoint de fait alors que celui-ci était citoyen et était, sans avoir été engagé sur place, au service, à l'étranger, des forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

Forces armées canadiennes — résident permanent

(1.2) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas au résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, qui, au cours de la période prévue à cet alinéa, a accumulé un nombre d'années de service dans les Forces armées canadiennes égal à la durée de résidence requise à cet alinéa moins un an. Toutefois, cet alinéa s'applique à lui s'il a été libéré des Forces armées canadiennes autrement qu'honorablement.

| | | | |
|---|---|--|---|
| Canadian Armed Forces — person attached or seconded | (1.3) Paragraph (1)(c) does not apply to a person who is or was attached or seconded to the Canadian Armed Forces and who, within the period referred to in that paragraph, completed a number of years of service with the Canadian Armed Forces that is equal to the length of residence required under that paragraph less one year. | (1.3) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à la personne qui est ou a été affectée ou détachée auprès des Forces armées canadiennes et qui, au cours de la période prévue à cet alinéa, a accumulé auprès de celles-ci un nombre d'années de service égal à la durée de résidence requise à cet alinéa moins un an. | Forces armées canadiennes — personne affectée ou détachée |
| Grant of citizenship | (2) The Minister shall grant citizenship to any person who is a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , and is the minor child of a citizen if an application for citizenship is made to the Minister by a person authorized by regulation to make the application on behalf of the minor child. | (2) Le ministre attribue en outre la citoyenneté, sur demande qui lui est présentée par la personne autorisée par règlement à représenter celui-ci, à l'enfant mineur d'un citoyen qui est résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> . | Attribution de la citoyenneté |
| Waiver by Minister on compassionate grounds | (3) The Minister may, in his discretion, waive on compassionate grounds, (a) in the case of any person, the requirements of paragraph (1)(d) or (e); (b) in the case of a minor, the requirement respecting age set out in paragraph (1)(b), the requirement respecting length of residence in Canada set out in paragraph (1)(c) or the requirement to take the oath of citizenship; and (c) in the case of any person who is prevented from understanding the significance of taking the oath of citizenship by reason of a mental disability, the requirement to take the oath. | (3) Pour des raisons d'ordre humanitaire, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'exempter : a) dans tous les cas, des conditions prévues aux alinéas (1)d) ou e); b) dans le cas d'un mineur, des conditions relatives soit à l'âge ou à la durée de résidence au Canada respectivement énoncées aux alinéas (1)b) et c), soit à la prestation du serment de citoyenneté; c) dans le cas d'une personne incapable de saisir la portée du serment de citoyenneté en raison d'une déficience mentale, de l'exigence de prêter ce serment. | Dispenses |
| Special cases | (4) Despite any other provision of this Act, the Minister may, in his or her discretion, grant citizenship to any person to alleviate cases of special and unusual hardship or to reward services of an exceptional value to Canada. | (4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'attribuer la citoyenneté à toute personne afin de remédier à une situation particulière et inhabituelle de détresse ou de récompenser des services exceptionnels rendus au Canada. | Cas particuliers |
| Statelessness — bloodline connection | (5) The Minister shall, on application, grant citizenship to a person who (a) is born outside Canada after the coming into force of this subsection; (b) has a birth parent who was a citizen at the time of the birth; (c) is less than 23 years of age; (d) has resided in Canada for at least three years during the four years immediately before the date of his or her application; (e) has always been stateless; and | (5) Le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à quiconque remplit les conditions suivantes : a) il est né à l'étranger après l'entrée en vigueur du présent paragraphe; b) l'un de ses parents naturels avait qualité de citoyen au moment de sa naissance; c) il est âgé de moins de vingt-trois ans; d) il a résidé au Canada pendant au moins trois ans au cours des quatre ans précédant la date de sa demande; | Apatrié : droit de sang |

| | | | |
|-------------------|--|---|-------------------------------------|
| | <p>(f) has not been convicted of any of the following offences:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) a terrorism offence, as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i>, (ii) an offence under section 47, 51 or 52 of the <i>Criminal Code</i>, (iii) an offence under subsection 5(1) or any of sections 6 and 16 to 22 of the <i>Security of Information Act</i>, or (iv) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in subparagraph (ii) or (iii). | <p>e) il a toujours été apatride;</p> <p>f) il n'a jamais été déclaré coupable de l'une des infractions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) l'infraction de terrorisme au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i>, (ii) l'infraction visée aux articles 47, 51 ou 52 du <i>Code criminel</i>, (iii) l'infraction visée au paragraphe 5(1) ou à l'un des articles 6 et 16 à 22 de la <i>Loi sur la protection de l'information</i>, (iv) le complot ou la tentative en vue de commettre l'infraction visée aux sous-alinéas (ii) ou (iii) ou, relativement à une telle infraction, la complicité après le fait ou l'encouragement à la perpétration. | |
| No oath required | <p>(6) A person who is granted citizenship under subsection (5) is not required to take the oath of citizenship.</p> <p>R.S., 1985, c. C-29, s. 5; R.S., 1985, c. 44 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 21, s. 7; 2000, c. 12, s. 75; 2001, c. 27, s. 228; 2003, c. 22, s. 149(E); 2008, c. 14, s. 4; 2014, c. 22, s. 3.</p> | <p>(6) La personne à qui la citoyenneté est attribuée au titre du paragraphe (5) n'est pas tenue de prêter le serment de citoyenneté.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-29, art. 5; L.R. (1985), ch. 44 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 21, art. 7; 2000, ch. 12, art. 75; 2001, ch. 27, art. 228; 2003, ch. 22, art. 149(A); 2008, ch. 14, art. 4; 2014, ch. 22, art. 3.</p> | Aucun serment exigé |
| Adoptees — minors | <p>5.1 (1) Subject to subsections (3) and (4), the Minister shall, on application, grant citizenship to a person who was adopted by a citizen on or after January 1, 1947 while the person was a minor child if the adoption</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) was in the best interests of the child; (b) created a genuine relationship of parent and child; (c) was in accordance with the laws of the place where the adoption took place and the laws of the country of residence of the adoptive citizen; and (d) was not entered into primarily for the purpose of acquiring a status or privilege in relation to immigration or citizenship. | <p>5.1 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à la personne adoptée par un citoyen le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment lorsqu'elle était un enfant mineur. L'adoption doit par ailleurs satisfaire aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) elle a été faite dans l'intérêt supérieur de l'enfant; b) elle a créé un véritable lien affectif parent-enfant entre l'adoptant et l'adopté; c) elle a été faite conformément au droit du lieu de l'adoption et du pays de résidence de l'adoptant; d) elle ne visait pas principalement l'acquisition d'un statut ou d'un privilège relatifs à l'immigration ou à la citoyenneté. | Cas de personnes adoptées — mineurs |
| Adoptees — adults | <p>(2) Subject to subsections (3) and (4), the Minister shall, on application, grant citizenship to a person who was adopted by a citizen on or after January 1, 1947 while the person was at least 18 years of age if</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) there was a genuine relationship of parent and child between the person and the adoptive parent before the person attained the age of 18 years and at the time of the adoption; and | <p>(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à la personne adoptée par un citoyen le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment lorsqu'elle était âgée de dix-huit ans ou plus, si les conditions suivantes sont remplies :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il existait un véritable lien affectif parent-enfant entre l'adoptant et l'adopté avant que celui-ci n'atteigne l'âge de dix-huit ans et au moment de l'adoption; | Cas de personnes adoptées — adultes |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Quebec adoptions | <p>(b) the adoption meets the requirements set out in paragraphs (1)(c) and (d).</p> <p>(3) Subject to subsection (4), the Minister shall, on application, grant citizenship to a person in respect of whose adoption — by a citizen who is subject to Quebec law governing adoptions — a decision was made abroad on or after January 1, 1947 if</p> | <p>b) l'adoption satisfait aux conditions prévues aux alinéas (1)c) et d).</p> <p>(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à toute personne faisant l'objet d'une décision rendue à l'étranger prononçant son adoption, le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment, par un citoyen assujéti à la législation québécoise régissant l'adoption, si les conditions suivantes sont remplies :</p> | Adoptants du Québec |
| Not applicable — after first generation | <p>(a) the Quebec authority responsible for international adoptions advises, in writing, that in its opinion the adoption meets the requirements of Quebec law governing adoptions; and</p> <p>(b) the adoption was not entered into primarily for the purpose of acquiring a status or privilege in relation to immigration or citizenship.</p> <p>(4) No person who is adopted may be granted citizenship under any of subsections (1) to (3)</p> <p>(a) if, at the time of his or her adoption, only one of the adoptive parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph 3(1)(b), (c.1), (e), (g) or (h), or both of the adoptive parents were citizens under any of those paragraphs; or</p> <p>(b) if, at any time, only one of the adoptive parents was a citizen and that parent was a citizen under any of the provisions referred to in subparagraphs 3(3)(b)(i) to (viii), or both of the adoptive parents were citizens under any of those provisions.</p> | <p>a) l'autorité du Québec responsable de l'adoption internationale déclare par écrit qu'elle estime l'adoption conforme aux exigences du droit québécois régissant l'adoption;</p> <p>b) l'adoption ne visait pas principalement l'acquisition d'un statut ou d'un privilège relatifs à l'immigration ou à la citoyenneté.</p> <p>(4) La citoyenneté ne peut être attribuée, sous le régime de l'un des paragraphes (1) à (3), à la personne adoptée dans l'un ou l'autre des cas suivants :</p> <p>a) au moment de l'adoption, seul le père adoptif ou la mère adoptive avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas 3(1)b), c. 1), e), g) ou h), ou les deux parents adoptifs avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;</p> <p>b) à un moment donné, seul le père adoptif ou la mère adoptive avait qualité de citoyen, et ce, au titre de l'une des dispositions visées aux sous-alinéas 3(3)b)(i) à (viii), ou les deux parents adoptifs avaient cette qualité au titre de l'une de celles-ci.</p> | Inapplicabilité après la première génération |
| Exception — child or grandchild of person in service abroad | <p>(5) Subsection (4) does not apply to a person who was</p> <p>(a) adopted by a parent who, at the time of the person's adoption, was employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person;</p> <p>(b) adopted by a parent one or both of whose parents, at the time of that parent's birth, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person; or</p> | <p>(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas :</p> <p>a) à la personne dont, au moment de son adoption, le ou les parents adoptifs étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province;</p> <p>b) à la personne adoptée par un parent dont, au moment de la naissance de celui-ci, le ou les parents étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province;</p> | Exception — enfant ou petit-enfant d'une personne en service à l'étranger |

(c) adopted by a parent one or both of whose adoptive parents, at the time of that parent's adoption, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person.

2007, c. 24, s. 2; 2008, c. 14, s. 13; 2014, c. 22, s. 4.

c) à la personne adoptée par un parent dont, au moment de l'adoption de celui-ci, le ou les parents adoptifs étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

2007, ch. 24, art. 2; 2008, ch. 14, art. 13; 2014, ch. 22, art. 4.

Citizenship by way of grant under section 5.1 — grandchild of person in service abroad

5.2 A person born outside Canada who was adopted by a parent referred to in paragraph (a) or (b) and who is either a citizen under prior legislation or the former Act — other than under any provision referred to in any of subparagraphs 3(3)(b)(i) to (viii) — or was granted citizenship under paragraph 5(2)(a) of this Act, as it read before April 17, 2009, or under subsection 5(1), (2), or (4) or 11(1) of this Act is deemed, as of the coming into force of this section, to have been granted citizenship under section 5.1:

(a) a parent one or both of whose parents, at the time of that parent's birth, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person; or

(b) a parent one or both of whose adoptive parents, at the time of that parent's adoption, were employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person.

2014, c. 22, s. 5.

Rights and obligations

6. A citizen, whether or not born in Canada, is entitled to all rights, powers and privileges and is subject to all obligations, duties and liabilities to which a person who is a citizen under paragraph 3(1)(a) is entitled or subject and has a like status to that of such person.

1974-75-76, c. 108, s. 5.

PART II

LOSS OF CITIZENSHIP

No loss except as provided

7. A person who is a citizen shall not cease to be a citizen except in accordance with this

5.2 La personne née à l'étranger qui est adoptée par un parent visé aux alinéas a) ou b) et qui soit a qualité de citoyen au titre d'une disposition — autre que celles visées aux sous-alinéas 3(3)b(i) à (viii) — de la législation antérieure ou de l'ancienne loi, soit a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'alinéa 5(2)a de la présente loi, dans ses versions antérieures au 17 avril 2009, ou des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) de la présente loi, est réputée, à compter de l'entrée en vigueur du présent article, avoir obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'article 5.1 :

a) le parent dont, au moment de sa naissance, le ou les parents étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province;

b) le parent dont, au moment de son adoption, le ou les parents adoptifs étaient, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

2014, ch. 22, art. 5.

Citoyenneté par attribution sous le régime de l'article 5.1 — petit-enfant d'une personne en service à l'étranger

6. Tout citoyen, qu'il soit né ou non au Canada, jouit des droits, pouvoirs et avantages conférés aux citoyens qui ont cette qualité aux termes de l'alinéa 3(1)a); il est assujéti aux mêmes devoirs, obligations et responsabilités, et son statut est le même.

1974-75-76, ch. 108, art. 5.

PARTIE II

PERTE DE LA CITOYENNETÉ

Droits et obligations

7. Le citoyen ne peut perdre sa citoyenneté que dans les cas prévus à la présente partie ou aux règlements pris en vertu de l'alinéa 27j.1).

L.R. (1985), ch. C-29, art. 7; 2008, ch. 14, art. 5.

Perte de la citoyenneté

Part or regulations made under paragraph 27(j.1).

R.S., 1985, c. C-29, s. 7; 2008, c. 14, s. 5.

8. [Repealed, 2008, c. 14, s. 6]

Renunciation of citizenship

9. (1) A citizen may, on application, renounce his citizenship if he

(a) is a citizen of a country other than Canada or, if his application is accepted, will become a citizen of a country other than Canada;

(b) is not the subject of a declaration by the Governor in Council made pursuant to section 20;

(c) is not a minor;

(d) is not prevented from understanding the significance of renouncing citizenship by reason of the person having a mental disability; and

(e) does not reside in Canada.

Ministerial discretion to waive requirements

(2) The Minister may, in the Minister's discretion, waive on compassionate grounds the requirements of paragraph (1)(d) or (e).

Certificate of renunciation

(3) If an application under subsection (1) is approved by the Minister, the Minister shall issue a certificate of renunciation to the applicant and the applicant ceases to be a citizen after the expiration of the day on which the certificate is issued or any later day that the certificate may specify.

R.S., 1985, c. C-29, s. 9; 1992, c. 21, s. 8; 2014, c. 22, s. 7.

Order in cases of fraud

10. (1) Subject to section 18 but notwithstanding any other section of this Act, where the Governor in Council, on a report from the Minister, is satisfied that any person has obtained, retained, renounced or resumed citizenship under this Act by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances,

(a) the person ceases to be a citizen, or

(b) the renunciation of citizenship by the person shall be deemed to have had no effect,

as of such date as may be fixed by order of the Governor in Council with respect thereto.

Presumption

(2) A person shall be deemed to have obtained citizenship by false representation or

8. [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 6]

9. (1) Peut demander à répudier sa citoyenneté le citoyen qui :

a) possède une nationalité étrangère ou l'obtiendra si sa demande de répudiation est acceptée;

b) n'est pas visé par une déclaration du gouverneur en conseil faite en application de l'article 20;

c) n'est pas un mineur;

d) n'est pas incapable de saisir la portée de répudier sa citoyenneté en raison d'une déficience mentale;

e) ne réside pas au Canada.

Faculté de répudiation

(2) Pour des raisons humanitaires, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'exempter les intéressés des conditions prévues aux alinéas (1)d) ou e).

Dispenses

(3) Si le ministre approuve la demande présentée en vertu du paragraphe (1), il délivre un certificat de répudiation au demandeur, lequel perd sa citoyenneté soit à l'expiration du jour de délivrance du certificat, soit à la date ultérieure qui y est indiquée.

Certificat de répudiation

L.R. (1985), ch. C-29, art. 9; 1992, ch. 21, art. 8; 2014, ch. 22, art. 7.

10. (1) Sous réserve du seul article 18, le gouverneur en conseil peut, lorsqu'il est convaincu, sur rapport du ministre, que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté, ou la réintégration dans celle-ci, est intervenue sous le régime de la présente loi par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels, prendre un décret aux termes duquel l'intéressé, à compter de la date qui y est fixée :

Décret en cas de fraude

a) soit perd sa citoyenneté;

b) soit est réputé ne pas avoir répudié sa citoyenneté.

(2) Est réputée avoir acquis la citoyenneté par fraude, fausse déclaration ou dissimulation

Présomption

fraud or by knowingly concealing material circumstances if the person was lawfully admitted to Canada for permanent residence by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances and, because of that admission, the person subsequently obtained citizenship.

1974-75-76, c. 108, s. 9.

PART III

RESUMPTION OF CITIZENSHIP

Resumption by application

11. (1) The Minister shall grant citizenship to any person who, having ceased to be a citizen,

(a) makes an application for resumption of citizenship;

(b) is not the subject of an order of or a declaration by the Governor in Council made pursuant to section 10 or 20 of this Act or section 18 of the former Act;

(c) is not under a removal order; and

(d) has become a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and has, since having ceased to be a citizen and become a permanent resident, resided in Canada for at least one year immediately preceding the date of the application.

Canadian Armed Forces — permanent resident

(1.1) Paragraph (1)(d) does not apply to a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* who, within the year immediately preceding the date of the application, completed six months of service in the Canadian Armed Forces. However, that paragraph does apply to the permanent resident if he or she was released other than honourably from the Canadian Armed Forces.

Canadian Armed Forces — person attached or seconded

(1.2) Paragraph (1)(d) does not apply to a person who is or was attached or seconded to the Canadian Armed Forces and who, within the year immediately preceding the date of the application, completed six months of service with the Canadian Armed Forces.

Automatic acquisition of citizenship

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, a woman, who

intentionnelle de faits essentiels la personne qui l'a acquise à raison d'une admission légale au Canada à titre de résident permanent obtenue par l'un de ces trois moyens.

1974-75-76, ch. 108, art. 9.

PARTIE III

RÉINTÉGRATION DANS LA CITOYENNETÉ

Réintégration sur demande

11. (1) Le ministre attribue la citoyenneté à toute personne qui a cessé d'être citoyen et qui, à la fois :

a) sollicite une réintégration;

b) n'est visée ni par un décret pris aux termes de l'article 10 ni par une déclaration faite en application de l'article 20 ni par une ordonnance prise aux termes de l'article 18 de l'ancienne loi;

c) n'est pas sous le coup d'une mesure de renvoi;

d) est devenue un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, après la perte de sa citoyenneté, et a depuis résidé au Canada pendant au moins l'année précédant la date de la demande.

Forces armées canadiennes — résident permanent

(1.1) L'alinéa (1)d) ne s'applique pas au résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, qui, au cours de l'année ayant précédé la date de la demande, a accumulé six mois de service dans les Forces armées canadiennes. Toutefois, il s'applique à lui s'il a été libéré des Forces armées canadiennes autrement qu'honorablement.

Forces armées canadiennes — personne affectée ou détachée

(1.2) L'alinéa (1)d) ne s'applique pas à la personne qui est ou a été affectée ou détachée auprès des Forces armées canadiennes et qui, au cours de l'année ayant précédé la date de la demande, a accumulé auprès de celles-ci six mois de service.

Réintégration par avis

(2) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, acquiert la citoyenneté dès réception par le ministre d'un avis adressé à celui-ci

(a) by virtue of any law of Canada in force at any time before January 1, 1947 had, by reason only of her marriage or the acquisition by her husband of a foreign nationality, ceased to be a British subject, and

(b) would have been a citizen had the former Act come into force immediately before her marriage or the acquisition by her husband of a foreign nationality,

acquires citizenship immediately on the receipt by the Minister of a notice in writing by her that she elects to be a citizen.

R.S., 1985, c. C-29, s. 11; 2001, c. 27, s. 229; 2005, c. 17, s. 1; 2008, c. 14, s. 7; 2014, c. 22, s. 9.

PART IV

CERTIFICATE OF CITIZENSHIP

Application for certificate of citizenship

12. (1) Subject to any regulations made under paragraph 27(i), the Minister shall issue a certificate of citizenship to any citizen who has made application therefor.

Issue of certificate

(2) When an application under section 5 or 5.1 or subsection 11(1) is approved, the Minister shall issue a certificate of citizenship to the applicant.

When effective

(3) A certificate issued pursuant to this section does not take effect until the person to whom it is issued has complied with the requirements of this Act and the regulations respecting the oath of citizenship.

R.S., 1985, c. C-29, s. 12; 2008, c. 14, ss. 8, 13.

PART V

PROCEDURE

Applications

13. An application is to be accepted for processing under this Act only if all of the following conditions are satisfied:

(a) the application is made in the form and manner and at the place required under this Act;

(b) it includes the information required under this Act;

(c) it is accompanied by any supporting evidence and fees required under this Act.

R.S., 1985, c. C-29, s. 13; 2008, c. 14, s. 9; 2014, c. 22, s. 11.

pour lui faire connaître son intention en ce sens la femme qui, à la fois :

a) en vertu d'une règle de droit en vigueur au Canada à une date antérieure au 1^{er} janvier 1947 avait, du seul fait de son mariage ou de l'acquisition d'une nationalité étrangère par son mari, perdu sa qualité de sujet britannique;

b) aurait eu la qualité de citoyen si l'ancienne loi était entrée en vigueur immédiatement avant son mariage ou l'acquisition d'une nationalité étrangère par son mari.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 11; 2001, ch. 27, art. 229; 2005, ch. 17, art. 1; 2008, ch. 14, art. 7; 2014, ch. 22, art. 9.

PARTIE IV

CERTIFICAT DE CITOYENNETÉ

Demandes émanant de citoyens

12. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 27*i*), le ministre délivre un certificat de citoyenneté aux citoyens qui en font la demande.

Délivrance aux nouveaux citoyens

(2) Le ministre délivre un certificat de citoyenneté aux personnes dont la demande présentée au titre des articles 5 ou 5.1 ou du paragraphe 11(1) a été approuvée.

Entrée en vigueur

(3) Le certificat délivré en application du présent article ne prend effet qu'en tant que l'intéressé s'est conformé aux dispositions de la présente loi et aux règlements régissant la prestation du serment de citoyenneté.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 12; 2008, ch. 14, art. 8 et 13.

PARTIE V

PROCÉDURE

Demandes

13. Les demandes ne sont reçues aux fins d'examen au titre de la présente loi que si les conditions ci-après sont réunies :

a) elles sont présentées selon les modalités, en la forme et au lieu prévus sous le régime de la présente loi;

b) elles contiennent les renseignements prévus sous le régime de la présente loi;

c) elles sont accompagnées des éléments de preuve à fournir à leur appui et des droits à acquitter à leur égard prévus sous le régime de la présente loi.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 13; 2008, ch. 14, art. 9; 2014, ch. 22, art. 11.

Suspension of
processing

13.1 The Minister may suspend the processing of an application for as long as is necessary to receive

(a) any information or evidence or the results of any investigation or inquiry for the purpose of ascertaining whether the applicant meets the requirements under this Act relating to the application, whether the applicant should be the subject of an admissibility hearing or a removal order under the *Immigration and Refugee Protection Act* or whether section 20 or 22 applies with respect to the applicant; and

(b) in the case of an applicant who is a permanent resident and who is the subject of an admissibility hearing under the *Immigration and Refugee Protection Act*, the determination as to whether a removal order is to be made against the applicant.

2014, c. 22, s. 11.

Abandonment of
application

13.2 (1) The Minister may treat an application as abandoned

(a) if the applicant fails, without reasonable excuse, when required by the Minister under section 23.1,

(i) in the case where the Minister requires additional information or evidence without requiring an appearance, to provide the additional information or evidence by the date specified, or

(ii) in the case where the Minister requires an appearance for the purpose of providing additional information or evidence, to appear at the time and at the place — or at the time and by the means — specified or to provide the additional information or evidence at his or her appearance; or

(b) in the case of an applicant who must take the oath of citizenship to become a citizen, if the applicant fails, without reasonable excuse, to appear and take the oath at the time and at the place — or at the time and by the means — specified in an invitation from the Minister.

Suspension de la
procédure
d'examen

13.1 Le ministre peut suspendre, pendant la période nécessaire, la procédure d'examen d'une demande :

a) dans l'attente de renseignements ou d'éléments de preuve ou des résultats d'une enquête, afin d'établir si le demandeur remplit, à l'égard de la demande, les conditions prévues sous le régime de la présente loi, si celui-ci devrait faire l'objet d'une enquête dans le cadre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou d'une mesure de renvoi au titre de cette loi, ou si les articles 20 ou 22 s'appliquent à l'égard de celui-ci;

b) dans le cas d'un demandeur qui est un résident permanent qui a fait l'objet d'une enquête dans le cadre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans l'attente de la décision sur la question de savoir si une mesure de renvoi devrait être prise contre celui-ci.

2014, ch. 22, art. 11.

Abandon de la
demande

13.2 (1) Le ministre peut considérer une demande comme abandonnée dans les cas suivants :

a) le demandeur omet, sans excuse légitime, alors que le ministre l'exige au titre de l'article 23.1 :

(i) de fournir, au plus tard à la date précisée, les renseignements ou les éléments de preuve supplémentaires, lorsqu'il n'est pas tenu de comparaître pour les présenter,

(ii) de comparaître aux moment et lieu — ou au moment et par le moyen — fixés, ou de fournir les renseignements ou les éléments de preuve supplémentaires lors de sa comparution, lorsqu'il est tenu de comparaître pour les présenter;

b) le demandeur omet, sans excuse légitime, de se présenter aux moment et lieu — ou au moment et par le moyen — fixés et de prêter le serment alors qu'il a été invité à le faire par le ministre et qu'il est tenu de le faire pour avoir la qualité de citoyen.

| | | | |
|------------------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Effect of abandonment | <p>(2) If the Minister treats an application as abandoned, no further action is to be taken with respect to it.</p> <p>2014, c. 22, s. 11.</p> | <p>(2) Il n'est donné suite à aucune demande considérée comme abandonnée par le ministre.</p> <p>2014, ch. 22, art. 11.</p> | Effet de l'abandon |
| Consideration by citizenship judge | <p>14. (1) If an application is accepted for processing and later referred to a citizenship judge because the Minister is not satisfied that the applicant meets the requirements of the following provisions, the citizenship judge shall determine whether the applicant meets those requirements within 60 days after the day on which the application is referred:</p> <p>(a) paragraph 5(1)(c), in the case of an application for citizenship under subsection 5(1);</p> <p>(b) paragraph 5(5)(d), in the case of an application for citizenship under subsection 5(5); and</p> <p>(c) paragraph 11(1)(d), in the case of an application for resumption of citizenship under subsection 11(1).</p> | <p>14. (1) Lorsqu'une demande est reçue aux fins d'examen puis transmise à un juge de la citoyenneté parce que le ministre n'est pas convaincu que le demandeur remplit les conditions mentionnées dans les dispositions ci-après, le juge de la citoyenneté statue, dans les soixante jours suivant sa saisine, sur la question de savoir si le demandeur les remplit :</p> <p>a) l'alinéa 5(1)c), dans le cas de la demande de citoyenneté présentée au titre du paragraphe 5(1);</p> <p>b) l'alinéa 5(5)d), dans le cas de la demande de citoyenneté présentée au titre du paragraphe 5(5);</p> <p>c) l'alinéa 11(1)d), dans le cas de la demande de réintégration dans la citoyenneté présentée au titre du paragraphe 11(1).</p> | Examen par un juge de la citoyenneté |
| Interruption of proceedings | <p>(1.1) Despite subsection (1), the citizenship judge is not authorized to make a determination until</p> <p>(a) the completion of any investigation or inquiry for the purpose of ascertaining whether the applicant should be the subject of an admissibility hearing or a removal order under the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> or whether section 20 or 22 applies to the applicant; and</p> <p>(b) if the applicant is the subject of an admissibility hearing under the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, a determination as to whether a removal order is to be made against that applicant.</p> | <p>(1.1) Malgré le paragraphe (1), le juge de la citoyenneté ne peut statuer sur la demande :</p> <p>a) tant que n'est pas terminée l'enquête menée pour établir si le demandeur devrait faire l'objet d'une enquête dans le cadre de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> ou d'une mesure de renvoi au titre de cette loi ou si les articles 20 ou 22 s'appliquent à l'égard de celui-ci;</p> <p>b) lorsque celui-ci fait l'objet d'une enquête dans le cadre de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, tant qu'il n'a pas été décidé si une mesure de renvoi devrait être prise contre lui.</p> | Interruption de la procédure |
| Application returned to Minister | <p>(1.2) Despite subsection (1), the citizenship judge is not authorized to make a determination if</p> <p>(a) after the completion of an investigation or inquiry referred to in paragraph (1.1)(a), it is determined that section 20 or 22 applies to the applicant; and</p> <p>(b) after an admissibility hearing referred to in paragraph (1.1)(b), there has been a determination to make a removal order against the applicant.</p> | <p>(1.2) Malgré le paragraphe (1), le juge de la citoyenneté ne peut statuer sur la demande si :</p> <p>a) l'enquête visée à l'alinéa (1.1)a) révèle que les articles 20 ou 22 s'appliquent à l'égard du demandeur;</p> <p>b) après la tenue de l'enquête visée à l'alinéa (1.1)b), il est décidé qu'une mesure de renvoi devrait être prise contre le demandeur.</p> | Demande retransmise au ministre |

| | | | |
|---|--|---|------------------------------------|
| Notice to Minister | (2) Without delay after making a determination under subsection (1) in respect of an application, the citizenship judge shall approve or not approve the application in accordance with his or her determination, notify the Minister accordingly and provide the Minister with the reasons for his or her decision. | (2) Aussitôt après avoir statué sur la demande visée au paragraphe (1), le juge de la citoyenneté approuve ou rejette la demande selon qu'il conclut ou non à la conformité de celle-ci et transmet sa décision motivée au ministre. | Communication au ministre |
| Notice to applicant | (3) If a citizenship judge does not approve an application under subsection (2), the citizenship judge shall without delay notify the applicant of his or her decision, of the reasons for it and of the right to apply for judicial review. (4) to (6) [Repealed, 2014, c. 22, s. 12] R.S., 1985, c. C-29, s. 14; 1995, c. 15, s. 23; 2001, c. 27, s. 230; 2008, c. 14, s. 10; 2014, c. 22, s. 12. | (3) En cas de rejet de la demande, le juge de la citoyenneté en informe sans délai le demandeur en lui faisant connaître les motifs de sa décision et l'existence du droit de demander le contrôle judiciaire. (4) à (6) [Abrogés, 2014, ch. 22, art. 12] L.R. (1985), ch. C-29, art. 14; 1995, ch. 15, art. 23; 2001, ch. 27, art. 230; 2008, ch. 14, art. 10; 2014, ch. 22, art. 12. | Communication au demandeur |
| Obligation — answer truthfully | 15. A person who makes an application under this Act must answer truthfully all questions put to him or her that are related to the application. R.S., 1985, c. C-29, s. 15; 2014, c. 22, s. 13. 16. [Repealed, 2014, c. 22, s. 13] 17. [Repealed, 2014, c. 22, s. 13] | 15. L'auteur d'une demande présentée au titre de la présente loi doit répondre véridiquement aux questions qui lui sont posées relativement à la demande. L.R. (1985), ch. C-29, art. 15; 2014, ch. 22, art. 13. 16. [Abrogé, 2014, ch. 22, art. 13] 17. [Abrogé, 2014, ch. 22, art. 13] | Obligation du demandeur |
| Notice to person in respect of revocation | 18. (1) The Minister shall not make a report under section 10 unless the Minister has given notice of his intention to do so to the person in respect of whom the report is to be made and (a) that person does not, within thirty days after the day on which the notice is sent, request that the Minister refer the case to the Court; or (b) that person does so request and the Court decides that the person has obtained, retained, renounced or resumed citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances. | 18. (1) Le ministre ne peut procéder à l'établissement du rapport mentionné à l'article 10 sans avoir auparavant avisé l'intéressé de son intention en ce sens et sans que l'une ou l'autre des conditions suivantes ne se soit réalisée : a) l'intéressé n'a pas, dans les trente jours suivant la date d'expédition de l'avis, demandé le renvoi de l'affaire devant la Cour; b) la Cour, saisie de l'affaire, a décidé qu'il y avait eu fraude, fausse déclaration ou dissimulation intentionnelle de faits essentiels. | Avis préalable à l'annulation |
| Nature of notice | (2) The notice referred to in subsection (1) shall state that the person in respect of whom the report is to be made may, within thirty days after the day on which the notice is sent to him, request that the Minister refer the case to the Court, and such notice is sufficient if it is sent by registered mail to the person at his latest known address. | (2) L'avis prévu au paragraphe (1) doit spécifier la faculté qu'a l'intéressé, dans les trente jours suivant sa date d'expédition, de demander au ministre le renvoi de l'affaire devant la Cour. La communication de l'avis peut se faire par courrier recommandé envoyé à la dernière adresse connue de l'intéressé. | Nature de l'avis |
| Decision final | (3) A decision of the Court made under subsection (1) is final and, notwithstanding any other Act of Parliament, no appeal lies therefrom. 1974-75-76, c. 108, s. 17. | (3) La décision de la Cour visée au paragraphe (1) est définitive et, par dérogation à toute autre loi fédérale, non susceptible d'appel. 1974-75-76, ch. 108, art. 17. | Caractère définitif de la décision |

| | | | |
|--|--|--|---|
| Definitions | <p>19. (1) In this section and sections 19.1, 19.2 and 20, “Review Committee” and “threats to the security of Canada” have the same meanings as in the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i>.</p> | <p>19. (1) Au présent article et aux articles 19.1, 19.2 et 20, « comité de surveillance » et « menaces envers la sécurité du Canada » s’entendent au sens de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i>.</p> | Définitions |
| Report to Review Committee | <p>(2) Where the Minister is of the opinion that a person should not be granted citizenship under section 5 or subsection 11(1) or administered the oath of citizenship or be issued a certificate of renunciation under section 9 because there are reasonable grounds to believe that the person will engage in activity</p> <p>(a) that constitutes a threat to the security of Canada, or</p> <p>(b) that is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of any offence that may be punishable under any Act of Parliament by way of indictment,</p> <p>the Minister may make a report to the Review Committee.</p> | <p>(2) Le ministre peut, en lui adressant un rapport à cet effet, saisir le comité de surveillance des cas où il est d’avis que l’intéressé devrait se voir refuser l’attribution de citoyenneté prévue à l’article 5 ou au paragraphe 11(1), ou la délivrance du certificat de répudiation prévu à l’article 9, ou encore la prestation du serment de citoyenneté, parce qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il se livrera à des activités qui :</p> <p>a) soit constituent des menaces envers la sécurité du Canada;</p> <p>b) soit font partie d’un plan d’activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert en vue de la perpétration d’une infraction punissable par voie de mise en accusation aux termes d’une loi fédérale.</p> | Renvoi au comité de surveillance |
| Notice to be sent to person affected | <p>(3) The Minister shall, within ten days after a report is made pursuant to subsection (2), cause a notice to be sent informing the person referred to in that subsection of the report and stating that following an investigation in relation thereto, a declaration with respect to that person may be made by the Governor in Council under section 20.</p> | <p>(3) Dans les dix jours suivant la date du rapport, le ministre fait envoyer à l’intéressé un avis l’informant de l’existence du rapport et du fait qu’au terme d’une enquête sur la question, le gouverneur en conseil pourrait faire à son sujet la déclaration prévue à l’article 20.</p> | Avis à l’intéressé |
| Application of the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i> | <p>(4) Where a report is made to the Review Committee pursuant to subsection (2), the Review Committee shall investigate the grounds on which it is based and for that purpose subsections 39(2) and (3) and sections 43, 44 and 48 to 51 of the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, to the investigation as if the investigation were conducted in relation to a complaint made pursuant to section 42 of that Act, except that a reference in any of those provisions to “deputy head” shall be read as a reference to the Minister.</p> | <p>(4) Le comité de surveillance examine les motifs sur lesquels est fondé le rapport dont il est saisi en suivant — compte tenu des adaptations de circonstance — la procédure prévue aux paragraphes 39(2) et (3) et aux articles 43, 44 et 48 à 51 de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i> pour les enquêtes portant sur les plaintes présentées au titre de l’article 42 de cette loi, étant entendu que la mention de l’administrateur général équivaut à celle du ministre.</p> | Application de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i> |
| Investigation to cease | <p>(4.1) If the Review Committee is of the opinion that it cannot perform its duties described in subsections (4), (5) and (6), it must cease its investigation and give notice to the Minister and the person referred to in subsection (2).</p> | <p>(4.1) S’il est d’avis qu’il ne peut s’acquitter des fonctions prévues aux paragraphes (4), (5) et (6), le comité de surveillance met fin à son enquête et en avise le ministre et l’intéressé.</p> | Fin de l’enquête |

| | | | |
|---|--|---|---|
| Statement to be sent to person affected | (5) The Review Committee shall, as soon as practicable after a report is made to it pursuant to subsection (2), send to the person with respect to whom the report is made a statement summarizing such information available to it as will enable the person to be as fully informed as possible of the circumstances giving rise to the report. | (5) Afin de permettre à l'intéressé d'être informé le mieux possible des circonstances qui ont donné lieu à l'établissement du rapport, le comité de surveillance lui adresse, dans les meilleurs délais suivant la réception de celui-ci, un résumé des informations dont il dispose à ce sujet. | Information de l'intéressé |
| Report | (6) The Review Committee shall, on completion of an investigation made pursuant to subsection (4), make a report to the Governor in Council on all matters relating thereto and shall, at the same time as or after the report is made, provide the complainant with the conclusions of the report. R.S., 1985, c. C-29, s. 19; 1992, c. 1, s. 144(F); 1997, c. 22, s. 1. | (6) Au terme de son enquête, le comité de surveillance fait rapport de celle-ci au gouverneur en conseil; en même temps ou plus tard, il communique à l'intéressé les conclusions du rapport. L.R. (1985), ch. C-29, art. 19; 1992, ch. 1, art. 144(F); 1997, ch. 22, art. 1. | Rapport |
| Appointment of a judge | 19.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, the Governor in Council may appoint a retired judge of a superior court for a term of three to five years to perform the duties of the Review Committee described in subsections 19(4), (5) and (6). | 19.1 (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, pour une période de trois à cinq ans, un juge à la retraite d'une juridiction supérieure qu'il charge de remplir les fonctions du comité de surveillance prévues aux paragraphes 19(4), (5) et (6). Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés. | Nomination d'un juge à la retraite |
| Tenure and re-appointment | (2) The appointed person holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause. The person is eligible to be re-appointed. | (2) La personne ainsi nommée occupe son poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil. Elle peut recevoir un nouveau mandat. | Occupation du poste et nouveau mandat |
| Remuneration and expenses | (3) The appointed person shall be paid, for each day that the person performs duties under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence. 1997, c. 22, s. 2. | (3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence. 1997, ch. 22, art. 2. | Rémunération et frais de déplacement et de séjour |
| Referral | 19.2 (1) The Minister may refer to the person appointed under subsection 19.1(1) any case that the Review Committee has ceased to investigate under subsection 19(4.1) and, in that case, the Minister must make a report described in subsection 19(2) to the appointed person and send the notice described in subsection 19(3). | 19.2 (1) Le ministre peut saisir la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) des cas à l'égard desquels le comité de surveillance a mis fin à son enquête en application du paragraphe 19(4.1). Le cas échéant, il adresse à celle-ci le rapport visé au paragraphe 19(2) et envoie à l'intéressé l'avis prévu au paragraphe 19(3). | Renvoi |

| | | | |
|---|--|---|---|
| Application of subsections 19(4), (5) and (6) | (2) Subsections 19(4), (5) and (6) apply to the appointed person as if that person were the Review Committee. 1997, c. 22, s. 2. | (2) Les paragraphes 19(4), (5) et (6) s'appliquent à la personne ainsi nommée. 1997, ch. 22, art. 2. | Application des paragraphes 19(4), (5) et (6) |
| Annual report | 19.3 The person appointed under subsection 19.1(1) must, not later than September 30, submit to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and that Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it. 1997, c. 22, s. 2; 2005, c. 10, s. 14. | 19.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) présente au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. 1997, ch. 22, art. 2; 2005, ch. 10, art. 14. | Rapport annuel |
| Declaration by the Governor in Council in matters of security | 20. (1) Notwithstanding anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under section 5 or subsection 11(1) or administered the oath of citizenship or be issued a certificate of renunciation under section 9 where, after considering the report made under subsection 19(6) by the Review Committee or the person appointed under subsection 19.1(1), the Governor in Council declares that there are reasonable grounds to believe that the person with respect to whom the report was made will engage in an activity described in paragraph 19(2) (a) or (b). | 20. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut empêcher l'attribution de la citoyenneté demandée au titre de l'article 5 ou du paragraphe 11(1), la délivrance du certificat de répudiation visé à l'article 9 ou la prestation du serment de citoyenneté en déclarant, après avoir étudié le rapport fait en vertu du paragraphe 19(6) par le comité de surveillance ou la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1), qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne visée dans ce rapport se livrera à des activités mentionnées aux alinéas 19(2)a) ou b). | Déclaration du gouverneur en conseil en matière de sécurité |
| Effect on applications and appeals | (2) If a person is the subject of a declaration made under subsection (1), any application that has been made by that person under section 5 or 9 or subsection 11(1) is deemed to be refused and any related application for judicial review or appeal is deemed to be dismissed. | (2) Une telle déclaration vaut rejet de la demande en cause et de toute demande de contrôle judiciaire ou de tout appel relatifs à cette demande. | Effets sur les demandes et l'appel |
| Expiration of declaration | (3) A declaration made under subsection (1) ceases to have effect two years after the day on which it was made. | (3) La déclaration visée au paragraphe (1) cesse d'avoir effet deux ans après la date où elle a été faite. | Caducité de la déclaration |
| Further declaration | (4) Notwithstanding that a declaration has been previously made under subsection 20(1) with respect to a person, the Governor in Council may, after considering any further application made by that person, make a further declaration under that subsection with respect to that person. | (4) L'existence d'une première déclaration n'empêche pas le gouverneur en conseil d'en faire une autre, après examen de toute nouvelle demande faite par la personne visée. | Nouvelle déclaration |
| Conclusive proof | (5) Notwithstanding anything in this Act or any other Act of Parliament, a declaration by the Governor in Council under subsection (1) is conclusive of the matters stated therein in rela- | (5) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi fédérale, la déclaration visée au paragraphe (1) fait péremptoirement foi de son contenu en ce qui a trait à la | Preuve péremptoire |

tion to an application for citizenship or for the issue of a certificate of renunciation.

R.S., 1985, c. C-29, s. 20; 1997, c. 22, s. 3; 2014, c. 22, s. 16.

Periods not
counted as
residence

21. Notwithstanding anything in this Act, no period may be counted as a period of residence for the purpose of this Act during which a person has been, pursuant to any enactment in force in Canada,

- (a) under a probation order;
- (b) a paroled inmate; or
- (c) confined in or been an inmate of any penitentiary, jail, reformatory or prison.

1974-75-76, c. 108, s. 19.

Prohibition

22. (1) Despite anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) or take the oath of citizenship

- (a) while the person is, pursuant to any enactment in force in Canada,
 - (i) under a probation order,
 - (ii) a paroled inmate, or
 - (iii) confined in or is an inmate of any penitentiary, jail, reformatory or prison;
- (b) while the person is charged with, on trial for or subject to or a party to an appeal relating to an offence under subsection 29(2) or (3) or an indictable offence under any Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*;
- (c) while the person is under investigation by the Minister of Justice, the Royal Canadian Mounted Police or the Canadian Security Intelligence Service for, or is charged with, on trial for, subject to or a party to an appeal relating to, an offence under any of sections 4 to 7 of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*;
- (d) if the person has been convicted of an offence under any of sections 4 to 7 of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*;
- (e) if the person has not obtained the authorization to return to Canada required under

demande de citoyenneté ou à la délivrance d'un certificat de répudiation.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 20; 1997, ch. 22, art. 3; 2014, ch. 22, art. 16.

Période ne
comptant pas
pour la résidence

21. Malgré les autres dispositions de la présente loi, ne sont pas prises en compte pour la durée de résidence les périodes où, en application d'une disposition législative en vigueur au Canada, l'intéressé :

- a) a été sous le coup d'une ordonnance de probation;
- b) a bénéficié d'une libération conditionnelle;
- c) a été détenu dans un pénitencier, une prison ou une maison de correction.

1974-75-76, ch. 108, art. 19.

Interdiction

22. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, nul ne peut recevoir la citoyenneté au titre des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté :

- a) pendant la période où, en application d'une disposition législative en vigueur au Canada :
 - (i) il est sous le coup d'une ordonnance de probation,
 - (ii) il bénéficie d'une libération conditionnelle,
 - (iii) il est détenu dans un pénitencier, une prison ou une maison de correction;
- b) tant qu'il est inculpé pour une infraction prévue aux paragraphes 29(2) ou (3) ou pour un acte criminel prévu par une loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, et ce, jusqu'à la date d'épuisement des voies de recours;
- c) tant qu'il fait l'objet d'une enquête menée par le ministre de la Justice, la Gendarmerie royale du Canada ou le Service canadien du renseignement de sécurité, relativement à une infraction visée à l'un des articles 4 à 7 de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, ou tant qu'il est inculpé pour une telle infraction et ce, jusqu'à la date d'épuisement des voies de recours;
- d) s'il a été déclaré coupable d'une infraction visée à l'un des articles 4 à 7 de la *Loi*

subsection 52(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*; or

(f) if, during the five years immediately preceding the person's application, the person ceased to be a citizen pursuant to subsection 10(1).

Prohibition

(2) Despite anything in this Act, but subject to the *Criminal Records Act*, a person shall not be granted citizenship under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) or take the oath of citizenship if,

(a) during the three year period immediately preceding the date of the person's application, or

(b) during the period between the date of the person's application and the date that the person would otherwise be granted citizenship or take the oath of citizenship,

the person has been convicted of an offence under subsection 29(2) or (3) or of an indictable offence under any Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*.

R.S., 1985, c. C-29, s. 22; R.S., 1985, c. 30 (3rd Supp.), s. 11; 1992, c. 47, s. 67, c. 49, s. 124; 1999, c. 31, s. 42; 2000, c. 24, s. 33; 2001, c. 27, s. 231; 2008, c. 14, s. 11.

PART V.1

JUDICIAL REVIEW

Application for judicial review only with leave

22.1 (1) An application for judicial review with respect to any matter under this Act may be made only with leave of the Court.

Application for leave

(2) The following provisions govern an application for leave:

(a) the application must be filed in the Registry of the Court and served on the other party within 30 days after the day on which the applicant is notified of or otherwise becomes aware of the matter;

(b) a judge of the Court may, for special reasons, allow an extended time for filing and serving the application;

(c) a judge of the Court shall dispose of the application without delay and in a summary

sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre;

e) s'il n'a pas obtenu l'autorisation requise préalablement à son retour au Canada par le paragraphe 52(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

f) si, au cours des cinq années qui précèdent sa demande, il a cessé d'être citoyen en application du paragraphe 10(1).

Interdiction

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve de la *Loi sur le casier judiciaire*, nul ne peut recevoir la citoyenneté au titre des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté s'il a été déclaré coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 29(2) ou (3) ou d'un acte criminel prévu par une loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* :

a) au cours des trois ans précédant la date de sa demande;

b) entre la date de sa demande et celle prévue pour l'attribution de la citoyenneté ou la prestation du serment.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 22; L.R. (1985), ch. 30 (3^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 47, art. 67, ch. 49, art. 124; 1999, ch. 31, art. 42; 2000, ch. 24, art. 33; 2001, ch. 27, art. 231; 2008, ch. 14, art. 11.

PARTIE V.1

CONTRÔLE JUDICIAIRE

22.1 (1) Toute demande de contrôle judiciaire concernant toute question relevant de l'application de la présente loi est subordonnée à l'autorisation de la Cour.

Contrôle judiciaire sur autorisation seulement

(2) Les dispositions ci-après s'appliquent à la demande d'autorisation :

Demande d'autorisation

a) elle doit être signifiée à l'autre partie et déposée au greffe de la Cour dans les trente jours suivant la date où le demandeur a été avisé ou a eu connaissance de la question;

b) le délai peut toutefois être prorogé, pour motifs valables, par un juge de la Cour;

c) il est statué sur la demande à bref délai et selon la procédure sommaire et, sauf autorisation d'un juge de la Cour, sans comparaison en personne;

| | | | |
|--|--|--|--|
| | <p>way and, unless a judge of the Court directs otherwise, without personal appearance; and</p> <p>(d) no appeal lies from the decision of the Court with respect to the application or with respect to an interlocutory decision.</p> | <p>d) le jugement sur la demande et toute décision interlocutoire ne sont pas susceptibles d'appel.</p> | |
| Application by Minister | <p>(3) The Minister may make an application in respect of a decision of a citizenship judge.</p> <p>2014, c. 22, s. 20.</p> | <p>(3) Le ministre peut présenter une demande à l'égard d'une décision prise par un juge de la citoyenneté.</p> <p>2014, ch. 22, art. 20.</p> | Demande présentée par le ministre |
| Judicial review | <p>22.2 The following provisions govern the judicial review:</p> <p>(a) the judge who grants leave shall fix the day and place for a hearing;</p> <p>(b) the hearing shall be held no later than 90 days after the day on which leave is granted and, unless the parties agree otherwise, no earlier than 30 days after that day;</p> <p>(c) the judge shall dispose of the application without delay and in a summary way; and</p> <p>(d) an appeal to the Federal Court of Appeal may be made only if, in rendering judgment, the judge certifies that a serious question of general importance is involved and states the question.</p> <p>2014, c. 22, s. 20.</p> | <p>22.2 Les dispositions ci-après s'appliquent au contrôle judiciaire :</p> <p>a) le juge qui accueille la demande d'autorisation fixe les date et lieu d'audition de la demande;</p> <p>b) l'audition est tenue au plus tard quarante-dix jours après la date à laquelle la demande d'autorisation est accueillie mais, sauf consentement des parties, au plus tôt trente jours après cette date;</p> <p>c) le juge statue à bref délai et selon la procédure sommaire;</p> <p>d) le jugement consécutif au contrôle judiciaire n'est susceptible d'appel à la Cour d'appel fédérale que si le juge certifie que l'affaire soulève une question grave de portée générale et énonce celle-ci.</p> <p>2014, ch. 22, art. 20.</p> | Contrôle judiciaire |
| Rules | <p>22.3 With the approval of the Governor in Council, the rules committee established under section 45.1 of the <i>Federal Courts Act</i> may make rules governing the practice and procedure in relation to applications for leave to commence an application for judicial review, applications for judicial review and appeals. The rules are binding despite any rule or practice that would otherwise apply.</p> <p>2014, c. 22, s. 20.</p> | <p>22.3 Le comité des règles constitué aux termes de l'article 45.1 de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre des règles régissant la pratique et la procédure relatives à la demande d'autorisation et de contrôle judiciaire et à l'appel; ces règles l'emportent sur les règles et usages qui seraient par ailleurs applicables.</p> <p>2014, ch. 22, art. 20.</p> | Règles |
| Inconsistency with <i>Federal Courts Act</i> | <p>22.4 In the event of an inconsistency between the provisions of this Part and any provision of the <i>Federal Courts Act</i>, this Part prevails to the extent of the inconsistency.</p> <p>2014, c. 22, s. 20.</p> | <p>22.4 Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i>.</p> <p>2014, ch. 22, art. 20.</p> | Incompatibilité avec la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> |
| <p>PART VI</p> <p>ADMINISTRATION</p> | | | |
| <p>PARTIE VI</p> <p>APPLICATION</p> | | | |
| Delegation of authority | <p>23. Anything that is required to be done or that may be done by the Minister under this Act or the regulations may be done on behalf of the</p> | <p>23. Le ministre peut déléguer, par écrit, les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente</p> | Délégation de pouvoirs |

Minister by any person authorized by the Minister in writing to act on his behalf without proof of the authenticity of the authorization.

1974-75-76, c. 108, s. 21.

Additional
information,
evidence or
appearance

23.1 The Minister may require an applicant to provide any additional information or evidence relevant to his or her application, specifying the date by which it is required. For that purpose, the Minister may require the applicant to appear in person or by any means of telecommunication to be examined before the Minister or before a citizenship judge, specifying the time and the place — or the time and the means — for the appearance.

2014, c. 22, s. 22.

Requirement to
take oath of
citizenship

24. Where a person is required under this Act to take the oath of citizenship, the person shall swear or affirm in the form set out in the schedule and in accordance with the regulations.

1974-75-76, c. 108, s. 23.

Evidence of
declarations

25. (1) Any declaration made under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder may be proved in any legal proceeding by the production of the original declaration or of any copy thereof certified to be a true copy by the Minister, and the production of the declaration or copy is conclusive evidence of the contents thereof and of the person named therein as declarant having made the declaration at the date therein mentioned.

Evidence of
certificates

(2) A certificate of citizenship, a certificate of naturalization or a certificate of renunciation may be proved in any legal proceeding by the production of the original certificate or of a document that is certified by the Minister as bearing the same information as the original certificate.

1974-75-76, c. 108, s. 24.

Citizenship
judges

26. (1) The Governor in Council may appoint any citizen to be a citizenship judge.

Duties

(2) In addition to his other duties set out in this Act, a citizenship judge shall perform such other duties as the Minister prescribes for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

1974-75-76, c. 108, s. 25.

Regulations

27. The Governor in Council may make regulations

loi ou ses règlements et il n'est pas nécessaire de prouver l'authenticité de la délégation.

1974-75-76, ch. 108, art. 21.

23.1 Le ministre peut exiger que le demandeur fournisse des renseignements ou des éléments de preuve supplémentaires se rapportant à la demande et préciser la date limite pour le faire. Il peut exiger à cette fin que le demandeur comparaisse — devant lui ou devant le juge de la citoyenneté pour être interrogé — soit en personne et aux moment et lieu qu'il fixe, soit par le moyen de télécommunication et au moment qu'il fixe.

2014, ch. 22, art. 22.

Autres
renseignements,
éléments de
preuve et
comparution

24. Le serment de citoyenneté est prêté dans les termes prescrits par l'annexe et selon les modalités fixées par règlement.

1974-75-76, ch. 108, art. 23.

Obligation de
prêter le serment
de citoyenneté

25. (1) L'original ou une copie certifiée conforme par le ministre des déclarations faites sous le régime de la présente loi, de la législation antérieure ou de leurs règlements d'application fait péremptoirement foi, en justice, de leur contenu, de l'identité des déclarants et de leur date.

Preuve des
déclarations

(2) L'original du certificat de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation ou un document certifié équivalent par le ministre fait foi en justice.

1974-75-76, ch. 108, art. 24.

Preuve des
certificats

26. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer tout citoyen juge de la citoyenneté.

Juges de la
citoyenneté

(2) En plus des fonctions que lui attribue la présente loi, le juge de la citoyenneté s'acquitte de celles que lui confie le ministre en vue de la mise en oeuvre de la présente loi.

1974-75-76, ch. 108, art. 25.

Fonctions

27. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) prescribing the manner in which and the place at which applications are to be made and notices are to be given under this Act and the evidence that is to be provided with respect to those applications and notices;

(b) respecting fees for services provided in the administration of this Act, and cases in which those fees may be waived;

(c) providing for the remission of fees referred to in paragraph (b);

(d) providing for various criteria that may be applied to determine whether a person

(i) has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada, or

(ii) has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship;

(iii) [Repealed, 2008, c. 14, s. 12]

(d.1) providing for the factors to be considered in determining whether the requirements set out in section 5.1 are met;

(d.2) providing for the circumstances in which the Minister shall determine that any of the requirements of subsections 5.1(1) and (2) are met;

(d.3) providing for the circumstances in which a review of an application under section 5.1 is suspended;

(e) prescribing the procedures to be followed in the referral of applications to citizenship judges;

(f) prescribing the procedures to be followed by citizenship judges in the performance of their duties;

(g) prescribing the ceremonial procedures to be followed by citizenship judges;

(h) respecting the taking of the oath of citizenship;

(i) providing for the number of copies of any certificate, declaration or other document made or issued under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder that any person is entitled to have;

(j) providing for the surrender and retention of certificates of citizenship, certificates of naturalization or certificates of renunciation

a) fixer les modalités des demandes et avis prévus par la présente loi, le lieu où ils doivent se faire ou se donner et préciser les éléments de preuve à produire à leur appui;

b) prendre des mesures concernant les droits à acquitter pour les services offerts dans le cadre de l'application de la présente loi, ainsi que les cas de dispense de ces droits;

c) déterminer les cas d'exemption des droits mentionnés à l'alinéa b);

d) établir les divers critères permettant de déterminer :

(i) la connaissance suffisante de l'une des langues officielles au Canada,

(ii) la connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages attachés à la citoyenneté;

(iii) [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 12]

d.1) prévoir les facteurs à considérer pour établir si les conditions prévues à l'article 5.1 sont remplies;

d.2) prévoir les circonstances dans lesquelles le ministre décide si l'une ou l'autre des conditions prévues aux paragraphes 5.1(1) ou (2) sont remplies;

d.3) prévoir les circonstances dans lesquelles l'examen des demandes présentées en vertu de l'article 5.1 est suspendu;

e) fixer la procédure de saisine du juge de la citoyenneté;

f) fixer la procédure à suivre par le juge de la citoyenneté;

g) prévoir le cérémonial à suivre par le juge de la citoyenneté;

h) régir la prestation du serment de citoyenneté;

i) préciser le nombre de copies de certificats, déclarations ou autres documents établis ou délivrés en vertu de la présente loi ou de la législation antérieure ou de leurs règlements qu'une personne a le droit d'obtenir;

j) régir la restitution et la rétention des certificats de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation délivrés en vertu de la présente loi ou de la législation antérieure ou en application de leurs règlements lorsqu'il y a des

issued or granted under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder if there is reason to believe that the holder thereof may not be entitled thereto or has contravened any of the provisions of this Act;

(j.1) providing for the renunciation of citizenship by persons who are citizens under paragraph 3(1)(f) or (g);

(k) providing for the surrender and cancellation of certificates referred to in paragraph (j) where the holder thereof has ceased to be entitled thereto; and

(l) generally, to carry out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. C-29, s. 27; 2007, c. 24, s. 3; 2008, c. 14, s. 12; 2013, c. 33, s. 170.

Laying of proposed regulations

27.1 (1) The Minister shall cause a copy of each regulation proposed to be made under paragraph 27(d.1) to be laid before each House of Parliament, and each House shall refer the proposed regulation to the appropriate Committee of that House.

Exception

(2) No proposed regulation that has been laid under subsection (1) need again be laid under that subsection, whether or not it has been altered.

Making of regulations

(3) The Governor in Council may make the regulation at any time after the proposed regulation has been laid before each House of Parliament under subsection (1).

2007, c. 24, s. 3.1.

User Fees Act

27.2 The *User Fees Act* does not apply in respect of a fee for services provided in the administration of this Act.

2013, c. 33, s. 171.

Powers of Minister

28. The Minister may prescribe the forms of applications, certificates and other documents required for the purposes of this Act.

1974-75-76, c. 108, s. 27.

Sunset — after five years

28.1 (1) Section 14 expires five years after the day on which subsection 22.1(3) comes into force unless, before then, the Minister extends its application for up to five years.

raisons de croire que leur titulaire n'y a peut-être pas droit ou a enfreint la présente loi;

j.1) régir la répudiation de la citoyenneté de quiconque a qualité de citoyen au titre des alinéas 3(1)f) ou g);

k) régir la restitution et l'annulation des certificats mentionnés à l'alinéa j) lorsque leur titulaire a cessé d'y avoir droit;

l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 27; 2007, ch. 24, art. 3; 2008, ch. 14, art. 12; 2013, ch. 33, art. 170.

27.1 (1) Le ministre fait déposer tout projet de règlement fondé sur l'alinéa 27d.1) devant chaque chambre du Parlement; celle-ci renvoie le projet de règlement à son comité compétent.

Dépôt des projets de règlement

(2) Il n'est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s'il a subi des modifications.

Modification du projet de règlement

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre le règlement après le dépôt du projet de règlement devant chaque chambre du Parlement.

2007, ch. 24, art. 3.1.

Prise du règlement

27.2 La *Loi sur les frais d'utilisation* ne s'applique pas aux droits à acquitter pour les services offerts dans le cadre de l'application de la présente loi.

2013, ch. 33, art. 171.

Loi sur les frais d'utilisation

28. Le ministre peut prescrire les formules des demandes, des certificats et des autres documents requis pour l'application de la présente loi.

1974-75-76, ch. 108, art. 27.

Pouvoirs du ministre

28.1 (1) L'article 14 cesse d'avoir effet cinq ans après la date à laquelle le paragraphe 22.1(3) entre en vigueur, sauf si, avant l'expiration de la période, le ministre en prolonge l'application pour une période maximale de cinq ans.

Temporisation — après cinq ans

| | | | |
|--|---|---|---|
| Sunset — further periods of up to five years | (2) The Minister may, before the expiry of each extended period, extend the application of that section for up to five years. | (2) Le ministre peut, avant l'expiration de chaque période de prolongation, prolonger l'application de cet article pour une période maximale de cinq ans. | Temporisation — périodes d'au plus cinq ans |
| Sunset — subsection 22.1(3) | (3) Subsection 22.1(3) expires 30 days after the day on which section 14 expires. 2014, c. 22, s. 27. | (3) Le paragraphe 22.1(3) cesse d'avoir effet trente jours après que l'article 14 cesse d'avoir effet. 2014, ch. 22, art. 27. | Temporisation — paragraphe 22.1(3) |

PART VII OFFENCES

Definition of "certificate"

29. (1) For the purposes of this section, "certificate" means a certificate of citizenship, a certificate of naturalization or a certificate of renunciation.

Offences and punishment

(2) A person who

(a) for any of the purposes of this Act makes any false representation, commits fraud or knowingly conceals any material circumstances,

(b) obtains or uses a certificate of another person in order to personate that other person,

(c) knowingly permits his certificate to be used by another person to personate himself, or

(d) traffics in certificates or has in his possession any certificate for the purpose of trafficking,

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

Idem

(3) A person who

(a) without lawful authority issues or alters a certificate,

(b) counterfeits a certificate, or

(c) uses, acts on or causes or attempts to cause any person to use or act on a certificate, knowing it to have been unlawfully issued or altered or to have been counterfeited,

is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.

PARTIE VII INFRACTIONS

Définition de « certificat »

29. (1) Au présent article, « certificat » s'entend du certificat de citoyenneté, de celui de naturalisation ou de celui de répudiation.

Infractions et peines

(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, quiconque :

a) dans le cadre de la présente loi, fait une fausse déclaration, commet une fraude ou dissimule intentionnellement des faits essentiels;

b) obtient ou utilise le certificat d'une autre personne en vue de se faire passer pour elle;

c) permet sciemment que son certificat soit utilisé par une autre personne pour se faire passer pour lui;

d) fait le trafic de certificats ou en a en sa possession à cette intention.

Idem

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, quiconque :

a) sans autorisation légale, délivre ou modifie un certificat;

b) contrefait un certificat;

c) sachant qu'il a été illégalement délivré ou modifié ou qu'il a été contrefait, se sert d'un certificat, en permet l'utilisation ou incite ou tente d'inciter une autre personne à s'en servir ou à en permettre l'utilisation.

| | | | |
|---|--|--|---------------------------------|
| Idem | <p>(4) A person who contravenes any provision of this Act or the regulations for the contravention of which no fine or imprisonment is provided in this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 28.</p> | <p>(4) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou de ses règlements pour la violation de laquelle aucune peine n'est prévue commet une infraction punissable par procédure sommaire.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 28.</p> | Idem |
| Where offence is committed outside Canada | <p>30. (1) An act or omission that would, if committed in Canada, be an offence under this Act is, if committed outside Canada, an offence under this Act.</p> | <p>30. (1) Toute violation de la présente loi commise à l'étranger a valeur d'infraction commise au Canada.</p> | Infraction commise à l'étranger |
| Jurisdiction | <p>(2) Where a person has committed outside Canada an act or omission that is an offence under this Act, the offence is within the competence of and may be tried and punished by any court having jurisdiction in respect of similar offences in the place in Canada where that person is found in the same manner as if the offence had been committed in that place, or by any other court to which jurisdiction has been lawfully transferred.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 29.</p> | <p>(2) Quiconque contrevient à la présente loi à l'étranger peut être jugé et puni par tout tribunal compétent pour connaître de l'infraction au lieu du Canada où il se trouve, tout comme si l'infraction avait été commise en ce lieu, ou par tout autre tribunal auquel cette compétence a été légalement transférée.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 29.</p> | Compétence |
| Limitation period | <p>31. Any proceedings in respect of an offence under this Act or the regulations that is punishable on summary conviction may be instituted at any time within but not later than three years after the time when the offence was committed.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 30.</p> | <p>31. Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable par procédure sommaire se prescrivent par trois ans à compter de sa perpétration.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 30.</p> | Prescription |

PART VIII

STATUS OF PERSONS IN CANADA

| | |
|-----------------------------|--|
| Citizen of the Commonwealth | <p>32. (1) Every person who, under an enactment of a Commonwealth country other than Canada, is a citizen or national of that country has in Canada the status of a citizen of the Commonwealth.</p> |
| British subject | <p>(2) For the purposes of any law in force in Canada on and after February 15, 1977 that refers to the status of British subject, the status so described shall refer to the status of Canadian citizen or citizen of the Commonwealth or both as the intent of that law may require.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 31.</p> |
| Citizen of Ireland | <p>33. Any law of Canada and any regulation made thereunder shall, unless it otherwise provides, have effect in relation to a citizen of Ireland who is not a citizen of the Commonwealth</p> |

PARTIE VIII

DIFFÉRENTS STATUTS PERSONNELS AU CANADA

| | | |
|-----------------------------|---|-------------------------|
| Citizen of the Commonwealth | <p>32. (1) Les personnes qui, dans un autre pays du Commonwealth, jouissent du statut légal de citoyen ou ressortissant de ce pays ont, au Canada, le statut de citoyen du Commonwealth.</p> | Citoyen du Commonwealth |
| British subject | <p>(2) Dans toute disposition législative qui continue de s'appliquer au Canada après le 14 février 1977, la mention du statut de sujet britannique vaut mention de celui de citoyen canadien ou de citoyen du Commonwealth ou des deux, selon l'esprit de la disposition en question.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 31.</p> | Sujet britannique |
| Citizen of Ireland | <p>33. Pour l'application des lois du Canada et de leurs règlements d'application, le citoyen irlandais qui n'est pas citoyen du Common-</p> | Citoyens irlandais |

in like manner as it has in relation to a citizen of the Commonwealth.

1974-75-76, c. 108, s. 32.

Rights

34. Subject to section 35,

(a) real and personal property of every description may be taken, acquired, held and disposed of by a person who is not a citizen in the same manner in all respects as by a citizen; and

(b) a title to real and personal property of every description may be derived through, from or in succession to a person who is not a citizen in the same manner in all respects as though through, from or in succession to a citizen.

1974-75-76, c. 108, s. 33.

Authority to prohibit or restrict acquisitions of property in a province by non-Canadians

35. (1) Subject to subsection (3), the Lieutenant Governor in Council of a province or such other person or authority in the province as is designated by the Lieutenant Governor in Council thereof is authorized to prohibit, annul or in any manner restrict the taking or acquisition directly or indirectly of, or the succession to, any interest in real property located in the province by persons who are not citizens or by corporations or associations that are effectively controlled by persons who are not citizens.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council of a province may make regulations applicable in the province for the purposes of determining

(a) what transactions constitute a direct or an indirect taking or acquisition of any interest in real property located in the province;

(b) what constitutes effective control of a corporation or association by persons who are not citizens; and

(c) what constitutes an association.

Restriction

(3) Subsections (1) and (2) do not operate so as to authorize or permit the Lieutenant Governor in Council of a province, or such other person or authority as is designated by the Lieutenant Governor in Council thereof, to make any decision or take any action that

(a) prohibits, annuls or restricts the taking or acquisition directly or indirectly of, or the succession to, any interest in real property located in a province by a permanent resident

wealth y est assimilé, sauf disposition contraire du texte.

1974-75-76, ch. 108, art. 32.

34. Sous réserve de l'article 35 :

a) le non-citoyen peut acquérir, détenir ou aliéner des biens meubles ou immeubles de toute nature au même titre que le citoyen;

b) le non-citoyen peut transmettre un titre afférent à des biens meubles ou immeubles de toute nature soit directement, soit en servant d'intermédiaire, soit par voie de succession, au même titre que le citoyen.

1974-75-76, ch. 108, art. 33.

Droits

35. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, ou la personne ou l'autorité qu'il désigne, peut, sous réserve du paragraphe (3), interdire, annuler ou limiter de quelque façon que ce soit l'acquisition directe ou indirecte notamment par dévolution successorale de droits sur des biens immeubles situés dans la province par des non-citoyens ou par des personnes morales ou associations qui sont en fait contrôlées par des non-citoyens.

Interdiction ou limitation visant les non-Canadiens

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir :

a) les opérations qui constituent une acquisition, directe ou indirecte, de droits sur des biens immeubles situés dans la province;

b) ce qu'il faut entendre par « personnes morales ou associations en fait contrôlées par des non-citoyens »;

c) la notion d'association.

Règlements

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de permettre au lieutenant-gouverneur en conseil, ou à la personne ou autorité qu'il désigne, de prendre des décisions ou mesures visant à :

a) appliquer les restrictions en matière de biens immeubles aux résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

b) faire obstacle à l'exécution des obligations imposées au Canada, sur le plan inter-

Réserve

within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;

(b) conflicts with any legal obligation of Canada under any international law, custom or agreement;

(c) discriminates as between persons who are not citizens on the basis of their nationalities, except in so far as more favourable treatment is required by any legal obligation of Canada under any international law, custom or agreement;

(d) hinders any foreign state in taking or acquiring real property located in a province for diplomatic or consular purposes; or

(e) prohibits, annuls or restricts the taking or acquisition directly or indirectly of any interest in real property located in a province by any person in the course or as a result of an investment that the Minister is satisfied or is deemed to be satisfied is likely to be of net benefit to Canada under the *Investment Canada Act*.

R.S., 1985, c. C-29, s. 35; R.S., 1985, c. 28 (1st Supp.), s. 49; 2001, c. 27, s. 232.

Offences and punishment

36. (1) Every person who fails to comply with any prohibition, annulment or restriction made pursuant to subsection 35(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

Officers, etc., of corporations

(2) Where a corporation commits an offence under subsection (1), any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

1974-75-76, c. 108, s. 33.

Coming into force

37. Sections 35 and 36 shall come into force in any of the Provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia, Prince Edward Island, Saskatchewan and Newfoundland or in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut on a day fixed in a proclamation of the Governor in

national, par le droit, la coutume ou une convention;

c) établir des distinctions entre les non-citoyens en fonction de leur nationalité, sauf si les obligations imposées au Canada, sur le plan international, par le droit, la coutume ou une convention exigent de sa part un traitement privilégié à leur égard;

d) empêcher tout État étranger d'acquérir des biens immeubles situés dans une province pour un usage diplomatique ou consulaire;

e) appliquer les restrictions en matière de biens immeubles aux investissements au sujet desquels le ministre est d'avis ou est réputé être d'avis aux termes de la *Loi sur l'investissement Canada* qu'ils seront vraisemblablement à l'avantage net du Canada.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 35; L.R. (1985), ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 49; 2001, ch. 27, art. 232.

36. (1) Quiconque contrevient à une interdiction, annulation ou limitation édictée aux termes du paragraphe 35(1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines.

Infractions et peines

(2) En cas de perpétration par une personne morale de l'infraction prévue au paragraphe (1), ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

1974-75-76, ch. 108, art. 33.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

37. Les articles 35 et 36 entrent en vigueur dans l'une ou l'autre des provinces d'Ontario, de Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan ou de Terre-Neuve, ou au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, à la date

Entrée en vigueur

Council declaring those sections to be in force in that Province or any of those territories.

R.S., 1985, c. C-29, s. 37; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 131.

Disabilities

38. Sections 34 and 35 do not operate so as to

- (a) qualify any person for any office or for any municipal, parliamentary or other franchise;
- (b) qualify any person to be the owner of a Canadian ship;
- (c) qualify any person to take, acquire, hold or dispose of any property that under or pursuant to any Act of Parliament may be taken, acquired, held or disposed of only by citizens;
- (d) entitle any person to any right or privilege as a Canadian citizen except such rights and privileges in respect of property as are by this Act expressly given to the person; or
- (e) affect any estate or interest in real or personal property to which a person has or may become entitled, either mediately or immediately, in possession or expectancy, in pursuance of any disposition made before July 4, 1883, or in pursuance of any devolution by law on the death of any person dying before July 4, 1883.

1974-75-76, c. 108, s. 33.

Trial

39. A person who is not a citizen is triable at law in the same manner as if the person were a citizen.

1974-75-76, c. 108, s. 34.

fixée par proclamation du gouverneur en conseil à cet effet.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 37; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 131.

38. Les articles 34 et 35 n'ont pas les effets suivants :

- a) l'habilitation à une charge ou à l'exercice du droit de vote aux élections municipales, législatives ou autres;
- b) l'habilitation à devenir propriétaire d'un navire canadien;
- c) l'extension aux non-citoyens du droit — réservé par un texte législatif fédéral aux citoyens — d'acquérir, de détenir ou d'aliéner des biens donnés;
- d) l'octroi de droits ou avantages attachés à la qualité de citoyen autres que ceux qui sont expressément conférés par la présente loi en matière de biens;
- e) la modification des droits sur des biens meubles ou immeubles dont une personne est ou peut devenir titulaire, directement ou par intermédiaire, pour jouissance immédiate ou ultérieure par suite d'une aliénation faite avant le 4 juillet 1883 ou d'une dévolution légale intervenue au décès d'une personne survenu avant cette date.

1974-75-76, ch. 108, art. 33.

Incapacités

39. Le non-citoyen est justiciable des tribunaux au même titre que le citoyen.

1974-75-76, ch. 108, art. 34.

Procès

SCHEDULE
(Section 24)

OATH OR AFFIRMATION OF CITIZENSHIP

I swear (*or affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Queen of Canada, Her Heirs and Successors, and that I will faithfully observe the laws of Canada and fulfil my duties as a Canadian citizen.

1974-75-76, c. 108, Sch.

ANNEXE
(article 24)

SERMENT DE CITOYENNETÉ

Je jure fidélité et sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et successeurs et je jure d'observer fidèlement les lois du Canada et de remplir loyalement mes obligations de citoyen canadien.

AFFIRMATION SOLENNELLE

J'affirme solennellement que je serai fidèle et porterai sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et successeurs, que j'observerai fidèlement les lois du Canada et que je remplirai loyalement mes obligations de citoyen canadien.

1974-75-76, ch. 108, ann.

RELATED PROVISIONS

— 1997, c. 22, s. 10

Citizenship Act

10. If, before section 1 of this Act comes into force, a legal proceeding has been commenced with respect to an investigation under subsection 19(4) of the *Citizenship Act*, a final decision in that proceeding that the Review Committee must cease its investigation is deemed to be a decision of the Review Committee under subsection 19(4.1) of that Act, as enacted by subsection 1(2) of this Act.

— 2014, c. 22, s. 31

Existing applications — sections 5, 5.1, 9 and 11

31. (1) Subject to subsections (2) and (3), an application that was made under subsection 5(1), (2), or (5), 5.1(1), (2) or (3), 9(1) or 11(1) of the *Citizenship Act* before the day on which section 11 comes into force and was not finally disposed of before that day is to be dealt with and disposed of in accordance with

(a) the provisions of that Act — except section 3, subsection 5(4), sections 5.1 and 14 and paragraph 22(1)(f) — as they read immediately before that day; and

(b) the following provisions of that Act as they read on that day:

- (i) section 3,
- (ii) paragraph 5(2)(b) and subsection 5(4),
- (iii) section 5.1 other than paragraph (1)(c.1),
- (iv) sections 13.1 to 14, and
- (v) paragraphs 22(1)(a.1), (a.2), (b.1), (e.1), (e.2) and (f) and subsections 22(1.1), (3) and (4).

Order in council

(2) On the day on which section 11 comes into force, the reference to subsection 3(7) in subsection (1) is replaced by a reference to that section 11.

Paragraphs 5(1)(c) and 11(1)(d)

(3) On the day on which subsection 2(2) comes into force

(a) the reference to section 11 in subsection (1) is replaced by a reference to that subsection 2(2); and

(b) the requirement described in paragraph 5(1)(c) or 11(1)(d) of that Act, as enacted by subsections 3(1) and 9(2), respectively, that a person have no unfulfilled conditions relating to their status as a permanent resident, applies to an application referred to in subsection (1).

— 2014, c. 22, s. 32

Reports under former section 10

32. If, immediately before the day on which section 8 comes into force, the Minister, within the meaning of the *Citizenship Act*, was entitled to make or had made a report referred to in section 10 of that Act, as that section 10 read immediately before that day, the matter is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act, as it read immediately before that day.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1997, ch. 22, art. 10

10. Dans le cas où une procédure judiciaire a été intentée, avant l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, à l'égard d'une enquête visée au paragraphe 19(4) de la *Loi sur la citoyenneté*, la décision définitive selon laquelle le comité de surveillance doit y mettre fin vaut décision du comité rendue au titre du paragraphe 19(4.1) de cette loi, édicté par le paragraphe 1(2) de la présente loi.

Loi sur la citoyenneté

— 2014, ch. 22, art. 31

31. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la demande qui a été présentée en vertu des paragraphes 5(1), (2) ou (5), 5.1(1), (2) ou (3), 9(1) ou 11(1) de la *Loi sur la citoyenneté* avant la date d'entrée en vigueur de l'article 11 et dont il n'a pas été décidé définitivement avant cette date est régie à la fois par :

a) cette loi, dans sa version antérieure à cette date, exception faite de l'article 3, du paragraphe 5(4), des articles 5.1 et 14 et de l'alinéa 22(1)f);

b) les dispositions ci-après de cette loi, dans leur version à cette date :

- (i) l'article 3,
- (ii) l'alinéa 5(2)b) et le paragraphe 5(4),
- (iii) l'article 5.1, exception faite de l'alinéa (1)c.1),
- (iv) les articles 13.1 à 14,
- (v) les alinéas 22(1)a.1), a.2), b.1), e.1), e.2) et f) et les paragraphes 22(1.1), (3) et (4).

Demandes en instance — articles 5, 5.1, 9 ou 11

(2) À la date d'entrée en vigueur de l'article 11, le renvoi au paragraphe 3(7) visé au paragraphe (1) est remplacé par un renvoi à cet article 11.

Décret

(3) À la date d'entrée en vigueur du paragraphe 2(2) :

Alinéas 5(1)c) et 11(1)d)

a) le renvoi à l'article 11 visé au paragraphe (1) est remplacé par un renvoi à ce paragraphe 2(2);

b) l'exigence selon laquelle la personne est tenue de satisfaire à toute condition rattachée à son statut de résident permanent, mentionnée aux alinéas 5(1)c) et 11(1)d) de cette loi édictés par les paragraphes 3(1) et 9(2), respectivement, s'applique aux demandes visées au paragraphe (1).

— 2014, ch. 22, art. 32

32. Si, à l'entrée en vigueur de l'article 8, le ministre, au sens de la *Loi sur la citoyenneté*, pouvait établir ou avait établi un rapport visé à l'article 10 de cette loi, dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur, l'affaire se poursuit sous le régime de cette loi, dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur.

Rapport établi sous le régime de la version antérieure de l'article 10

| | | | |
|--|--|--|---|
| | — 2014, c. 22, s. 33 | — 2014, ch. 22, art. 33 | |
| Judicial review — subsection 10(1) | <p>33. If a matter is the subject of an order that is made under subsection 10(1) of the <i>Citizenship Act</i> before the day on which section 8 comes into force or as a result of the application of section 32 or subsection 40(1) and that is set aside by the Federal Court and referred back for determination, the matter is to be determined by the Governor in Council in accordance with that subsection 10(1) as it read immediately before that day.</p> | <p>33. Toute question visée par un décret pris au titre du paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> — soit avant la date d'entrée en vigueur de l'article 8, soit par application de l'article 32 ou du paragraphe 40(1) — et infirmé et renvoyé par la Cour fédérale pour jugement est jugée par le gouverneur en conseil conformément à ce paragraphe 10(1), dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 8.</p> | Révision judiciaire — paragraphe 10(1) |
| | — 2014, c. 22, s. 34 | — 2014, ch. 22, art. 34 | |
| Existing applications — subsections 5(1.2) and (1.3) and 11(1.1) and (1.2) | <p>34. (1) Subject to subsection (2), subsections 5(1.2) and (1.3) and 11(1.1) and (1.2) of the <i>Citizenship Act</i>, as enacted by subsections 3(3) and 9(3), respectively, continue to apply in respect of applications that were made before the day on which subsections 3(4) and 9(4) come into force and were not finally disposed of before that day.</p> | <p>34. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les paragraphes 5(1.2) et (1.3) et 11(1.1) et (1.2) de la <i>Loi sur la citoyenneté</i>, respectivement édictés par les paragraphes 3(3) et 9(3), continuent de s'appliquer à la demande qui a été présentée avant la date d'entrée en vigueur des paragraphes 3(4) et 9(4) et dont il n'a pas été décidé définitivement avant cette date.</p> | Demande en instance — paragraphes 5(1.2) et (1.3) et 11(1.1) et (1.2) |
| Exception | <p>(2) The requirement described in subsections 5(1.2) and 11(1.1) of the <i>Citizenship Act</i>, as enacted by subsections 3(4) and 9(4), respectively, that a person have no unfulfilled conditions relating to his or her status as a permanent resident applies in respect of applications referred to in subsection (1).</p> | <p>(2) L'exigence selon laquelle la personne est tenue de satisfaire à toute condition rattachée à son statut de résident permanent, mentionnée aux alinéas 5(1.2) et 11(1.1) de cette loi, respectivement édictés par les paragraphes 3(4) et 9(4), s'applique aux demandes visées au paragraphe (1).</p> | Exception |
| | — 2014, c. 22, s. 35 | — 2014, ch. 22, art. 35 | |
| Redetermination of decisions — sections 5, 9 and 11 | <p>35. Any decision that is made under section 5, 9 or 11 of the <i>Citizenship Act</i> before the day on which subsection 12(1) comes into force and that is set aside by the Federal Court and sent back for a redetermination on or after the day on which that subsection comes into force is to be determined in accordance with that Act as it reads on that day.</p> | <p>35. Toute décision rendue au titre des articles 5, 9 ou 11 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 12(1), mise de côté par la Cour fédérale après cette date et renvoyée pour un nouvel examen, sera révisée en conformité avec la <i>Loi sur la citoyenneté</i> dans sa version postérieure à cette date.</p> | Révision d'une décision — articles 5, 9 ou 11 |
| | — 2014, c. 22, s. 36 | — 2014, ch. 22, art. 36 | |
| Expiry of section 14 — decisions under section 5 or 11 | <p>36. In the event that section 14 of the <i>Citizenship Act</i> expires in accordance with section 28.1 of that Act, any decision that is made under section 5 or 11 of that Act before the day on which that section 14 expires and that is set aside by the Federal Court and sent back for a redetermination on or after that day is to be determined in accordance with that Act as it reads on that day.</p> | <p>36. Dans le cas où, conformément à l'article 28.1 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i>, l'article 14 de cette loi cesse d'avoir effet, une décision rendue au titre des articles 5 ou 11 de cette loi avant la date où cet article 14 cesse d'avoir effet, mise de côté par la Cour fédérale après cette date et renvoyée pour un nouvel examen, sera révisée en conformité avec la <i>Loi sur la citoyenneté</i> dans sa version postérieure à cette date.</p> | Cessation d'effet de l'article 14 — décision rendue au titre des articles 5 ou 11 |
| | — 2014, c. 22, s. 37 | — 2014, ch. 22, art. 37 | |
| Existing applications — subsection 12(1) | <p>37. (1) An application that was made under subsection 12(1) of the <i>Citizenship Act</i> before the day on which subsection 3(7) comes into force and was not finally disposed of before that day is to be dealt with and disposed of in accordance with</p> <p>(a) the provisions of that Act — except section 3 — as they read immediately before that day; and</p> <p>(b) section 3 of that Act as it reads on that day.</p> | <p>37. (1) La demande qui a été présentée en vertu du paragraphe 12(1) de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(7) et dont il n'a pas été décidé définitivement avant cette date est régie à la fois par :</p> <p>a) cette loi, dans sa version antérieure à cette date, exception faite de l'article 3;</p> <p>b) l'article 3 de cette loi, dans sa version à cette date.</p> | Demande en instance — paragraphe 12(1) |
| Order in council | <p>(2) On the day on which subsection 2(2) comes into force, the reference to subsection 3(7) in subsection (1) is replaced by a reference to that subsection 2(2).</p> | <p>(2) À la date d'entrée en vigueur du paragraphe 2(2), le renvoi au paragraphe 3(7) visé au paragraphe (1) est remplacé par un renvoi à ce paragraphe 2(2).</p> | Décret |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | — 2014, c. 22, s. 38 | — 2014, ch. 22, art. 38 | |
| Existing applications — expiry of section 14 | 38. In the event that section 14 of the <i>Citizenship Act</i> expires in accordance with section 28.1 of that Act, every application that is referred to a citizenship judge for determination under that section 14 and in respect of which a decision to approve or not to approve is not made before the expiry of that section 14 is to be dealt with and disposed of in accordance with the provisions of that Act, as if that section 14 had been repealed. | 38. Dans le cas où, conformément à l'article 28.1 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> , l'article 14 de cette loi cesse d'avoir effet, la demande qui a été transmise au juge de la citoyenneté afin qu'il puisse statuer sur celle-ci en application de l'article 14 et qui n'a pas encore été approuvée ou rejetée à la date de cessation d'effet de cet article 14 est régie par les dispositions de cette loi comme si l'article 14 avait été abrogé. | Demandes en instance — cessation d'effet de l'article 14 |
| | — 2014, c. 22, s. 39 | — 2014, ch. 22, art. 39 | |
| Existing appeals and judicial review applications | 39. An appeal under subsection 14(5) of the <i>Citizenship Act</i> — or an application for judicial review with respect to any matter under that Act — that was commenced before the day on which section 20 comes into force and was not finally disposed of before that day is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act and the <i>Federal Courts Act</i> as they read immediately before that day. | 39. L'appel qui a été interjeté en vertu du paragraphe 14(5) de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> et la demande de contrôle judiciaire concernant toute question relevant de l'application de cette loi qui a été présentée, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 20, dont il n'a pas été décidé définitivement avant cette date sont régis par cette loi et la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> , dans leur version antérieure à cette date. | Appels et demandes de contrôle judiciaire en instance |
| | — 2014, c. 22, s. 40 | — 2014, ch. 22, art. 40 | |
| Proceeding pending | 40. (1) A proceeding that is pending before the Federal Court immediately before the day on which section 8 comes into force, as a result of a referral under section 18 of the <i>Citizenship Act</i> as that section 18 read immediately before that day, is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act, as it read immediately before that day. | 40. (1) Les instances en cours, à l'entrée en vigueur de l'article 8, devant la Cour fédérale à la suite d'un renvoi visé à l'article 18 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> , dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur, sont continuées sous le régime de cette loi, dans cette version. | Instances en cours |
| Revocation cases — sections 34, 35 and 37 of <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> | (2) Any proceeding with respect to allegations that a person obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in section 34, 35 or 37 of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> other than a fact that is also described in paragraph 36(1)(a) or (b) or (2)(a) or (b) of that Act, that is pending before the Federal Court immediately before the day on which section 8 comes into force, as a result of a referral under section 18 of the <i>Citizenship Act</i> as that section 18 read immediately before that day, is to be continued as a proceeding under subsection 10.1(1) of the <i>Citizenship Act</i> , as enacted by section 8. | (2) Les instances en cours relatives à des allégations portant que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d'une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels — concernant des faits visés à l'un des articles 34, 35 et 37 de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , autre qu'un fait également visé à l'un des alinéas 36(1)a) et b) et (2)a) et b) de cette loi —, à l'entrée en vigueur de l'article 8, devant la Cour fédérale à la suite d'un renvoi visé à l'article 18 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> , dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur, sont continuées sous le régime du paragraphe 10.1(1) de cette loi, édicté par l'article 8. | Révocation — articles 34, 35 et 37 de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> |
| Minister of Public Safety and Emergency Preparedness | (3) In a proceeding that is continued as set out in subsection (2), the Minister of Citizenship and Immigration, on the request of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may seek a declaration that the person is inadmissible on security grounds, on grounds of violating human or international rights or on grounds of organized criminality under, respectively, subsection 34(1), paragraph 35(1)(a) or (b) or subsection 37(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> . | (3) Dans le cadre des instances continuées conformément au paragraphe (2), à la requête du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration peut demander que l'intéressé soit déclaré interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou pour criminalité organisée, aux termes, respectivement, du paragraphe 34(1), des alinéas 35(1)a) ou b) et du paragraphe 37(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> . | Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile |
| Other cases | (4) If, immediately before the coming into force of section 8, a notice has been given under subsection 18(1) of the <i>Citizenship Act</i> , as that subsection read immediately before that coming into force, and | (4) Si, à l'entrée en vigueur de l'article 8, un avis a été donné en application du paragraphe 18(1) de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> , dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur, et qu'il ne s'agit pas d'un cas | Autres cas |

the case is not provided for under section 32 or any of subsections (1) to (3), the notice is cancelled and any proceeding arising from it is terminated on that coming into force, in which case the Minister, within the meaning of that Act, may provide the person to whom that notice was given a notice under subsection 10(3) of that Act, as enacted by section 8, or may commence an action for a declaration in respect of that person under subsection 10.1(1) of that Act, as enacted by section 8.

prévu à l'article 32 ou à l'un des paragraphes (1) à (3), l'avis et toute instance qui en découle sont dès lors annulés et le ministre, au sens de cette loi, peut fournir à la personne à qui l'avis a été donné un avis en vertu du paragraphe 10(3) de cette loi, édicté par l'article 8, ou intenter une action pour obtenir une déclaration relativement à cette personne en vertu du paragraphe 10.1(1) de cette loi, édicté par l'article 8.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2014, c. 22, ss. 2(2), (3)

2. (2) Subsection 3(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i) (iii) and by adding the following after paragraph (j):

(k) the person, before January 1, 1947, was born or naturalized in Canada but ceased to be a British subject, and did not become a citizen on that day;

(l) the person, before April 1, 1949, was born or naturalized in Newfoundland and Labrador but ceased to be a British subject, and did not become a citizen on or before that day;

(m) the person, on January 1, 1947, was a British subject neither born nor naturalized in Canada and was ordinarily resident in Canada, and did not become a citizen on that day;

(n) the person, on April 1, 1949, was a British subject neither born nor naturalized in Newfoundland and Labrador and was ordinarily resident there, and did not become a citizen on or before that day;

(o) the person was born outside Canada and Newfoundland and Labrador before January 1, 1947 to a parent who is a citizen under paragraph (k) or (m), and the person did not become a citizen on that day;

(p) the person was born outside Canada and Newfoundland and Labrador before April 1, 1949 to a parent who is a citizen under paragraph (l) or (n), and the person did not become a citizen on or before that day;

(q) the person was born outside Canada and Newfoundland and Labrador before January 1, 1947 to a parent who became a citizen on that day under the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, and the person did not become a citizen on that day; or

(r) the person was born outside Canada and Newfoundland and Labrador before April 1, 1949 to a parent who became a citizen on that day under section 44A of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1949, c. 6, and the person did not become a citizen on or before that day.

(3) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.01) For greater certainty, the reference to “Canada” in paragraphs (1)(k), (m) and (o) to (r) is a reference to Canada as it existed immediately before the union of Newfoundland and Labrador with Canada.

For greater certainty

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2014, ch. 22, par. 2(2) et (3)

2. (2) Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa j), de ce qui suit :

k) qui, née ou naturalisée au Canada avant le 1^{er} janvier 1947, a perdu son statut de sujet britannique et n’est pas devenue citoyen à cette date;

l) qui, née ou naturalisée à Terre-Neuve-et-Labrador avant le 1^{er} avril 1949, a perdu son statut de sujet britannique et n’est pas devenue citoyen à cette date ou avant celle-ci;

m) née à l’extérieur du Canada qui, le 1^{er} janvier 1947, n’était pas naturalisée au Canada, avait le statut de sujet britannique et résidait habituellement au Canada et qui n’est pas devenue citoyen à cette date;

n) née à l’extérieur de Terre-Neuve-et-Labrador qui, le 1^{er} avril 1949, n’était pas naturalisée à Terre-Neuve-et-Labrador, avait le statut de sujet britannique et résidait habituellement à Terre-Neuve-et-Labrador et qui n’est pas devenue citoyen à cette date ou avant celle-ci;

o) qui, née à l’extérieur du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador avant le 1^{er} janvier 1947 d’un père ou d’une mère ayant qualité de citoyen au titre des alinéas k) ou m), n’est pas devenue citoyen à cette date;

p) qui, née à l’extérieur du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador avant le 1^{er} avril 1949 d’un père ou d’une mère ayant qualité de citoyen au titre des alinéas l) ou n), n’est pas devenue citoyen à cette date ou avant celle-ci;

q) qui, née à l’extérieur du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador avant le 1^{er} janvier 1947 d’un père ou d’une mère qui a obtenu la qualité de citoyen à cette date au titre de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, n’est pas devenue citoyen à cette date;

r) qui, née à l’extérieur du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador avant le 1^{er} avril 1949 d’un père ou d’une mère qui a obtenu la qualité de citoyen à cette date en vertu de l’article 44A de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, tel qu’édicte par S.C. 1949, ch. 6 n’est pas devenue citoyen à cette date ou avant celle-ci.

(3) L’article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.01) Il est entendu que, aux alinéas (1)k), m) et o) à r), «Canada» s’entend du Canada tel qu’il existait avant l’adhésion de Terre-Neuve-et-Labrador à la Fédération canadienne.

Précision

— 2014, c. 22, ss. 2(5), (6)

2. (5) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Citizen despite death of parent

(1.2) A person who would not become a citizen under paragraph (1)(b), (g), (h), (o) or (p) for the sole reason that, on the coming into force of this subsection, his or her parent — referred to in one of those paragraphs — is deceased, is a citizen under that paragraph if that parent, but for his or her death, would have been a citizen under any of paragraphs (1)(k) to (n).

Citizen despite death of parent

(1.3) A person who would not become a citizen under paragraph (1)(q) for the sole reason that his or her parent died before January 1, 1947 and did not become a citizen on that day under the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, is, nonetheless, a citizen under that paragraph if his or her parent would have been a citizen if that Act had come into force immediately before their death and the date referred to in the provisions of that Act that set out the requirements to be met to become a citizen had been the day of that coming into force rather than January 1, 1947.

Citizen despite death of parent

(1.4) A person who would not become a citizen under paragraph (1)(r) for the sole reason that his or her parent died before April 1, 1949 and did not become a citizen on that day under section 44A of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1949, c. 6, is, nonetheless, a citizen under that paragraph if his or her parent would have been a citizen if that Act had come into force immediately before their death and the date referred to in the provisions of that Act that set out the requirements to be met to become a citizen had been the day of that coming into force rather than April 1, 1949.

(6) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Not applicable — paragraphs (1)(k), (m), (o) and (q)

(2.1) Paragraphs (1)(k), (m), (o) and (q) do not apply to a person if

(a) before January 1, 1947, the person made a declaration of alienage, had his or her status as a British subject revoked or ceased to be a British subject as a consequence of the revocation of another person's status as a British subject; or

(b) the person became a citizen by way of grant on or after January 1, 1947 and subsequently

(i) renounced his or her citizenship under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(i)(A) to (F), or

(ii) had his or her citizenship revoked for false representation, fraud or concealment of material circumstances under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(ii)(A) to (G).

— 2014, ch. 22, par. 2(5) et (6)

2. (5) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.2) Toute personne qui ne deviendrait pas citoyen au titre des alinéas (1)b), g), h), o) ou p) pour la seule raison que, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, son père ou sa mère, visé à l'un de ces alinéas, est décédé, a qualité de citoyen au titre de l'alinéa en cause si, n'eût été ce décès, le père ou la mère aurait eu qualité de citoyen au titre de l'un des alinéas (1)k) à n).

Citoyen malgré le décès du parent

(1.3) Toute personne qui ne deviendrait pas citoyen au titre de l'alinéa (1)q) pour la seule raison que son père ou sa mère est décédé avant le 1^{er} janvier 1947 et n'a pas obtenu la qualité de citoyen à cette date au titre de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, a malgré tout qualité de citoyen au titre de cet alinéa dans le cas où son père ou sa mère aurait eu qualité de citoyen si cette loi était entrée en vigueur immédiatement avant son décès et que les conditions à remplir pour obtenir la qualité de citoyen avaient été déterminées à la date de cette entrée en vigueur plutôt que le 1^{er} janvier 1947.

Citoyen malgré le décès du parent

(1.4) Toute personne qui ne deviendrait pas citoyen au titre de l'alinéa (1)r) pour la seule raison que son père ou sa mère est décédé avant le 1^{er} avril 1949 et n'a pas obtenu la qualité de citoyen à cette date au titre de l'article 44A de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1949, ch. 6, a malgré tout qualité de citoyen au titre de cet alinéa dans le cas où son père ou sa mère aurait eu qualité de citoyen si cette loi était entrée en vigueur immédiatement avant son décès et que les conditions à remplir pour obtenir la qualité de citoyen avaient été déterminées à la date de cette entrée en vigueur plutôt que le 1^{er} avril 1949.

Citoyen malgré le décès du parent

(6) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Les alinéas (1)k), m), o) et q) ne s'appliquent pas à la personne qui, selon le cas :

Inapplicabilité — alinéas (1)k), m), o) et q)

a) a fait une déclaration d'extranéité avant le 1^{er} janvier 1947 ou dont le statut de sujet britannique a été révoqué avant cette date, ou a perdu sa qualité de sujet britannique avant cette date à la suite de la révocation du statut de sujet britannique d'une autre personne;

b) a obtenu la citoyenneté par attribution le 1^{er} janvier 1947 ou après cette date et :

(i) soit a subséquemment renoncé à sa citoyenneté au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(i)(A) à (F),

(ii) soit a vu sa citoyenneté subséquemment révoquée pour cause de fausse déclaration, fraude ou dissimulation de faits essentiels au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(ii)(A) à (G).

Not applicable
— paragraphs
(1)(b), (g) and
(h)

(2.2) Paragraphs (1)(b), (g) and (h) do not apply to a person — who, but for this subsection, would be a citizen under one of those paragraphs for the sole reason that one or both of his or her parents are persons referred to in any of paragraphs (1)(k), (m), (o) and (q) — if the person became a citizen by way of grant on or after January 1, 1947 and subsequently

(a) renounced his or her citizenship under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(i)(A) to (F); or

(b) had his or her citizenship revoked for false representation, fraud or concealment of material circumstances under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(ii)(A) to (G).

Not applicable
— paragraphs
(1)(l), (n), (p)
and (r)

(2.3) Paragraphs (1)(l), (n), (p) and (r) do not apply to a person if

(a) before April 1, 1949, the person made a declaration of alienage, had his or her status as a British subject revoked or ceased to be a British subject as a consequence of the revocation of another person's status as a British subject; or

(b) the person became a citizen by way of grant on or after April 1, 1949 and subsequently

(i) renounced his or her citizenship under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(i)(A) to (F), or

(ii) had his or her citizenship revoked for false representation, fraud or concealment of material circumstances under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(ii)(A) to (G).

Not applicable
— paragraphs
(1)(b), (g) and
(h)

(2.4) Paragraphs (1)(b), (g) and (h) do not apply to a person — who, but for this subsection, would be a citizen under one of those paragraphs for the sole reason that one or both of his or her parents are persons referred to in any of paragraphs (1)(l), (n), (p) and (r) — if the person became a citizen by way of grant on or after April 1, 1949 and subsequently

(a) renounced his or her citizenship under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(i)(A) to (F); or

(b) had his or her citizenship revoked for false representation, fraud or concealment of material circumstances under any of the provisions set out in clauses (1)(f)(ii)(A) to (G).

— 2014, c. 22, s. 2(8)

2. (8) The portion of subsection 3(3) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Inapplicabilité
— alinéas (1)b),
g) et h)

(2.2) Les alinéas (1)b), g) et h) ne s'appliquent pas à la personne qui, n'eût été le présent paragraphe, aurait eu qualité de citoyen au titre de l'un de ces alinéas pour la seule raison que son père ou sa mère ou ses deux parents sont visés à l'un des alinéas (1)k), m), o) et q), si elle a obtenu la citoyenneté par attribution le 1^{er} janvier 1947 ou après cette date et:

a) soit a subséquemment renoncé à sa citoyenneté au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(i)(A) à (F);

b) soit a vu sa citoyenneté subséquemment révoquée pour cause de fausse déclaration, fraude ou dissimulation de faits essentiels au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(ii)(A) à (G).

(2.3) Les alinéas (1)l), n), p) et r) ne s'appliquent pas à la personne qui, selon le cas :

a) a fait une déclaration d'extranéité avant le 1^{er} avril 1949 ou dont le statut de sujet britannique a été révoqué avant cette date, ou a perdu sa qualité de sujet britannique avant cette date à la suite de la révocation du statut de sujet britannique d'une autre personne;

b) a obtenu la citoyenneté par attribution le 1^{er} avril 1949 ou après cette date et :

(i) soit a subséquemment renoncé à sa citoyenneté au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(i)(A) à (F),

(ii) soit a vu sa citoyenneté subséquemment révoquée pour cause de fausse déclaration, fraude ou dissimulation de faits essentiels au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(ii)(A) à (G).

Inapplicabilité
— alinéas (1)l),
n), p) et r)

(2.4) Les alinéas (1)b), g) et h) ne s'appliquent pas à la personne qui, n'eût été le présent paragraphe, aurait eu qualité de citoyen au titre de l'un de ces alinéas pour la seule raison que son père ou sa mère ou ses deux parents sont visés à l'un des alinéas (1)l), n), p) et r), si la personne a obtenu la citoyenneté par attribution le 1^{er} avril 1949 ou après cette date et :

a) soit a subséquemment renoncé à sa citoyenneté au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(i)(A) à (F);

b) soit a vu sa citoyenneté subséquemment révoquée pour cause de fausse déclaration, fraude ou dissimulation de faits essentiels au titre de l'une des dispositions visées aux divisions (1)f)(ii)(A) à (G).

Inapplicabilité
— alinéas (1)b),
g) et h)

— 2014, ch. 22, par. 2(8)

2. (8) Le passage du paragraphe 3(3) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Not applicable
— after first
generation

(3) Paragraphs (1)(b), (f) to (j), (q) and (r) do not apply to a person born outside Canada

(a) if, at the time of his or her birth, only one of the person's parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph (1)(b), (c.1), (e), (g), (h), (o), (p), (q) or (r) or both of the person's parents were citizens under any of those paragraphs;

(a.1) if the person was born before January 1, 1947 and, on that day, only one of the person's parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph (1)(o) or (q), or both of the person's parents were citizens under either of those paragraphs;

(a.2) if the person was born before April 1, 1949 and, on that day, only one of the person's parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph (1)(p) or (r), or both of the person's parents were citizens under either of those paragraphs; or

— 2014, c. 22, s. 2(11)

2. (11) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Exception —
transitional
provision

(4.1) Subsection (3) does not apply to a person who, on the coming into force of this subsection, was a citizen. However, that subsection applies to a person who, on that coming into force, would have been a citizen under paragraph (1)(b) or (g) only by operation of paragraph (7)(i), (k) or (m) in respect of one of his or her parents.

— 2014, c. 22, s. 2(15)

2. (15) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (6.1):

Citizenship
other than by
way of grant

(6.2) A person referred to in any of paragraphs (1)(k) to (r) — or a person referred to in paragraph (1)(b) or (g) who is a citizen under that paragraph for the sole reason that one or both of his or her parents are persons referred to in any of paragraphs (1)(k) to (n) — who became a citizen by way of grant before the coming into force of this subsection is deemed, except for the purposes of paragraph (2.1)(b), subsection (2.2), paragraph (2.3)(b), subsection (2.4) and subparagraphs 27(j.1)(ii) and (iii), never to have been a citizen by way of grant.

Deemed
application

(6.3) A person who is referred to in paragraph (1)(k), (l), (m) or (n) and also in paragraph (1)(o), (p), (q) or (r) is deemed to be a citizen only under that paragraph (o), (p), (q) or (r).

— 2014, c. 22, ss. 2(17) to (19)

2. (17) Subsection 3(7) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (h):

(3) Les alinéas (1)b), f) à j), q) et r) ne s'appliquent pas à la personne née à l'étranger dont, selon le cas :

a) au moment de la naissance, seul le père ou la mère avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas (1)b), c.1), e), g), h), o), p), q) ou r), ou les deux parents avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;

a.1) s'agissant d'une personne née avant le 1^{er} janvier 1947, à cette date, seul le père ou la mère avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas (1)o) ou q), ou les deux parents avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;

a.2) s'agissant d'une personne née avant le 1^{er} avril 1949, à cette date, seul le père ou la mère avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas (1)p) ou r), ou les deux parents avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;

— 2014, ch. 22, par. 2(11)

2. (11) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(4.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne qui, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, avait qualité de citoyen. Il s'applique toutefois dans le cas où, à cette date, la personne n'aurait eu cette qualité au titre des alinéas (1)b) ou g) que par application de l'un des alinéas (7)i), k) ou m) relativement à l'un de ses parents.

— 2014, ch. 22, par. 2(15)

2. (15) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6.1), de ce qui suit :

(6.2) La personne visée à l'un des alinéas (1)k) à r) — ou celle visée aux alinéas (1)b) ou g) qui a qualité de citoyen pour la seule raison que son père ou sa mère ou ses deux parents sont visés à l'un des alinéas (1)k) à n) — qui a obtenu la citoyenneté par attribution avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe est réputée, sauf pour l'application de l'alinéa (2.1)b), du paragraphe (2.2), de l'alinéa (2.3)b), du paragraphe (2.4) et des sous-alinéas 27j.1)(ii) et (iii), n'avoir jamais obtenu la citoyenneté par attribution.

Inapplicabilité
après la
première
génération

Exception —
disposition
transitoire

Citoyenneté sans
attribution

Précision

(6.3) La personne qui est visée à la fois aux alinéas (1)k), l), m) ou n) et aux alinéas (1)o), p), q) ou r) est réputée avoir qualité de citoyen seulement au titre des alinéas (1)o), p), q) ou r).

— 2014, ch. 22, par. 2(17) à (19)

2. (17) Le paragraphe 3(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

| | | | |
|---------------------------------|--|---|--|
| | <p>(i) a person referred to in paragraph (1)(b) who is a citizen under that paragraph for the sole reason that one or both of his or her parents are referred to in any of paragraphs (1)(k) to (n) is deemed to be a citizen under paragraph (1)(b) from the time that he or she was born;</p> <p>(j) a person referred to in paragraph (1)(k) or (m) is deemed to be a citizen under that paragraph as of January 1, 1947;</p> <p>(k) a person referred to in paragraph (1)(o) or (q) is deemed to be a citizen under that paragraph as of January 1, 1947;</p> <p>(l) a person referred to in paragraph (1)(l) or (n) is deemed to be a citizen under that paragraph as of April 1, 1949; and</p> <p>(m) a person referred to in paragraph (1)(p) or (r) is deemed to be a citizen under that paragraph as of April 1, 1949.</p> | <p>i) la personne visée à l'alinéa (1)b) qui a qualité de citoyen en vertu de cet alinéa pour la seule raison que son père ou sa mère ou ses deux parents sont visés à l'un des alinéas (1)k) à n) est réputée être citoyen au titre de l'alinéa (1)b) à partir du moment de sa naissance;</p> <p>j) la personne visée aux alinéas (1)k) ou m) est réputée être citoyen au titre de l'alinéa en cause à partir du 1^{er} janvier 1947;</p> <p>k) la personne visée aux alinéas (1)o) ou q) est réputée être citoyen au titre de l'alinéa en cause à partir du 1^{er} janvier 1947;</p> <p>l) la personne visée aux alinéas (1)l) ou n) est réputée être citoyen au titre de l'alinéa en cause à partir du 1^{er} avril 1949;</p> <p>m) la personne visée aux alinéas (1)p) ou r) est réputée être citoyen au titre de l'alinéa en cause à partir du 1^{er} avril 1949.</p> | |
| 2008, c. 14, s. 2(2) | (18) The portion of subsection 3(8) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following: | (18) Le passage du paragraphe 3(8) précédant l'alinéa b) de la même loi est remplacé par ce qui suit: | 2008, ch. 14, par. 2(2) |
| Limitation | <p>(8) For any period before the day on which subsection (7) first takes effect with respect to a person,</p> <p>(a) subsection (7) does not have the effect of conferring any rights, powers or privileges — or imposing any obligations, duties or liabilities — under any Act of Parliament other than this Act or any other law on the person or on any other person who may have any of those rights, powers, privileges, obligations, duties and liabilities as a result of the first person becoming a citizen; and</p> <p>(19) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):</p> <p>(9) In subsections (2.1) to (2.4) and (6.2), “by way of grant” means by way of grant under this Act or under prior legislation, by way of acquisition under this Act or by way of resumption under prior legislation.</p> | <p>(8) Le paragraphe (7), en ce qui a trait à toute période antérieure à la date à laquelle la présomption qui y est prévue prend effet à l'égard d'une personne:</p> <p>a) n'a pas pour effet de conférer des droits, pouvoirs et avantages ou d'imposer des devoirs, obligations et responsabilités sous le régime de toute loi fédérale autre que la présente loi ou de toute autre règle de droit à cette personne ou à quiconque pourrait en avoir du fait que cette personne a obtenu la citoyenneté;</p> <p>(19) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit:</p> <p>(9) Aux paragraphes (2.1) à (2.4) et (6.2), «obtenir la citoyenneté par attribution» s'entend du fait d'obtenir la citoyenneté par attribution en vertu de la présente loi ou de la législation antérieure, par acquisition en vertu de la présente loi ou par reprise en vertu de la législation antérieure.</p> | Restriction |
| Definition of “by way of grant” | | | Définition de «obtenir la citoyenneté par attribution» |
| — 2014, c. 22, ss. 3(1), (2) | | — 2014, ch. 22, par. 3(1) et (2) | |
| 2001, c. 27, s. 228(1) | 3. (1) Paragraphs 5(1)(c) to (e) of the Act are replaced by the following: | 3. (1) Les alinéas 5(1)c) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit: | 2001, ch. 27, par. 228(1) |
| | <p>(c) is a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, has, subject to the regulations, no unfulfilled conditions under that Act relating to his or her status as a permanent resident and has, since becoming a permanent resident,</p> <p>(i) been physically present in Canada for at least 1,460 days during the six years immediately before the date of his or her application,</p> <p>(ii) been physically present in Canada for at least 183 days during each of four calendar years that are fully or partially within the six</p> | <p>c) est un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, a, sous réserve des règlements, satisfait à toute condition rattachée à son statut de résident permanent en vertu de cette loi et, après être devenue résident permanent:</p> <p>(i) a été effectivement présent au Canada pendant au moins mille quatre cent soixante jours au cours des six ans qui ont précédé la date de sa demande,</p> <p>(ii) a été effectivement présent au Canada pendant au moins cent quatre-vingt trois jours par</p> | |

years immediately before the date of his or her application, and

(iii) met any applicable requirement under the *Income Tax Act* to file a return of income in respect of four taxation years that are fully or partially within the six years immediately before the date of his or her application;

(c.1) intends, if granted citizenship,

(i) to continue to reside in Canada,

(ii) to enter into, or continue in, employment outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person, or

(iii) to reside with his or her spouse or common-law partner or parent, who is a Canadian citizen or permanent resident and is employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person;

(d) if under 65 years of age at the date of his or her application, has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;

(e) if under 65 years of age at the date of his or her application, demonstrates in one of the official languages of Canada that he or she has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and

année civile au cours de quatre des années complètement ou partiellement comprises dans les six ans qui ont précédé la date de sa demande,

(iii) a rempli toute exigence applicable prévue par la *Loi de l'impôt sur le revenu* de présenter une déclaration de revenu pour quatre des années d'imposition complètement ou partiellement comprises dans les six ans qui ont précédé la date de sa demande;

c.1) a l'intention, si elle obtient la citoyenneté, selon le cas :

(i) de continuer à résider au Canada,

(ii) d'occuper ou de continuer à occuper un emploi à l'étranger, sans avoir été engagée sur place, au service des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province,

(iii) de résider avec son époux ou conjoint de fait, son père ou sa mère — qui est citoyen ou résident permanent — et est, sans avoir été engagée sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

d) si elle a moins de 65 ans à la date de sa demande, a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;

e) si elle a moins de 65 ans à la date de sa demande, démontre dans l'une des langues officielles du Canada qu'elle a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté;

(2) Subsection 5(1.1) of the Act is replaced by the following:

(1.01) Any day during which an applicant for citizenship resided with the applicant's spouse or common-law partner who at the time was a Canadian citizen and was employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person, shall be treated as equivalent to one day of physical presence in Canada for the purposes of paragraphs (1)(c) and 11(1)(d).

(1.02) Any day during which an applicant for citizenship was a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and was employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person, shall be treated as equivalent to one day of physical presence in Canada for the purposes of paragraphs (1)(c) and 11(1)(d).

(2) Le paragraphe 5(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.01) Est assimilé à un jour de présence effective au Canada pour l'application des alinéas (1)c) et 11(1)d) tout jour pendant lequel l'auteur d'une demande de citoyenneté a résidé avec son époux ou conjoint de fait alors que celui-ci était citoyen et était, sans avoir été engagé sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

(1.02) Est assimilé à un jour de présence effective au Canada pour l'application des alinéas (1)c) et 11(1)d) tout jour pendant lequel l'auteur d'une demande de citoyenneté était résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et était, sans avoir été engagé sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

R.S., c. 44 (3rd Supp.), s. 1; 2000, c. 12, s. 75; 2003, c. 22, s. 149(E)

Period of physical presence — spouse or common-law partner of citizen

Period of physical presence — permanent residents

L.R., ch. 44 (3^e suppl.), art. 1; 2000, ch. 12, art. 75; 2003, ch. 22, art. 149(A)

Période de présence effective — époux ou conjoint de fait d'un citoyen

Période de présence effective — résidents permanents

| | | | |
|---|--|---|---|
| Period of physical presence — residing with permanent residents | (1.03) Any day during which an applicant for citizenship was the spouse or common-law partner, or child, of a permanent resident referred to in subsection (1.02) and resided with that permanent resident shall be treated as equivalent to one day of physical presence in Canada for the purposes of paragraphs (1)(c) and 11(1)(d). | (1.03) Dans le cas où l'auteur d'une demande de citoyenneté était l'époux ou le conjoint de fait ou l'enfant d'un résident permanent visé au paragraphe (1.02), est assimilé à un jour de présence effective au Canada pour l'application des alinéas (1)c) et 11(1)d) tout jour pendant lequel l'époux, le conjoint de fait ou l'enfant a résidé avec ce résident permanent. | Période de présence effective — les personnes résidant avec le résident permanent |
| Intention | (1.1) For the purposes of paragraphs (1)(c.1) and 11(1)(d.1), the person's intention must be continuous from the date of his or her application until they have taken the oath of citizenship. — 2014, c. 22, ss. 3(4) to (6) 3. (4) Subsections 5(1.2) and (1.3) of the Act are replaced by the following: | (1.1) Pour l'application des alinéas (1)c.1) et 11(1)d.1), l'intention de la personne doit être continue, de la date de la demande de citoyenneté jusqu'à ce que la personne prête le serment de citoyenneté. — 2014, ch. 22, par. 3(4) à (6) 3. (4) Les paragraphes 5(1.2) et (1.3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : | Intention |
| Canadian Armed Forces — permanent resident | (1.2) Paragraph (1)(c) does not apply to a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> who has, subject to the regulations, no unfulfilled conditions under that Act relating to his or her status as a permanent resident and who (a) during the six years immediately before the date of his or her application, completed three years of service in the Canadian Armed Forces; and (b) has met any applicable requirement under the <i>Income Tax Act</i> to file a return of income in respect of three taxation years that are fully or partially within the six years immediately before the date of his or her application. However, paragraph (1)(c) does apply to the permanent resident if he or she was released other than honourably from the Canadian Armed Forces. | (1.2) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas au résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , qui a, sous réserve des règlements, satisfait à toute condition rattachée à son statut de résident permanent en vertu de cette loi et qui, à la fois : (a) a accumulé trois années de service dans les Forces armées canadiennes au cours des six ans qui ont précédé la date de sa demande; (b) a rempli toute exigence applicable prévue par la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> de présenter une déclaration de revenu pour trois des années d'imposition complètement ou partiellement comprises dans les six ans qui ont précédé la date de sa demande. Toutefois, l'alinéa (1)c) s'applique à lui s'il a été libéré des Forces armées canadiennes autrement qu'honorablement. | Forces armées canadiennes — résident permanent |
| Canadian Armed Forces — person attached or seconded | (1.3) Paragraph (1)(c) does not apply to a person who is or was attached or seconded to the Canadian Armed Forces and who, within the six years immediately before the date of his or her application, completed three years of service with the Canadian Armed Forces. | (1.3) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à la personne qui est ou a été affectée ou détachée auprès des Forces armées canadiennes et qui, dans les six ans qui ont précédé la date de sa demande, a accumulé auprès de celles-ci trois années de service. | Forces armées canadiennes — personne affectée ou détachée |
| 2008, c. 14, s. 4(1) | (5) Subsection 5(2) of the Act is replaced by the following: | (5) Le paragraphe 5(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 2008, ch. 14, par. 4(1) |
| Grant of citizenship | (2) The Minister shall grant citizenship to any person who is a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> and is the minor child of a citizen, if (a) an application for citizenship is made to the Minister by a person authorized by regulation to make the application on behalf of the minor child; (b) the person has, subject to the regulations, no unfulfilled conditions under that Act relating to his or her status as a permanent resident; (c) in the case of a person who is 14 years of age or over at the date of the application, he or she has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada; and | (2) Le ministre attribue en outre la citoyenneté à l'enfant mineur d'un citoyen qui est résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> si les conditions suivantes sont réunies : (a) la demande lui est présentée par la personne autorisée par règlement à représenter le mineur; (b) le mineur a, sous réserve des règlements, satisfait à toute condition rattachée à son statut de résident permanent en vertu de cette loi; (c) s'il est âgé d'au moins 14 ans à la date de la demande, le mineur a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada; (d) s'il est âgé d'au moins 14 ans à la date de la demande, le mineur démontre dans l'une des | Attribution de la citoyenneté |

(d) in the case of a person who is 14 years of age or over at the date of the application, he or she demonstrates in one of the official languages of Canada that he or she has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship.

1992, c. 21, s. 7

(6) The portion of subsection 5(3) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Waiver by
Minister on
compassionate
grounds

(3) The Minister may, in his or her discretion, after having reviewed a person's particular circumstances, waive on compassionate grounds,

(a) in the case of any person, the requirements of paragraph (1)(d) or (e) or (2)(c) or (d);

(b) in the case of a minor,

(i) the requirement respecting age set out in paragraph (1)(b),

(ii) the requirement respecting length of physical presence in Canada set out in paragraph (1)(c),

(iii) the requirement respecting intent set out in paragraph (1)(c.1), or

(iv) the requirement respecting the taking of the oath of citizenship;

(b.1) in the case of any person who is incapable of forming the intent referred to in paragraph (1)(c.1) or 11(1)(e) because of a mental disability, the requirement respecting that intent; and

— 2014, c. 22, s. 3(8)

2008, c. 14, s.
4(2)

3. (8) Paragraph 5(5)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) has been physically present in Canada for at least 1,095 days during the four years immediately before the date of his or her application;

— 2014, c. 22, ss. 4(2), (3)

4. (2) The portion of subsection 5.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Adoptees —
minors

5.1 (1) Subject to subsections (3) and (4), the Minister shall, on application, grant citizenship to a person who, while a minor child, was adopted by a citizen on or after January 1, 1947, was adopted before that day by a person who became a citizen on that day, or was adopted before April 1, 1949 by a person who became a citizen on that later day further to the union of Newfoundland and Labrador with Canada, if the adoption

(3) Subsection 5.1(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

langues officielles du Canada qu'il a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté.

(6) Le passage du paragraphe 5(3) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 21, art.
7

(3) Pour des raisons d'ordre humanitaire, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'exempter, après examen de ses circonstances particulières :

Dispenses

a) toute personne des conditions prévues aux alinéas (1)d) ou e) ou (2)c) ou d);

b) dans le cas d'un mineur :

(i) de la condition relative à l'âge, énoncée à l'alinéa (1)b),

(ii) de la condition relative à la durée de présence effective au Canada, énoncée à l'alinéa (1)c),

(iii) de la condition relative à l'intention, énoncée à l'alinéa (1)c.1),

(iv) de la condition relative à la prestation du serment de citoyenneté;

b.1) dans le cas d'une personne incapable de former l'intention visée aux alinéas (1)c.1) ou 11(1)e) en raison d'une déficience mentale, de la condition relative à cette intention;

— 2014, ch. 22, par. 3(8)

3. (8) L'alinéa 5(5)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 14,
par. 4(2)

d) il a été effectivement présent au Canada pendant au moins mille quatre-vingt-quinze jours au cours des quatre ans précédant la date de sa demande;

— 2014, ch. 22, par. 4(2) et (3)

4. (2) Le passage du paragraphe 5.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5.1 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté soit à la personne adoptée avant le 1^{er} janvier 1947 par une personne qui a obtenu qualité de citoyen à cette date — ou avant le 1^{er} avril 1949 par une personne qui a obtenu qualité de citoyen à cette date par suite de l'adhésion de Terre-Neuve-et-Labrador à la Fédération canadienne — soit à la personne adoptée par un citoyen le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment, lorsqu'elle était un enfant mineur. L'adoption doit par ailleurs satisfaire aux conditions suivantes :

Cas de
personnes
adoptées —
mineurs

(3) Le paragraphe 5.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(c.1) did not occur in a manner that circumvented the legal requirements for international adoptions; and

— 2014, c. 22, ss. 4(5), (6)

4. (5) The portion of subsection 5.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Adoptees —
adults

(2) Subject to subsections (3) and (4), the Minister shall, on application, grant citizenship to a person who, while at least 18 years of age, was adopted by a citizen on or after January 1, 1947, was adopted before that day by a person who became a citizen on that day, or was adopted before April 1, 1949 by a person who became a citizen on that later day further to the union of Newfoundland and Labrador with Canada, if

2007, c. 24, s. 2

(6) Paragraph 5.1(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the adoption meets the requirements set out in paragraphs (1)(c) to (d).

— 2014, c. 22, s. 4(8)

4. (8) The portion of subsection 5.1(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Quebec
adoptions

(3) Subject to subsection (4), the Minister shall, on application, grant citizenship to a person in respect of whose adoption, by a citizen who is subject to Quebec law governing adoptions, a decision was made abroad on or after January 1, 1947 — or to a person in respect of whose adoption, by a person who became a citizen on that day and who is subject to Quebec law governing adoptions, a decision was made abroad before that day — if

— 2014, c. 22, ss. 4(10), (11)

4. (10) Paragraph 5.1(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if, at the time of his or her adoption, only one of the adoptive parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph 3(1)(b), (c.1), (e), (g), (h), (o), (p), (q) or (r), or both of the adoptive parents were citizens under any of those paragraphs;

(a.1) if the person was adopted before January 1, 1947 and, on that day, only one of the adoptive parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph 3(1)(o) or (q), or both of the adoptive parents were citizens under either of those paragraphs;

(a.2) if the person was adopted before April 1, 1949 and, on that day, only one of the adoptive parents was a citizen and that parent was a citizen under paragraph 3(1)(p) or (r), or both of the

c.1) elle a été faite d'une façon qui n'a pas eu pour effet de contourner les exigences du droit applicable aux adoptions internationales;

— 2014, ch. 22, par. 4(5) et (6)

4. (5) Le passage du paragraphe 5.1(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

Cas de
personnes
adoptées —
adultes

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté soit à la personne adoptée avant le 1^{er} janvier 1947 par une personne qui a obtenu qualité de citoyen à cette date — ou avant le 1^{er} avril 1949 par une personne qui a obtenu qualité de citoyen à cette date par suite de l'adhésion de Terre-Neuve-et-Labrador à la Fédération canadienne — soit à la personne adoptée par un citoyen le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment, lorsqu'elle était âgée de dix-huit ans ou plus, si les conditions suivantes sont remplies :

(6) L'alinéa 5.1(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2007, ch. 24, art.
2

b) l'adoption satisfait aux conditions prévues aux alinéas (1)c) à d).

— 2014, ch. 22, par. 4(8)

4. (8) Le passage du paragraphe 5.1(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à toute personne faisant l'objet d'une décision rendue à l'étranger prononçant son adoption soit le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment, par un citoyen assujetti à la législation québécoise régissant l'adoption, soit avant cette date, par une personne qui a obtenu qualité de citoyen le 1^{er} janvier 1947 et qui est assujettie à cette législation, si les conditions suivantes sont remplies :

Adoptants du
Québec

— 2014, ch. 22, par. 4(10) et (11)

4. (10) L'alinéa 5.1(4)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) au moment de l'adoption, seul le père adoptif ou la mère adoptive avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas 3(1)b), c.1), e), g), h), o), p), q) ou r), ou les deux parents adoptifs avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;

a.1) s'agissant d'une personne adoptée avant le 1^{er} janvier 1947, à cette date, seul le père adoptif ou la mère adoptive avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas 3(1)o) ou q), ou les deux parents adoptifs avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;

a.2) s'agissant d'une personne adoptée avant le 1^{er} avril 1949, à cette date, seul le père adoptif ou la mère adoptive avait qualité de citoyen, et ce, au titre des alinéas 3(1)p) ou r), ou les deux parents adoptifs avaient cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;

adoptive parents were citizens under either of those paragraphs; or

(11) Section 5.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Exception —
Canada and
Newfoundland
and Labrador

(6) Paragraphs 5.1(4)(a) and (a.1) do not apply to a person who is adopted before April 1, 1949 if

(a) only one adoptive parent was a citizen at the time of the adoption, in the case of paragraph (a), or was a citizen on January 1, 1947, in the case of paragraph (a.1); and

(b) the other adoptive parent became a citizen on April 1, 1949 further to the union of Newfoundland and Labrador with Canada, other than under paragraph 3(1)(p) or (r).

— 2014, c. 22, s. 6

2008, c. 14, s. 5

6. Section 7 of the Act is replaced by the following:

No loss except
as provided

7. A person who is a citizen shall not cease to be a citizen except in accordance with this Part or regulations made under paragraph 27(1)(j.1).

— 2014, c. 22, ss. 7(1), (2)

7. (1) The portion of subsection 9(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Renunciation of
citizenship

9. (1) Subject to subsection (2.1), a citizen may, on application, renounce his citizenship if he

(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception

(2.1) No application for renunciation may be made if the Minister has provided the applicant with a notice referred to in subsection 10(3) or has commenced an action under subsection 10.1(1) or (2) for a declaration in respect of the applicant until the Minister provides the applicant with his or her decision under subsection 10(5) or a final judgment has been rendered in that action, as the case may be.

Processing of
application
suspended

(2.2) If an application for renunciation is made and the Minister subsequently provides the applicant with a notice referred to in subsection 10(3) or commences an action under subsection 10.1(1) or (2) for a declaration in respect of the applicant, the processing of that application is suspended until the Minister provides the applicant with his or her decision under subsection 10(5) or a final judgment has been rendered in that action, as the case may be.

— 2014, c. 22, s. 8

8. Section 10 of the Act is replaced by the following:

(11) L'article 5.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Les alinéas 5.1(4)a) et a.1) ne s'appliquent pas à la personne adoptée avant le 1^{er} avril 1949 si :

a) seul le père adoptif ou la mère adoptive avait qualité de citoyen, dans le cas de l'alinéa a), au moment de l'adoption ou, dans le cas de l'alinéa a.1), le 1^{er} janvier 1947;

b) l'autre parent adoptif est devenu citoyen le 1^{er} avril 1949 par suite de l'adhésion de Terre-Neuve-et-Labrador à la Fédération canadienne, autrement qu'au titre des alinéas 3(1)p) ou r).

— 2014, ch. 22, art. 6

6. L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

7. Le citoyen ne peut perdre sa citoyenneté que dans les cas prévus à la présente partie ou aux règlements pris en vertu de l'alinéa 27(1)j.1).

— 2014, ch. 22, par. 7(1) et (2)

7. (1) Le passage du paragraphe 9(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2.1), peut demander à répudier sa citoyenneté le citoyen qui :

(2) L'article 9 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Nulle demande de répudiation ne peut être présentée si le ministre a donné au demandeur l'avis visé au paragraphe 10(3) ou si une action intentée par le ministre en vertu du paragraphe 10.1(1) ou (2) à l'égard du demandeur est en instance, et ce tant que le ministre n'a pas communiqué sa décision au demandeur en application du paragraphe 10(5) ou qu'une décision finale n'a pas été rendue à l'égard de cette action, selon le cas.

(2.2) Si le ministre, après qu'une demande de répudiation lui a été présentée, donne au demandeur l'avis visé au paragraphe 10(3) ou intente une action en vertu du paragraphe 10.1(1) ou (2) pour obtenir une déclaration à l'égard de celui-ci, l'examen de la demande est suspendu jusqu'à ce que le ministre communique sa décision au demandeur en application du paragraphe 10(5) ou jusqu'à ce qu'une décision finale soit rendue à l'égard de cette action, selon le cas.

— 2014, ch. 22, art. 8

8. L'article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception —
Canada et Terre-
Neuve-et-
Labrador

2008, ch. 14, art.
5

Perte de la
citoyenneté

Faculté de
répudiation

Exception

Suspension de
l'examen de la
demande

Revocation by Minister — fraud, false representation, etc.

10. (1) Subject to subsection 10.1(1), the Minister may revoke a person's citizenship or renunciation of citizenship if the Minister is satisfied on a balance of probabilities that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.

Revocation by Minister — convictions relating to national security

(2) The Minister may revoke a person's citizenship if the person, before or after the coming into force of this subsection and while the person was a citizen,

(a) was convicted under section 47 of the *Criminal Code* of treason and sentenced to imprisonment for life or was convicted of high treason under that section;

(b) was convicted of a terrorism offence as defined in section 2 of the *Criminal Code* — or an offence outside Canada that, if committed in Canada, would constitute a terrorism offence as defined in that section — and sentenced to at least five years of imprisonment;

(c) was convicted of an offence under any of sections 73 to 76 of the *National Defence Act* and sentenced to imprisonment for life because the person acted traitorously;

(d) was convicted of an offence under section 78 of the *National Defence Act* and sentenced to imprisonment for life;

(e) was convicted of an offence under section 130 of the *National Defence Act* in respect of an act or omission that is punishable under section 47 of the *Criminal Code* and sentenced to imprisonment for life;

(f) was convicted under the *National Defence Act* of a terrorism offence as defined in subsection 2(1) of that Act and sentenced to at least five years of imprisonment;

(g) was convicted of an offence described in section 16 or 17 of the *Security of Information Act* and sentenced to imprisonment for life; or

(h) was convicted of an offence under section 130 of the *National Defence Act* in respect of an act or omission that is punishable under section 16 or 17 of the *Security of Information Act* and sentenced to imprisonment for life.

Notice

(3) Before revoking a person's citizenship or renunciation of citizenship, the Minister shall provide the person with a written notice that specifies

(a) the person's right to make written representations;

(b) the period within which the person may make his or her representations and the form and manner in which they must be made; and

(c) the grounds on which the Minister is relying to make his or her decision.

Révocation par le ministre — fraude, fausse déclaration, etc.

10. (1) Sous réserve du paragraphe 10.1(1), le ministre peut révoquer la citoyenneté d'une personne ou sa répudiation lorsqu'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels.

(2) Le ministre peut révoquer la citoyenneté d'une personne si celle-ci, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, et alors qu'elle était un citoyen, selon le cas :

a) a été condamnée au titre de l'article 47 du *Code criminel* soit à l'emprisonnement à perpétuité pour une infraction de trahison soit pour haute trahison;

b) a été condamnée à une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus soit pour une infraction de terrorisme au sens de l'article 2 du *Code criminel*, soit, à l'étranger, pour une infraction qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction de terrorisme au sens de cet article;

c) a été condamnée, au titre de l'un des articles 73 à 76 de la *Loi sur la défense nationale*, à l'emprisonnement à perpétuité pour s'être conduit en traître;

d) a été condamnée, au titre de l'article 78 de la *Loi sur la défense nationale*, à l'emprisonnement à perpétuité;

e) a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité au titre de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale* relativement à tout acte ou omission punissable au titre de l'article 47 du *Code criminel*;

f) a été condamnée à une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus au titre de la *Loi sur la défense nationale* pour une infraction de terrorisme au sens du paragraphe 2(1) de cette loi;

g) a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité pour une infraction visée aux articles 16 ou 17 de la *Loi sur la protection de l'information*;

h) a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité au titre de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale* relativement à tout acte ou omission punissable au titre des articles 16 ou 17 de la *Loi sur la protection de l'information*.

Révocation par le ministre — condamnations relatives à la sécurité nationale

(3) Avant de révoquer la citoyenneté d'une personne ou sa répudiation, le ministre l'avise par écrit de ce qui suit :

a) la possibilité pour celle-ci de présenter des observations écrites;

b) les modalités — de temps et autres — de présentation des observations;

c) les motifs sur lesquels le ministre fonde sa décision.

Avis

| | | | |
|--|---|---|---|
| Hearing | (4) A hearing may be held if the Minister, on the basis of prescribed factors, is of the opinion that a hearing is required. | (4) Une audience peut être tenue si le ministre l'estime nécessaire compte tenu des facteurs réglementaires. | Audience |
| Notice of decision | (5) The Minister shall provide his or her decision to the person in writing. | (5) Le ministre communique sa décision par écrit à la personne. | Communication de la décision |
| Revocation for fraud — declaration of Court | 10.1 (1) If the Minister has reasonable grounds to believe that a person obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in section 34, 35 or 37 of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> other than a fact that is also described in paragraph 36(1)(a) or (b) or (2)(a) or (b) of that Act, the person's citizenship or renunciation of citizenship may be revoked only if the Minister seeks a declaration, in an action that the Minister commences, that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances and the Court makes such a declaration. | 10.1 (1) Si le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d'une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels — concernant des faits visés à l'un des articles 34, 35 et 37 de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , autre qu'un fait également visé à l'un des alinéas 36(1)a) et b) et (2)a) et b) de cette loi —, la citoyenneté ou sa répudiation ne peuvent être révoquées que si, à la demande du ministre, la Cour déclare, dans une action intentée par celui-ci, que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels. | Révocation pour fraude — déclaration de la Cour |
| Revocation for engaging in armed conflict with Canada — declaration of Court | (2) If the Minister has reasonable grounds to believe that a person, before or after the coming into force of this subsection and while the person was a citizen, served as a member of an armed force of a country or as a member of an organized armed group and that country or group was engaged in an armed conflict with Canada, the person's citizenship may be revoked only if the Minister — after giving notice to the person — seeks a declaration, in an action that the Minister commences, that the person so served, before or after the coming into force of this subsection and while they were a citizen, and the Court makes such a declaration. | (2) Si le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'une personne, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, a servi, alors qu'elle était un citoyen, en tant que membre d'une force armée d'un pays ou en tant que membre d'un groupe armé organisé qui étaient engagés dans un conflit armé avec le Canada, la citoyenneté ne peut être révoquée que si, à la demande du ministre — présentée après que celui-ci ait donné un avis à cette personne —, la Cour déclare, dans une action intentée par celui-ci, que la personne, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, a ainsi servi alors qu'elle était un citoyen. | Révocation pour avoir été engagé dans un conflit armé avec le Canada — déclaration de la Cour |
| Effect of declaration | (3) Each of the following has the effect of revoking a person's citizenship or renunciation of citizenship: (a) a declaration made under subsection (1); (b) a declaration made under subsection (2). | (3) A pour effet de révoquer la citoyenneté de la personne ou sa répudiation : a) soit la déclaration visée au paragraphe (1); b) soit celle visée au paragraphe (2). | Effet de la déclaration |
| Proof | (4) For the purposes of subsection (1), the Minister need prove only that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances. | (4) Pour l'application du paragraphe (1), il suffit au ministre de prouver que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d'une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels. | Preuve |
| Presumption | 10.2 For the purposes of subsections 10(1) and 10.1(1), a person has obtained or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances if the person became a permanent resident, within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances and, because of having acquired that status, the person subsequently obtained or resumed citizenship. | 10.2 Pour l'application des paragraphes 10(1) et 10.1(1), a acquis la citoyenneté ou a été réintégrée dans celle-ci par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels la personne ayant acquis la citoyenneté ou ayant été réintégrée dans celle-ci après être devenue un résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , par l'un de ces trois moyens. | Présomption |

| | | | |
|----------------------|--|--|----------------------------|
| Effect of revocation | 10.3 A person whose citizenship is revoked under subsection 10(2) or paragraph 10.1(3)(b) becomes a foreign national within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> . | 10.3 La personne dont la citoyenneté est révoquée au titre du paragraphe 10(2) ou de l'alinéa 10.1(3)b) devient un étranger au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> . | Effet de la révocation |
| Restriction | 10.4 (1) Subsections 10(2) and 10.1(2) do not operate so as to authorize any decision, action or declaration that conflicts with any international human rights instrument regarding statelessness to which Canada is signatory. | 10.4 (1) Les paragraphes 10(2) et 10.1(2) n'ont pas pour effet d'autoriser la prise de décisions, de mesures ou de déclarations qui vont à l'encontre de tout instrument international portant sur les droits humains relatif à l'apatridie dont le Canada est signataire. | Réserve |
| Burden of proof | (2) If an instrument referred to in subsection (1) prohibits the deprivation of citizenship that would render a person stateless, a person who claims that subsection 10(2) or 10.1(2) would operate in the manner described in subsection (1) must prove, on a balance of probabilities, that the person is not a citizen of any country of which the Minister has reasonable grounds to believe the person is a citizen. | (2) Si un instrument visé au paragraphe (1) interdit la privation de citoyenneté rendant une personne apatride, la personne qui allègue que les paragraphes 10(2) ou 10.1(2) auraient l'effet visé au paragraphe (1) est tenue de faire la preuve, selon la prépondérance des probabilités, qu'elle n'est citoyen d'aucun pays dont le ministre a des motifs raisonnables de croire qu'elle est citoyen. | Fardeau de preuve |
| Inadmissibility | 10.5 (1) On the request of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, the Minister shall, in the originating document that commences an action under subsection 10.1(1), seek a declaration that the person who is the subject of the action is inadmissible on security grounds, on grounds of violating human or international rights or on grounds of organized criminality under, respectively, subsection 34(1), paragraph 35(1)(a) or (b) or subsection 37(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> . | 10.5 (1) À la requête du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le ministre demande, dans l'acte introductif d'instance de l'action intentée en vertu du paragraphe 10.1(1), que la personne soit déclarée interdite de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou pour criminalité organisée au titre, respectivement, du paragraphe 34(1), des alinéas 35(1)a) ou b) ou du paragraphe 37(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> . | Interdiction de territoire |
| Party | (2) When a declaration is sought under subsection (1), the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness becomes a party to the action commenced under subsection 10.1(1). | (2) Dès lors que le ministre fait la demande visée au paragraphe (1), le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile devient partie à l'action intentée au titre du paragraphe 10.1(1). | Partie à l'action |
| Removal order | (3) A declaration that the person is inadmissible on one of the grounds referred to in subsection (1) is a removal order against the person under the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> that comes into force when it is made, without the necessity of holding or continuing an examination or an admissibility hearing under that Act. The removal order is a deportation order as provided for in regulations made under that Act. | (3) La déclaration portant interdiction de territoire constitue une mesure de renvoi contre l'intéressé aux termes de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> qui prend effet dès qu'elle est faite, sans qu'il soit nécessaire de procéder au contrôle ou à l'enquête prévus par cette loi. La mesure de renvoi constitue une mesure d'expulsion au sens des règlements pris en vertu de la même loi. | Mesure de renvoi |
| Procedure | (4) If a declaration is sought under subsection (1), the Court shall first hear and decide all matters related to the declaration sought under subsection 10.1(1). If the Court denies the declaration sought under subsection 10.1(1), it shall also deny the declaration sought under subsection (1). | (4) Lorsque la déclaration visée au paragraphe (1) est demandée, la Cour entend et tranche d'abord toute question relative à la déclaration demandée au titre du paragraphe 10.1(1). Le rejet par la Cour de la déclaration demandée au titre du paragraphe 10.1(1) vaut rejet de la déclaration visée au titre du paragraphe (1). | Procédure |
| Evidence | (5) If a declaration sought under subsection (1) is not denied under subsection (4), the Court (a) shall assess the facts — whether acts or omissions — alleged in support of the declaration on the basis of reasonable grounds to believe that they have occurred, are occurring or may occur; (b) shall take into account the evidence already admitted by it and consider as conclusive any finding of fact already made by it in support of the declaration sought under subsection 10.1(1); and | (5) Si elle n'a pas rejeté, en application du paragraphe (4), la demande faite au titre du paragraphe (1), la Cour : a) apprécie les faits — actes ou omissions — qui sont allégués au soutien de la demande en fonction de l'existence de motifs raisonnables de croire qu'ils sont survenus, surviennent ou peuvent survenir; b) prend en compte les éléments de preuve qu'elle a déjà admis au soutien de la demande faite au titre du paragraphe 10.1(1) et est liée par | Preuve |

(c) with respect to any additional evidence, is not bound by any legal or technical rules of evidence and may receive and base its decision on any evidence adduced in the proceedings that it considers credible or trustworthy in the circumstances.

toute décision qu'elle a déjà prise sur une question de fait s'y rapportant;

c) n'est pas liée, à l'égard des éléments de preuve supplémentaires, par les règles juridiques ou techniques de présentation de la preuve et peut recevoir les éléments de preuve déjà traités dans le cadre de l'instance qu'elle juge crédibles ou dignes de foi en l'occurrence et fonder sa décision sur eux.

Single judgment (6) The Court shall issue a single judgment in respect of the declarations sought under subsections (1) and 10.1(1).

(6) La Cour rend un seul jugement statuant sur les demandes faites au titre des paragraphes (1) et 10.1(1).

Jugement unique

No appeal from interlocutory judgment **10.6** Despite paragraph 27(1)(c) of the *Federal Courts Act*, no appeal may be made from an interlocutory judgment made with respect to a declaration referred to in subsection 10.1(1) or (2) or 10.5(1).

10.6 Malgré l'alinéa 27(1)c) de la *Loi sur les Cours fédérales*, les jugements interlocutoires relatifs à une déclaration visée à l'un des paragraphes 10.1(1) et (2) et 10.5(1) ne sont pas susceptibles d'appel.

Jugements interlocutoires sans appel

No appeal unless question stated **10.7** An appeal to the Federal Court of Appeal may be made from a judgment under section 10.1 or 10.5 only if, in rendering judgment, the judge certifies that a serious question of general importance is involved and states the question.

10.7 Le jugement rendu au titre des articles 10.1 ou 10.5 n'est susceptible d'appel devant la Cour d'appel fédérale que si le juge certifie que l'affaire soulève une question grave de portée générale et énonce celle-ci.

Question aux fins d'appel

— 2014, c. 22, ss. 9(1), (2)

— 2014, ch. 22, par. 9(1) et (2)

9. (1) Paragraph 11(1)(b) of the Act is replaced by the following:

9. (1) L'alinéa 11(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) is not the subject of an order made under section 10, as it read immediately before the coming into force of section 8 of the *Strengthening Canadian Citizenship Act*, a decision made under section 10, a declaration made under section 10.1 or an order made under section 18 of the former Act;

b) n'est visée ni par un décret pris aux termes de l'article 10, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi renforçant la citoyenneté canadienne*, ni par une décision prise en application de l'article 10, ni par une déclaration faite en application de l'article 10.1, ni par une ordonnance prise aux termes de l'article 18 de l'ancienne loi;

(b.1) is not the subject of a declaration made under section 20;

b.1) n'est pas visée par une déclaration faite en application de l'article 20;

2001, c. 27, s. 229

(2) Subsection 11(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:

(2) L'alinéa 11(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 27, art. 229

(d) has become a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, has, subject to the regulations, no unfulfilled conditions under that Act relating to his or her status as a permanent resident and has, since having ceased to be a citizen and become a permanent resident,

d) est devenue un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, après la perte de sa citoyenneté, a, sous réserve des règlements, satisfait à toute condition rattachée à son statut de résident permanent en vertu de cette loi et depuis :

(i) been physically present in Canada for at least 365 days during the two years immediately before the date of the application, and

(i) d'une part, a été effectivement présente au Canada pendant au moins trois cent soixante-cinq jours au cours des deux ans précédant la date de la demande,

(ii) met any applicable requirement under the *Income Tax Act* to file a return of income in respect of the taxation year immediately before the year in which the application is made; and

(ii) d'autre part, a rempli toute exigence applicable prévue par la *Loi de l'impôt sur le revenu* de présenter une déclaration de revenu pour l'année d'imposition précédant celle au cours de laquelle sa demande est présentée;

(e) intends, if granted citizenship,

e) a l'intention, si elle obtient la citoyenneté, selon le cas :

(i) to continue to reside in Canada,

(ii) to enter into, or continue in, employment outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person, or

(iii) to reside with his or her spouse or common-law partner or parent, who is a Canadian citizen or permanent resident and is employed outside Canada in or with the Canadian Armed Forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person.

— 2014, c. 22, s. 9(4)

9. (4) Subsections 11(1.1) and (1.2) of the Act are replaced by the following:

Canadian Armed Forces — permanent resident

(1.1) Paragraph (1)(d) does not apply to a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* who has, subject to the regulations, no unfulfilled conditions under that Act relating to his or her status as a permanent resident and who

(a) during the two years immediately before the date of the application, completed six months of service in the Canadian Armed Forces; and

(b) has met any applicable requirement under the *Income Tax Act* to file a return of income in respect of the taxation year immediately before the year in which the application is made.

However, paragraph (1)(d) does apply to the permanent resident if he or she was released other than honourably from the Canadian Armed Forces.

Canadian Armed Forces — person attached or seconded

(1.2) Paragraph (1)(d) does not apply to a person who is or was attached or seconded to the Canadian Armed Forces and who, during the two years immediately before the date of the application, completed six months of service with the Canadian Armed Forces.

— 2014, c. 22, s. 10

10. Part IV of the Act is replaced by the following:

PART IV
EVIDENCE OF CITIZENSHIP

Application for evidence of citizenship

12. (1) The Minister shall — on application by a person — determine, including by way of an electronic system, whether they are a citizen and, if they are,

(a) subject to any regulations made under paragraph 27(1)(i), issue a certificate of citizenship to them; or

(b) subject to any regulations made under paragraph 27(1)(i) or (i.1), provide them with some other means to establish their citizenship.

(i) de continuer à résider au Canada,

(ii) d'occuper ou de continuer à occuper un emploi à l'étranger, sans avoir été engagée sur place, au service des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province,

(iii) de résider avec son époux ou conjoint de fait, son père ou sa mère — qui est un citoyen ou résident permanent — et est, sans avoir été engagé sur place, au service, à l'étranger, des Forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.

— 2014, ch. 22, par. 9(4)

9. (4) Les paragraphes 11(1.1) et (1.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Forces armées canadiennes — résident permanent

(1.1) L'alinéa (1)d ne s'applique pas au résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, qui a, sous réserve des règlements, satisfait à toute condition rattachée à son statut de résident permanent en vertu de cette loi et qui, à la fois :

a) a accumulé six mois de service dans les Forces armées canadiennes au cours des deux années ayant précédé la date de la demande;

b) a rempli toute exigence applicable prévue par la *Loi de l'impôt sur le revenu* de présenter une déclaration de revenu pour l'année d'imposition précédant celle au cours de laquelle sa demande est présentée.

Toutefois, l'alinéa (1)d s'applique à lui s'il a été libéré des Forces armées canadiennes autrement qu'honorablement.

(1.2) L'alinéa (1)d ne s'applique pas à la personne qui est ou a été affectée ou détachée auprès des Forces armées canadiennes et qui, au cours des deux années ayant précédé la date de la demande, a accumulé auprès de celles-ci six mois de service.

— 2014, ch. 22, art. 10

10. La partie IV de la même loi est remplacée par ce qui suit :

PARTIE IV
PREUVE DE CITOYENNETÉ

Forces armées canadiennes — personne affectée ou détachée

12. (1) Sur demande de toute personne, le ministre décide, notamment à l'aide d'un système électronique, si elle a qualité de citoyen et si tel est le cas :

a) soit lui délivre, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 27(1)i), un certificat de citoyenneté;

b) soit lui fournit, sous réserve des règlements pris en vertu des alinéas 27(1)i) ou i.1), un autre moyen de prouver sa qualité de citoyen.

2008, ch. 14, par. 13(4)

Demande de preuve de citoyenneté

Providing
evidence of
citizenship on
acquisition

(2) After a person acquires citizenship as a result of an application under section 5 or 5.1 or subsection 11(1), the Minister shall

- (a) issue a certificate of citizenship to the person; or
- (b) provide the person with some other means to establish their citizenship.

— 2014, c. 22, s. 12(2)

12. (2) Paragraphs 14(1)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

- (a) subparagraphs 5(1)(c)(i) and (ii), in the case of an application for citizenship under subsection 5(1);
- (b) paragraph 5(5)(d), in the case of an application for citizenship under subsection 5(5); and
- (c) subparagraph 11(1)(d)(i), in the case of an application for resumption of citizenship under subsection 11(1).

— 2014, c. 22, s. 14

14. Section 18 of the Act is repealed.

— 2014, c. 22, s. 15

15. (1) The portion of subsection 19(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The Minister may make a report to the Review Committee if the Minister is of the opinion that a person should not be granted citizenship under section 5 or subsection 11(1) or administered the oath of citizenship or be issued a certificate of renunciation under section 9 because there are reasonable grounds to believe that the person has engaged, is engaging or may engage in activity

(2) The portion of subsection 19(2) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.

— 2014, c. 22, s. 16(1)

16. (1) Subsection 20(1) of the Act is replaced by the following:

20. (1) Despite anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under section 5 or subsection 11(1) or administered the oath of citizenship or be issued a certificate of renunciation under section 9 if, after considering the report made under subsection 19(6) by the Review Committee or the person appointed under subsection 19.1(1), the Governor in Council declares that there are reasonable grounds to believe that the person with respect to whom the report was made has engaged, is engaging or may engage in an activity described in paragraph 19(2)(a) or (b).

Report to
Review
Committee

1997, c. 22, s. 3

Declaration by
Governor in
Council —
security

(2) Après qu’une personne obtient la citoyenneté à la suite d’une demande présentée au titre des articles 5 ou 5.1 ou du paragraphe 11(1), le ministre :

- a) soit lui délivre un certificat de citoyenneté;
- b) soit lui fournit un autre moyen de prouver sa qualité de citoyen.

— 2014, ch. 22, par. 12(2)

12. (2) Les alinéas 14(1)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) les sous-alinéas 5(1)c)(i) et (ii), dans le cas de la demande de citoyenneté présentée au titre du paragraphe 5(1);
- b) l’alinéa 5(5)d), dans le cas de la demande de citoyenneté présentée au titre du paragraphe 5(5);
- c) le sous-alinéa 11(1)d)(i), dans le cas de la demande de réintégration dans la citoyenneté présentée au titre du paragraphe 11(1).

— 2014, ch. 22, art. 14

14. L’article 18 de la même loi est abrogé.

— 2014, ch. 22, art. 15

15. (1) Le passage du paragraphe 19(2) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le ministre peut, en lui adressant un rapport à cet effet, saisir le comité de surveillance des cas où il est d’avis que l’intéressé devrait se voir refuser l’attribution de citoyenneté au titre de l’article 5 ou du paragraphe 11(1), ou la délivrance du certificat de répudiation visé à l’article 9, ou encore la prestation du serment de citoyenneté, parce qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il s’est livré, se livre ou pourrait se livrer à des activités qui :

(2) Le passage du paragraphe 19(2) de la version anglaise de la même loi suivant l’alinéa b) est abrogé.

— 2014, ch. 22, par. 16(1)

16. (1) Le paragraphe 20(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, lorsque le gouverneur en conseil déclare, après avoir étudié le rapport fait en vertu du paragraphe 19(6) par le comité de surveillance ou la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1), qu’il existe des motifs raisonnables de croire que la personne visée dans ce rapport s’est livrée, se livre ou pourrait se livrer à des activités mentionnées aux alinéas 19(2)a) ou b), la citoyenneté demandée au titre de l’article 5 ou du paragraphe 11(1) ne peut être attribuée à cette personne, le certificat de répudiation visé à l’article 9 ne peut lui être délivré ou elle ne peut prêter le serment de citoyenneté.

Attribution de la
citoyenneté —
preuve

2008, ch. 14, art.
10

Renvoi au
comité de
surveillance

1997, ch. 22, art.
3

Déclaration du
gouverneur en
conseil : sécurité

| | | | |
|--|--|--|--|
| | — 2014, c. 22, s. 16(3) | — 2014, ch. 22, par. 16(3) | |
| | 16. (3) Subsection 20(3) of the Act is replaced by the following: | 16. (3) Le paragraphe 20(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 1997, ch. 22, art. 3 |
| Expiration of declaration | (3) A declaration made under subsection (1) ceases to have effect 10 years after the day on which it is made. | (3) La déclaration visée au paragraphe (1) cesse d’avoir effet dix ans après la date où elle a été faite. | Caducité de la déclaration |
| | — 2014, c. 22, s. 17 | — 2014, ch. 22, art. 17 | |
| | 17. The portion of section 21 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following: | 17. Le passage de l’article 21 de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit : | |
| Periods not counted as physical presence | 21. Despite anything in this Act, no period may be counted as a period of physical presence for the purpose of this Act during which a person has been, under any enactment in force in Canada, | 21. Malgré les autres dispositions de la présente loi, ne sont pas prises en compte pour la durée de présence effective les périodes où, en application d’une disposition législative en vigueur au Canada, l’intéressé : | Période ne comptant pas pour la présence effective |
| | — 2014, c. 22, s. 18 | — 2014, ch. 22, art. 18 | |
| | 18. The Act is amended by adding the following after section 21: | 18. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 21, de ce qui suit : | |
| Representation or advice for consideration | 21.1 (1) Every person commits an offence who knowingly, directly or indirectly, represents or advises a person for consideration — or offers to do so — in connection with a proceeding or application under this Act. | 21.1 (1) Commet une infraction quiconque sciemment, de façon directe ou indirecte, représente ou conseille une personne, moyennant rétribution, relativement à une demande ou à une instance prévue par la présente loi, ou offre de le faire. | Représentation ou conseil moyennant rétribution |
| Persons who may represent or advise | (2) Subsection (1) does not apply to (a) a lawyer who is a member in good standing of a law society of a province or a notary who is a member in good standing of the Chambre des notaires du Québec; (b) any other member in good standing of a law society of a province; or (c) a member in good standing of a body designated under subsection (5). | (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux personnes suivantes : a) les avocats qui sont membres en règle du barreau d’une province et les notaires qui sont membres en règle de la Chambre des notaires du Québec; b) les autres membres en règle du barreau d’une province; c) les membres en règle d’un organisme désigné en vertu du paragraphe (5). | Personnes pouvant représenter ou conseiller |
| Students-at-law | (3) Subsection (1) does not apply to a student-at-law who offers or provides representation or advice to a person if the student-at-law is acting under the supervision of a person described in paragraph (2)(a) who is representing or advising the person — or offering to do so — in connection with a proceeding or application under this Act. | (3) Il ne s’applique pas non plus au stagiaire en droit qui représente ou conseille une personne, ou qui offre de le faire, s’il agit sous la supervision d’une personne visée à l’alinéa (2)a) qui représente ou conseille une personne, ou qui offre de le faire, relativement à une demande ou à une instance prévue par la présente loi. | Stagiaires en droit |
| Agreement or arrangement with Her Majesty | (4) Subsection (1) does not apply to an entity, including a person acting on its behalf, that offers or provides services to assist persons in connection with an application under this Act if it is acting in accordance with an agreement or arrangement between that entity and Her Majesty in right of Canada that authorizes it to provide those services. | (4) Enfin, il ne s’applique pas à l’entité — ou à la personne agissant en son nom — qui offre ou fournit des services relativement à une demande prévue par la présente loi si elle agit conformément à un accord ou à une entente avec Sa Majesté du chef du Canada l’autorisant à fournir ces services. | Accord ou entente avec Sa Majesté |
| Designation by Minister | (5) The Minister may, by regulation, designate a body whose members in good standing may represent or advise a person for consideration — or offer to do so — in connection with a proceeding or application under this Act. | (5) Le ministre peut, par règlement, désigner un organisme dont les membres en règle peuvent représenter ou conseiller une personne, moyennant rétribution, relativement à une demande ou une instance prévue par la présente loi, ou offrir de le faire. | Désignation par le ministre |
| Regulations — required information | (6) The Governor in Council may make regulations requiring the designated body to provide the Minister with any information set out in the regula- | (6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que l’organisme désigné fournisse au ministre les renseignements réglementaires, notamment des | Règlement — renseignements requis |

tions, including information relating to its governance and information to assist the Minister to evaluate whether the designated body governs its members in a manner that is in the public interest so that they provide professional and ethical representation and advice.

Regulations —
transitional
measures

(7) The Minister may, by regulation, provide for measures respecting any transitional issues raised by the exercise of his or her power under subsection (5), including measures

(a) making any person or member of a class of persons a member for a specified period of a body that is designated under that subsection; and

(b) providing that members or classes of members of a body that has ceased to be a designated body under that subsection continue for a specified period to be authorized to represent or advise a person for consideration — or offer to do so — in connection with a proceeding or application under this Act without contravening subsection (1).

Persons made
members of
body

(8) For greater certainty, nothing in the measures described in paragraph (7)(a) exempts a person made a member of a body under the measures from the body's disciplinary rules concerning suspension or revocation of membership for providing — or offering to provide — representation or advice that is not professional or is not ethical.

Meaning of
“proceeding”

(9) For greater certainty, in this section “proceeding” does not include a proceeding before a superior court.

— 2014, c. 22, s. 19

1992, c. 47, s.
67(1)

19. (1) Paragraph 22(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(a.1) while the person is serving a sentence outside Canada for an offence committed outside Canada that, if committed in Canada, would constitute an offence under an enactment in force in Canada;

(a.2) while the person is serving a sentence outside Canada for an offence under any Act of Parliament;

(b) while the person is charged with, on trial for, subject to or a party to an appeal relating to an offence under subsection 21.1(1) or 29.2(1) or (2), or an indictable offence under subsection 29(2) or (3) or any other Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*;

(b.1) subject to subsection (1.1), while the person is charged with, on trial for, subject to or a party to an appeal relating to an offence committed outside Canada that, if committed in Canada, would constitute an indictable offence under any Act of Parliament;

renseignements relatifs à sa régie interne et des renseignements visant à aider le ministre à vérifier si l'organisme régit ses membres dans l'intérêt public de manière que ces derniers représentent ou conseillent les personnes en conformité avec les règles de leur profession et les règles d'éthique.

(7) Le ministre peut, par règlement, prévoir des mesures à l'égard de toute question transitoire soulevée par l'exercice du pouvoir que lui confère le paragraphe (5), notamment des mesures :

a) donnant à toute personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — le statut de membre d'un organisme désigné en vertu de ce paragraphe pour la période prévue par règlement;

b) permettant à tout membre — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — d'un organisme qui a cessé d'être un organisme désigné visé au même paragraphe de continuer d'être soustrait à l'application du paragraphe (1) pour la période prévue par règlement.

(8) Il est entendu que toute personne qui, en vertu d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (7)a), a reçu le statut de membre d'un organisme est assujettie aux règles de discipline de cet organisme concernant la suspension ou la révocation de ce statut si elle représente ou conseille une personne, ou offre de le faire, d'une manière non conforme aux règles de sa profession ou aux règles d'éthique.

(9) Il est entendu qu'au présent article « instance » ne vise pas une instance devant une cour supérieure.

— 2014, ch. 22, art. 19

19. (1) L'alinéa 22(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a.1) tant qu'il purge une peine à l'étranger pour une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction à une disposition législative en vigueur au Canada;

a.2) tant qu'il purge une peine à l'étranger pour une infraction à une loi fédérale;

b) tant qu'il est inculpé pour une infraction prévue aux paragraphes 21.1(1) ou 29.2(1) ou (2) ou pour un acte criminel prévu par les paragraphes 29(2) ou (3) ou par une autre loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, et ce, jusqu'à la date d'épuisement des voies de recours;

b.1) sous réserve du paragraphe (1.1), tant qu'il est inculpé pour une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué un acte criminel prévu par une loi fédérale, et ce, jusqu'à la date d'épuisement des voies de recours;

Règlement —
mesures
transitoires

Précision

Précision

1992, ch. 47,
par. 67(1)

1992, c. 49, s.
124

(2) Subsection 22(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e) and by replacing paragraph (f) with the following:

(e.1) if the person directly or indirectly misrepresents or withholds material circumstances relating to a relevant matter, which induces or could induce an error in the administration of this Act;

(e.2) if, during the five years immediately before the person’s application, the person was prohibited from being granted citizenship or taking the oath of citizenship under paragraph (e.1);

(f) if, during the 10 years immediately before the person’s application, the person ceased to be a citizen under paragraph 10(1)(a), as it read immediately before the coming into force of section 8 of the *Strengthening Canadian Citizenship Act*, or under subsection 10(1) or paragraph 10.1(3)(a); or

(g) if the person’s citizenship has been revoked under subsection 10(2) or paragraph 10.1(3)(b).

R.S., c. 30 (3rd
Suppl.), s. 11(2)
(E); 1992, c. 47,
s. 67(2); 2008, c.
14, s. 11(2)

(3) Subsection 22(2) of the Act is replaced by the following:

Waiver

(1.1) The Minister may, in his or her discretion in the case of any person, waive the application of paragraph (1)(b.1) on compassionate grounds.

Prohibition

(2) Despite anything in this Act, but subject to the *Criminal Records Act*, a person shall not be granted citizenship under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) or take the oath of citizenship if the person has been convicted of an offence under subsection 21.1(1) or 29.2(1) or (2), or an indictable offence under subsection 29(2) or (3) or any other Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*,

(a) during the four-year period immediately before the date of the person’s application; or

(b) during the period beginning on the date of the person’s application and ending on the date on which the person would otherwise be granted citizenship or take the oath of citizenship.

Prohibition —
conviction of
offence outside
Canada

(3) Despite anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) or take the oath of citizenship if the person has been convicted of an offence outside Canada that, if committed in Canada, would constitute an indictable offence under any Act of Parliament, regardless of whether the person was pardoned or otherwise granted amnesty for the offence, and the conviction occurred during

(a) the four-year period immediately before the date of the person’s application; or

(2) L’alinéa 22(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 49, art.
124

e.1) si, directement ou indirectement, il fait une présentation erronée sur un fait essentiel quant à un objet pertinent ou omet de révéler un tel fait, entraînant ou risquant d’entraîner ainsi une erreur dans l’application de la présente loi;

e.2) si, au cours des cinq années qui précèdent sa demande, il n’a pu recevoir la citoyenneté ou prêter le serment de citoyenneté en vertu de l’alinéa e.1);

f) si, au cours des dix années qui précèdent sa demande, il a cessé d’être citoyen en vertu d’un décret pris au titre de l’alinéa 10(1)a), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 8 de la *Loi renforçant la citoyenneté canadienne*, ou en application du paragraphe 10(1) ou de l’alinéa 10.1(3)a);

g) si sa citoyenneté a été révoquée au titre du paragraphe 10(2) ou de l’alinéa 10.1(3)b).

(3) Le paragraphe 22(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 30 (3^e
suppl.), par.
11(2)(A); 1992,
ch. 47, par.
67(2); 2008, ch.
14, par. 11(2)

(1.1) Le ministre a le pouvoir discrétionnaire de soustraire quiconque à l’application de l’alinéa (1)b.1) pour des raisons d’ordre humanitaire.

Dispense

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve de la *Loi sur le casier judiciaire*, nul ne peut recevoir la citoyenneté au titre des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté s’il a été déclaré coupable d’une infraction prévue aux paragraphes 21.1(1) ou 29.2(1) ou (2) ou d’un acte criminel prévu par les paragraphes 29(2) ou (3) ou par une autre loi fédérale, autre qu’une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* :

Interdiction

a) au cours des quatre ans précédant la date de sa demande;

b) au cours de la période commençant à la date de sa demande et se terminant à la date prévue pour l’attribution de la citoyenneté ou la prestation du serment.

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, nul ne peut recevoir la citoyenneté au titre des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté si, au cours de l’une des périodes ci-après, il a été déclaré coupable à l’étranger d’une infraction qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué un acte criminel prévu par une loi fédérale, qu’il ait ou non fait l’objet d’une réhabilitation ou d’une amnistie :

Interdiction —
coupable d’une
infraction à
l’étranger

a) les quatre ans précédant la date de sa demande;

b) la période commençant à la date de sa demande et se terminant à la date prévue à l’égard de

| | | | |
|------------------------------|---|---|---------------------------------|
| | <p>(b) the period beginning on the date of the person's application and ending on the date that he or she would otherwise be granted citizenship or take the oath of citizenship.</p> | <p>l'attribution de la citoyenneté ou la prestation du serment.</p> | |
| Prohibition — specific cases | <p>(4) Despite anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) or take the oath of citizenship if the person, before or after the coming into force of this subsection and while the person was a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>,</p> <p>(a) was convicted under section 47 of the <i>Criminal Code</i> of treason and sentenced to imprisonment for life or was convicted of high treason under that section;</p> <p>(b) was convicted of a terrorism offence as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i> — or an offence outside Canada that, if committed in Canada, would constitute a terrorism offence as defined in that section — and sentenced to at least five years of imprisonment;</p> <p>(c) was convicted of an offence under any of sections 73 to 76 of the <i>National Defence Act</i> and sentenced to imprisonment for life because the person acted traitorously;</p> <p>(d) was convicted of an offence under section 78 of the <i>National Defence Act</i> and sentenced to imprisonment for life;</p> <p>(e) was convicted of an offence under section 130 of the <i>National Defence Act</i> in respect of an act or omission that is punishable under section 47 of the <i>Criminal Code</i> and sentenced to imprisonment for life;</p> <p>(f) was convicted under the <i>National Defence Act</i> of a terrorism offence as defined in subsection 2(1) of that Act and sentenced to at least five years of imprisonment;</p> <p>(g) was convicted of an offence described in section 16 or 17 of the <i>Security of Information Act</i> and sentenced to imprisonment for life;</p> <p>(h) was convicted of an offence under section 130 of the <i>National Defence Act</i> in respect of an act or omission that is punishable under section 16 or 17 of the <i>Security of Information Act</i> and sentenced to imprisonment for life; or</p> <p>(i) served as a member of an armed force of a country or as a member of an organized armed group and that country or group was engaged in an armed conflict with Canada.</p> | <p>(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, une personne ne peut recevoir la citoyenneté au titre des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté si celle-ci, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, et alors qu'elle était un résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, selon le cas :</p> <p>a) a été condamnée au titre de l'article 47 du <i>Code criminel</i> soit à l'emprisonnement à perpétuité pour une infraction de trahison soit pour haute trahison;</p> <p>b) a été condamnée à une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus soit pour une infraction de terrorisme au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i>, soit, à l'étranger, pour une infraction qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction de terrorisme au sens de cet article;</p> <p>c) a été condamnée, au titre de l'un des articles 73 à 76 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>, à l'emprisonnement à perpétuité pour s'être conduit en traître;</p> <p>d) a été condamnée, au titre de l'article 78 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>, à l'emprisonnement à perpétuité;</p> <p>e) a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité au titre de l'article 130 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> relativement à tout acte ou omission punissable au titre de l'article 47 du <i>Code criminel</i>;</p> <p>f) a été condamnée à une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus au titre de la <i>Loi sur la défense nationale</i> pour une infraction de terrorisme au sens du paragraphe 2(1) de cette loi;</p> <p>g) a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité pour une infraction visée aux articles 16 ou 17 de la <i>Loi sur la protection de l'information</i>;</p> <p>h) a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité au titre de l'article 130 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> relativement à tout acte ou omission punissable au titre des articles 16 ou 17 de la <i>Loi sur la protection de l'information</i>;</p> <p>i) a servi en tant que membre d'une force armée d'un pays ou en tant que membre d'un groupe armé organisé qui étaient engagés dans un conflit armé avec le Canada.</p> | Interdiction — cas particuliers |
| Exceptional circumstances | <p>(5) If the Minister considers that exceptional circumstances warrant it, he or she may decide that subsection (4) does not apply in respect of a person.</p> | <p>(5) Le ministre peut, s'il estime que des circonstances exceptionnelles le justifient, décider que le paragraphe (4) ne s'applique pas à une personne.</p> | Circonstances exceptionnelles |
| Prohibition — taking oath | <p>(6) Despite anything in this Act, a person shall not take the oath of citizenship if they never met or they no longer meet the requirements of this Act for the grant of citizenship.</p> | <p>(6) Malgré les autres dispositions de la présente loi, nul ne peut prêter le serment de citoyenneté s'il ne satisfait plus ou n'a jamais satisfait aux exigences de la présente loi pour l'attribution de la citoyenneté.</p> | Interdiction — serment |

— 2014, c. 22, s. 21

21. Section 23 of the Act is replaced by the following:

Delegation of authority

23. Anything that is required to be done or that may be done by the Minister or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under this Act or the regulations may be done on that Minister's behalf by any person authorized by that Minister in writing to act on that Minister's behalf without proof of the authenticity of the authorization.

— 2014, c. 22, s. 23

23. Subsection 25(2) of the Act is replaced by the following:

Proof of certificates or other documents

(2) A certificate of citizenship, a document provided under paragraph 12(1)(b) or (2)(b), a certificate of naturalization or a certificate of renunciation may be proved in any legal proceeding by the production of the original certificate or document or of a document that is certified by the Minister as bearing the same information.

— 2014, c. 22, s. 24(1)

2008, c. 14, s. 12(1)

24. (1) Paragraph 27(a) of the Act is repealed.

— 2014, c. 22, ss. 24(3) to (6)

24. (3) Section 27 of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) providing for the circumstances in which an unfulfilled condition referred to in paragraph 5(1)(c), (2)(b) or 11(1)(d) need not be fulfilled;

(4) Subparagraph 27(d)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship, as demonstrated in one of the official languages of Canada;

2008, c. 14, s. 12(5)

(5) Paragraphs 27(i) to (k) of the Act are replaced by the following:

(i) providing for the number of copies of any declaration, certificate, or other document made, issued or provided under this Act or prior legislation that any person is entitled to have;

(i.1) respecting the provision under paragraph 12(1)(b) or (2)(b) of a means of establishing citizenship other than a certificate of citizenship;

(j) providing for the surrender and retention of certificates of citizenship, certificates of naturalization and certificates of renunciation issued or granted under this Act or prior legislation and of documents provided under paragraph 12(1)(b) or (2)(b) if there is reason to believe that their holder may not be entitled to them or has contravened any of the provisions of this Act;

— 2014, ch. 22, art. 21

21. L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délégation de pouvoirs

23. Le ministre ou le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut déléguer, par écrit, les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou ses règlements et il n'est pas nécessaire de prouver l'authenticité de la délégation.

— 2014, ch. 22, art. 23

23. Le paragraphe 25(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Fait foi en justice l'original du certificat de citoyenneté, de tout document fourni en application des alinéas 12(1)b) ou (2)b), du certificat de naturalisation, ou du certificat de répudiation ou tout document certifié équivalent par le ministre.

Preuve de certificats ou autres documents

— 2014, ch. 22, par. 24(1)

24. (1) L'alinéa 27a) de la même loi est abrogé.

2008, ch. 14, par. 12(1)

— 2014, ch. 22, par. 24(3) à (6)

24. (3) L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) prévoir les circonstances dans lesquelles une condition visée aux alinéas 5(1)c) ou (2)b) ou à l'alinéa 11(1)d) n'a pas à être remplie;

(4) Le sous-alinéa 27d)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) la connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté, démontrée dans l'une des langues officielles du Canada;

(5) Les alinéas 27i) à k) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2008, ch. 14, par. 12(5)

i) préciser le nombre de copies de déclarations, certificats ou autres documents établis, délivrés ou fournis en vertu de la présente loi ou de la législation antérieure qu'une personne a le droit d'avoir;

i.1) régir la fourniture, en application des alinéas 12(1)b) ou (2)b), des moyens de prouver la qualité de citoyen autres que les certificats de citoyenneté;

j) régir la restitution et la rétention des certificats de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation délivrés en vertu de la présente loi ou de la législation antérieure ou des documents fournis en application des alinéas 12(1)b) ou (2)b), lorsqu'il y a des raisons de croire que leur titulaire n'y a peut-être pas droit ou a enfreint la présente loi;

(j.1) providing for the renunciation of citizenship by persons

- (i) who are citizens under paragraph 3(1)(f) or (g),
- (ii) who are citizens under any of paragraphs 3(1)(k) to (r) and who did not, before the coming into force of this subparagraph, become citizens by way of grant as defined in subsection 3(9), or
- (iii) who are citizens under paragraph 3(1)(b) for the sole reason that one or both parents are persons referred to in any of paragraphs 3(1)(k) to (n) and who did not, before the coming into force of this subparagraph, become citizens by way of grant as defined in subsection 3(9);

(j.2) prescribing the factors that the Minister shall consider in forming an opinion as to whether a hearing is required under subsection 10(4);

(k) providing for the surrender and cancellation of certificates and documents referred to in paragraph (j) if their holder is not entitled to them;

(k.1) providing for the collection, retention, use, disclosure and disposal of information for the purposes of this Act;

(k.2) providing for the disclosure of information for the purposes of national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs, including the implementation of an agreement or arrangement entered into under section 5 of the *Department of Citizenship and Immigration Act*;

(k.3) providing for the disclosure of information to verify the citizenship status or identity of any person for the purposes of administering any federal or provincial law or law of another country;

(k.4) providing for the disclosure of information for the purposes of cooperation within the Government of Canada and between the Government of Canada and the government of a province;

(k.5) respecting the disclosure of information relating to the professional or ethical conduct of a person referred to in any of paragraphs 21.1(2)(a) to (c) in connection with a proceeding — other than a proceeding before a superior court — or application under this Act to a body that is responsible for governing or investigating that conduct or to a person who is responsible for investigating that conduct, for the purposes of ensuring that persons referred to in those paragraphs offer and provide professional and ethical representation and advice to persons in connection with such proceedings and applications; and

(6) Section 27 of the Act is renumbered as subsection 27(1) and is amended by adding the following:

j.1) régir la répudiation de la citoyenneté de qui-conque :

- (i) a qualité de citoyen au titre des alinéas 3(1)f) ou g),
- (ii) a qualité de citoyen au titre des alinéas 3(1)k) à r) et n'a pas obtenu, avant l'entrée en vigueur du présent sous-alinéa, la citoyenneté par attribution au sens du paragraphe 3(9),
- (iii) a qualité de citoyen en vertu de l'alinéa 3(1)b) pour la seule raison que son père ou sa mère ou ses deux parents sont visés à l'un des alinéas 3(1)k) à n) et n'a pas obtenu, avant l'entrée en vigueur du présent sous-alinéa, la citoyenneté par attribution au sens du paragraphe 3(9);

j.2) établir les facteurs dont le ministre doit tenir compte pour fonder sa décision quant à la nécessité de la tenue d'une audience visée au paragraphe 10(4);

k) régir la restitution et l'annulation des certificats ou des documents mentionnés à l'alinéa j), lorsque leur titulaire n'y a pas droit;

k.1) prévoir la collecte, la conservation, l'utilisation, la communication et la destruction de renseignements pour l'application de la présente loi;

k.2) prévoir la communication de renseignements aux fins de sécurité nationale, de défense du Canada, de conduite des affaires internationales, y compris la mise en oeuvre d'accords ou d'ententes conclus au titre de l'article 5 de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*;

k.3) prévoir la communication de renseignements aux fins de vérification du statut de citoyenneté et de l'identité d'une personne dans le cadre de l'administration de toute loi fédérale, provinciale ou étrangère;

k.4) prévoir la communication de renseignements aux fins de coopération au sein de l'administration publique fédérale et entre l'administration publique fédérale et celle d'une province;

k.5) régir la communication de renseignements relatifs à la conduite, sur le plan professionnel ou de l'éthique, d'une personne visée à l'un des alinéas 21.1(2)a) à c) relativement à une demande ou à une instance prévue par la présente loi — à l'exception d'une instance devant une cour supérieure — à l'organisme qui régit la conduite de cette personne ou à l'organisme ou à la personne qui enquête sur cette conduite, et ce en vue de veiller à ce que la personne visée à l'un ou l'autre de ces alinéas représente ou conseille des personnes, ou offre de le faire, en conformité avec les règles de sa profession et les règles d'éthique relativement à une telle demande ou instance;

(6) L'article 27 de la même loi devient le paragraphe 27(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Conditions | <p>(2) Regulations made under paragraphs (1)(k.1) to (k.5) may include conditions under which the collection, retention, use, disposal and disclosure may be made.</p> <p>— 2014, c. 22, s. 25</p> | <p>(2) Les règlements pris en vertu des alinéas (1)k.1) à k.5) peuvent notamment prévoir les conditions relatives à la collecte, la conservation, l'utilisation, la destruction et la communication de renseignements.</p> <p>— 2014, ch. 22, art. 25</p> | Conditions |
| 2007, c. 24, s. 3.1 | <p>25. Subsection 27.1(1) of the Act is replaced by the following:</p> | <p>25. Le paragraphe 27.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> | 2007, ch. 24, art. 3.1 |
| Laying of proposed regulations | <p>27.1 (1) The Minister shall cause a copy of each regulation proposed to be made under paragraph 27(1)(d.1) to be laid before each House of Parliament, and each House shall refer the proposed regulation to the appropriate Committee of that House.</p> <p>— 2014, c. 22, s. 26</p> | <p>27.1 (1) Le ministre fait déposer tout projet de règlement fondé sur l'alinéa 27(1)d.1) devant chaque chambre du Parlement; celle-ci renvoie le projet de règlement à son comité compétent.</p> <p>— 2014, ch. 22, art. 26</p> | Dépôt des projets de règlement |
| Regulations — Minister | <p>26. The Act is amended by adding the following after section 27.1:</p> <p>27.2 The Minister may make regulations</p> <p>(a) prescribing the manner in which and the place at which applications are to be made and notices are to be given under this Act and specifying the information and evidence that is to be provided in support of them;</p> <p>(b) respecting the acceptance for processing of applications made under this Act by a person who has been represented or advised by a third party for consideration;</p> <p>(c) with regard to the requirements of paragraphs 5(1)(d) and (e) and 5(2)(c) and (d),</p> <p>(i) respecting the procedures to be followed or evaluation methods or tools to be used in determining whether an applicant meets those requirements or any of the criteria provided for under paragraph 27(1)(d),</p> <p>(ii) respecting the organizations or institutions that may conduct assessments related to those requirements or criteria, and</p> <p>(iii) respecting what constitutes evidence that an applicant meets those requirements or criteria; and</p> <p>(d) requiring an applicant who seeks a waiver by the Minister under subsection 5(3) or 9(2) to request the waiver, specifying the time and manner for making the request and respecting the justification or evidence to be provided in support.</p> <p>— 2014, c. 22, s. 28</p> | <p>26. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 27.1, de ce qui suit :</p> <p>27.2 Le ministre peut, par règlement :</p> <p>a) fixer les modalités des demandes et avis prévus sous le régime de la présente loi, le lieu où ils doivent se faire ou se donner et préciser les renseignements à fournir ainsi que les éléments de preuve à produire à leur appui;</p> <p>b) régir, dans le cas où le demandeur s'est fait représenter ou conseiller par un tiers moyennant rétribution, la réception aux fins d'examen des demandes présentées au titre de la présente loi;</p> <p>c) concernant les conditions prévues aux alinéas 5(1)d) et e) et 5(2)c) et d) :</p> <p>(i) régir la procédure à suivre, les méthodes et les outils à utiliser pour décider si le demandeur remplit ces conditions ou tout critère établi en vertu de l'alinéa 27(1)d),</p> <p>(ii) régir les institutions ou organisations qui peuvent évaluer la compétence se rapportant à ces conditions ou à ces critères,</p> <p>(iii) régir ce qui constitue une preuve que le demandeur remplit ces conditions ou ces critères;</p> <p>d) exiger du demandeur qui veut que le ministre exerce son pouvoir de dispense au titre des paragraphes 5(3) ou 9(2) qu'il le demande, préciser le moment et les modalités de la présentation de la demande et régir les motifs et les éléments de preuve qui doivent être fournis à son appui.</p> <p>— 2014, ch. 22, art. 28</p> | Règlements du ministre |
| Definition of "document of citizenship" | <p>28. Subsections 29(1) to (3) of the Act are replaced by the following:</p> <p>29. (1) For the purposes of this section, "document of citizenship" means a certificate of citizenship, a document provided under paragraph 12(1)(b) or (2)(b), a certificate of naturalization or a certificate of renunciation.</p> | <p>28. Les paragraphes 29(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>29. (1) Au présent article, « document de citoyenneté » s'entend du certificat de citoyenneté, de tout document fourni en application des alinéas 12(1)b) ou (2)b), du certificat de naturalisation ou du certificat de répudiation.</p> | Définition de « document de citoyenneté » |

| | | | |
|---|---|--|--|
| Indictable offences and punishment | <p>(2) A person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years if that person</p> <p>(a) obtains or uses a document of citizenship of another person to personate that other person;</p> <p>(b) knowingly permits a document of citizenship relating to him or her to be used by another person to personate him or her; or</p> <p>(c) is in possession of a document of citizenship that he or she knows has been unlawfully issued or altered, or counterfeited.</p> | <p>(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque, selon le cas :</p> <p>a) obtient ou utilise le document de citoyenneté d'une autre personne en vue de se faire passer pour elle;</p> <p>b) permet sciemment que son document de citoyenneté soit utilisé par une autre personne pour se faire passer pour lui;</p> <p>c) a en sa possession un document de citoyenneté qu'il sait avoir été délivré ou modifié illégalement ou contrefait.</p> | Infractions et peines — acte criminel |
| Offences and punishment | <p>(3) A person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years if that person</p> <p>(a) without lawful authority issues, provides or alters a document of citizenship;</p> <p>(b) counterfeits a document of citizenship;</p> <p>(c) uses, acts on or causes or attempts to cause any person to use or act on a document of citizenship, knowing it to have been unlawfully issued, provided or altered or to have been counterfeited; or</p> <p>(d) traffics in documents of citizenship or has such documents in his or her possession for the purpose of trafficking.</p> | <p>(3) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque, selon le cas :</p> <p>a) sans autorisation légale, délivre, fournit ou modifie un document de citoyenneté;</p> <p>b) contrefait un document de citoyenneté;</p> <p>c) sachant qu'il a été illégalement délivré, fourni ou modifié ou qu'il a été contrefait, se sert d'un document de citoyenneté, en permet l'utilisation ou incite ou tente d'inciter une autre personne à s'en servir ou à en permettre l'utilisation;</p> <p>d) fait le trafic de documents de citoyenneté ou en a en sa possession à cette intention.</p> | Infractions et peines |
| — 2014, c. 22, s. 29 | | — 2014, ch. 22, art. 29 | |
| 29. The Act is amended by adding the following after section 29: | | 29. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit : | |
| Contravention of subsection 21.1(1) | <p>29.1 A person who commits an offence under subsection 21.1(1) is liable</p> <p>(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both; or</p> <p>(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.</p> | <p>29.1 L'auteur de l'infraction prévue au paragraphe 21.1(1) est passible, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par mise en accusation, d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) par procédure sommaire, d'une amende maximale de vingt mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.</p> | Peine — paragraphe 21.1(1) |
| Counselling misrepresentation | <p>29.2 (1) Every person commits an offence who knowingly counsels, induces, aids or abets or attempts to counsel, induce, aid or abet any person to directly or indirectly misrepresent or withhold material circumstances relating to a relevant matter, which induces or could induce an error in the administration of this Act.</p> | <p>29.2 (1) Commet une infraction quiconque, sciemment, incite, aide ou encourage ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager, directement ou indirectement, une personne à faire des présentations erronées sur un fait essentiel quant à un objet pertinent ou à omettre de révéler un tel fait, entraînant ou risquant d'entraîner ainsi une erreur dans l'application de la présente loi.</p> | Infraction en matière de fausses présentations |
| Misrepresentation | <p>(2) Every person commits an offence who knowingly</p> <p>(a) for any of the purposes of this Act, directly or indirectly, makes any false representation, commits fraud or conceals any material circumstances;</p> <p>(b) communicates directly or indirectly, by any means, false or misleading information or repre-</p> | <p>(2) Commet une infraction quiconque, sciemment :</p> <p>a) dans le cadre de la présente loi, directement ou indirectement, fait une fausse déclaration, commet une fraude ou dissimule des faits essentiels;</p> <p>b) communique, directement ou indirectement, sur quelque support que ce soit, des déclarations</p> | Fausse présentations |

| | | | |
|-------------------|---|--|---------------------|
| | <p>sentations with the intent to induce a person to make, or deter a person from making, an application to become a citizen, to obtain a certificate of citizenship or another document establishing citizenship or to renounce citizenship; or</p> <p>(c) refuses to answer a question put to him or her at an interview or a proceeding held under this Act.</p> | <p>ou renseignements faux ou trompeurs en vue d'encourager quiconque à présenter une demande de citoyenneté, à obtenir un certificat de citoyenneté ou un autre document prouvant sa qualité de citoyen ou à répudier sa citoyenneté, ou en vue de le décourager de le faire;</p> <p>c) refuse de répondre à toute question posée au cours d'une entrevue ou d'une instance prévue par la présente loi.</p> | |
| Penalties | <p>(3) Every person who commits an offence under subsection (1) or (2)</p> <p>(a) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both; or</p> <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.</p> <p>— 2014, c. 22, s. 30</p> <p>30. Section 31 of the Act is replaced by the following:</p> | <p>(3) L'auteur de l'infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) est passible, sur déclaration de culpabilité:</p> <p>a) par mise en accusation, d'une amende maximale de cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinquante mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.</p> <p>— 2014, ch. 22, art. 30</p> <p>30. L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> | Peine |
| Limitation period | <p>31. Any proceedings in respect of an offence under this Act or the regulations that is punishable on summary conviction may be instituted at any time within but not later than 10 years after the time when the offence was committed.</p> <p>— 2014, c. 22, s. 37(2)</p> | <p>31. Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable par procédure sommaire se prescrivent par dix ans à compter de sa perpétration.</p> <p>— 2014, ch. 22, par. 37(2)</p> | Prescription |
| Order in council | <p>37. (2) On the day on which subsection 2(2) comes into force, the reference to subsection 3(7) in subsection (1) is replaced by a reference to that subsection 2(2).</p> <p>— 2014, c. 22, ss. 44(1), (4)</p> | <p>37. (2) À la date d'entrée en vigueur du paragraphe 2(2), le renvoi au paragraphe 3(7) visé au paragraphe (1) est remplacé par un renvoi à ce paragraphe 2(2).</p> <p>— 2014, ch. 22, par. 44(1) et (4)</p> | Décret |
| 2013, c. 33 | <p>44. (1) In this section, "other Act" means the <i>Economic Action Plan 2013 Act, No. 1</i>.</p> <p>(4) On the first day on which both section 27.2 of the <i>Citizenship Act</i>, as enacted by section 171 of the other Act, and section 27.2 of the <i>Citizenship Act</i>, as enacted by section 26 of this Act, are in force, section 27.2 of the <i>Citizenship Act</i>, as enacted by section 171 of the other Act, is renumbered as section 27.3 and is repositioned accordingly if required.</p> <p>— 2014, c. 22, ss. 45(1), (3)</p> | <p>44. (1) Au présent article, « autre loi » s'entend de la <i>Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2013</i>.</p> <p>(4) Dès le premier jour où l'article 27.2 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i>, édicté par l'article 171 de l'autre loi, et l'article 27.2 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i>, édicté par l'article 26 de la présente loi, sont tous deux en vigueur, l'article 27.2 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i>, édicté par l'article 171 de l'autre loi, devient l'article 27.3 et, au besoin, est déplacé en conséquence.</p> <p>— 2014, ch. 22, par. 45(1) et (3)</p> | 2013, ch. 33 |
| Bill C-425 | <p>45. (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C-425, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled <i>An Act to amend the Citizenship Act (honouring the Canadian Armed Forces)</i> (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.</p> <p>(3) If subsection 3(3) of this Act comes into force before the other Act, then, on the day on which the other Act comes into force, the other</p> | <p>45. (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-425, déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et intitulé <i>Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (valorisation des Forces armées canadiennes)</i> (appelé « autre loi » au présent article).</p> <p>(3) Si le paragraphe 3(3) de la présente loi entre en vigueur avant l'autre loi, à la date d'entrée en vigueur cette autre loi, cette autre loi est</p> | Projet de loi C-425 |

Act is deemed never to have come into force and is repealed. réputée ne pas être entrée en vigueur et est abrogée.